

Hervé Bellec

Président d'honneur du 20^e Festival du livre en Bretagne



Pépites et miettes

Parlons pognon, pour une fois ! Sont pas légion les auteurs qui vivent de leur plume, une quarantaine tout au plus au niveau national. En Bretagne, on peut sans souci les compter sur les doigts d'une main et je ne fais pas partie du club. Beaucoup d'appelés mais peu d'élus, dirait ma mère. Au haussement de sourcils de quelques-uns, je dois répondre que, chaque jour que Dieu fait, il me faut gagner comme tout un chacun mon pain à la sueur de mon front. Bon, d'accord, les droits d'auteur m'aident un peu à payer le beurre mais, enfin, pas de quoi ouvrir un compte aux Bahamas. Ailleurs, ce n'est guère mieux. Certains s'en tirent en faisant des piges ici ou là, en dirigeant des collections ou des ateliers d'écriture mais ils doivent suer sang et eau pour joindre les deux bouts. Mes amis musiciens vous chanteront peu ou prou le même refrain. Bien sûr, il y a des exceptions, les Lévy, les Gavalda, les Houellebecq qui tirent à trois cent mille exemplaires les doigts dans le nez alors que d'autres ayant pondu d'authentiques perles ne vont gagner que trois francs six sous pour solde de tout compte. On n'oublie pas que, pour nourrir ses gosses, Georges Perros devait à une époque se lever à quatre heures tous les matins pour se rendre à l'embauche des dockers. Bon, il n'en est pas mort. Pas de ça, en tout cas. Et puis sans doute a-t-il compris qu'on en apprenait davantage sur les hommes et sur la vie le long des quais de Douarnenez que dans les officines littéraires du VI^e arrondissement. Alors trois cent mille ou trois mille exemplaires, comme ça serait, mettons, mon cas, ou même trois cents pour le poète famélique, forcément famélique, quelle importance après tout ? Oui, qu'est-ce qu'on en a à faire ? Tout cela nous dépasse, tout cela est aussi irrationnel que le salaire de Franck Ribéry. J'ai eu la chance de surprendre l'été dernier, sur la plage de Sainte-Évette, une femme allongée sur le sable en train de lire un de mes bouquins. Coincé comme je suis et sans compter qu'un gros balèze lui passait au même moment de la crème solaire sur le dos, je n'ai pas osé

l'aborder, bien évidemment, mais je jure que j'en ai tressailli d'émotion. Ce livre, je ne l'avais finalement écrit que pour elle qui aujourd'hui lui donnait toute sa légitimité et, si j'étais poète, j'écrirais que les grains de sable qui se glissaient entre les pages se transformaient par la seule grâce de sa lecture en pépites d'or.

La plupart des auteurs – et je ne pense pas faire exception à la règle – sont des emmerdeurs. Le public s'imagine peut-être que dans les coulisses des salons du livre il n'est question que de littérature avec un grand L, de combat acharné pour la lecture – notamment chez les jeunes, surtout chez les jeunes ! –, pour la défense des petits libraires, pour le respect de la concordance des temps et de l'imparfait du subjonctif... Foutaises ! Je vais vous le dire, moi, de quoi ça cause à la buvette du Salon du livre de Carhaix. Ça cause pognon, ça ne cause que de pognon ! Ça chipote sur la diffusion, la distribution, ça chicane, ça ne cesse de geindre, ça se plaint systématiquement des éditeurs (parfois à juste titre, pourquoi taire qu'il y a de fieffés lascars dans le milieu ?), ça n'hésite pas à cracher dans la soupe de ce même Salon de Carhaix, trop « breizhou » pour les uns, pas assez pour les autres, et, surtout, ça casse du sucre à qui mieux mieux sur tel ou tel confrère dès qu'il a le dos tourné. Des mesquineries, ma pauvre dame, des jalousies, des frustrations... En vérité, l'univers du livre est une foire d'empoigne auprès de quoi le monde du football, par exemple, ressemblerait à un havre d'harmonie et de fraternité. Oui, bon, d'accord, j'exagère, j'exagère...

Je ne pense pas non plus que ça soit la peine de jouer les gros bras au prétexte que la Bretagne serait la deuxième région du livre en terme d'éditeurs, de fréquentation des bibliothèques, de salons du livre et tout le reste car c'est un peu du flan. L'essentiel de la production littéraire est à Paris, un point, c'est tout. Le reste du pays se partage les miettes. Mais il faut dire aussi que, parmi ces miettes, il y en a chez nous de sacrément croustillantes et chacun connaît ce petit plaisir d'humidifier son doigt à la fin du repas pour les attraper sur la toile cirée avant de les glisser discrètement entre les lèvres, comme une réminiscence de l'enfance d'un gosse de pauvre. Oui, de jolies miettes, en français comme en breton, et n'en ayons point honte ! D'accord, Paris ceci, Paris cela... mais ne tombons pas non plus dans l'antiparisianisme primaire, c'est nul, et soyons contents de nos lecteurs, si modestes en nombre soient-ils. C'est surtout envers eux que nous devons le plus de respect, c'est pour eux que nous

devons nous efforcer de faire de notre mieux. Mieux écrire, mieux nous relire, mieux structurer nos idées et nos récits, mieux nous donner. Si j'étais paysan, je parlerais de traçabilité du produit. Soyons bio, en somme, c'est-à-dire authentiques et comestibles. Ce sont eux, les lecteurs, et eux seuls, qui achètent nos bouquins, et chacun sait combien, par les temps qui courent, le livre a tendance à devenir un produit de luxe, alors on leur doit bien ça. Oui, je lui dois bien ça à cette femme qui faisait la bronzette l'été dernier sur la plage de Sainte-Évette.

Quand en 1990 est sorti mon premier bouquin, j'ai eu l'impression d'être arrivé au bout de quelque chose. Au bout ? que dis-je ! au sommet, s'il vous plaît, et je fus abasourdi par le manque immédiat de reconnaissance, offusqué de devoir continuer à faire, comme tout le monde, la queue à la boulangerie. Aujourd'hui, et malgré une bonne douzaine de publications dont je n'ai pas à rougir, j'aurais plutôt tendance à raser les murs. Sans doute qu'à la sortie de ce premier livre, il y avait une sale brume tout autour et, lorsque celle-ci s'est levée quelques années plus tard, je me suis rendu compte que j'étais au pied de la montagne dont je n'arrive toujours pas à apercevoir ce foutu sommet. Je ne parle pas ici du pic de la gloire et de l'argent, il y a longtemps que je me suis fait une raison là-dessus, je parle du chemin escarpé qui va de ce que j'ai à ce jour écrit à ce à quoi j'aspire fondamentalement. Je suis persuadé de ne pas être le seul dans ce cas.

Bonne lecture à tous, et surtout à toutes, car chacun sait que les lecteurs sont surtout des lectrices qui, pendant que leur abruti de mari regarde les gesticulations de Franck Ribéry à la télé, dévorent sous la couette nos livres avec avidité.

Allez... faites pas cette tête, les gars ! je blaguais, bien sûr que je blaguais...

Hervé Bellec
10 avril 2009

Hervé BELLEC

« Je découvrais un prosateur poignant
au négligé savamment délicat et finement bordé
d'une belle poésie farouche qui rougissait
un peu de dire son nom. » Alain-Gabriel Monot

D'une famille paysanne originaire du pays Pourlet, Hervé Bellec est né dans la région parisienne. Il revient en Bretagne à l'âge de 15 ans pour faire ses études secondaires à Rostrenen dans les Côtes-du-Nord. Installé à Brest depuis 1975, il exerce différents petits boulots tout en étant musicien et compositeur au sein du groupe satirique Fernand l'Éclair qui connaît sa petite heure de gloire à la fin des années 1970. De 1980 à 1990, il travaille dans des bars à Brest en tant que serveur, gérant ou patron (expérience qui sera relatée dans la nouvelle *Un bon Dieu pour les ivrognes* (Coop Breizh, 2006) tout en poursuivant épisodiquement des études d'histoire à l'université de Bretagne Occidentale. Il est aujourd'hui professeur d'histoire-géo dans un lycée à Brest.

Garce d'Étoile, son premier livre retraçant ses pérégrinations à Saint-Jacques-de-Compostelle a été publié en 1990 aux éditions Bretagnes. Épuisé, il a été réédité en 2003 aux éditions Coop Breizh. Son deuxième livre, *La Nuit blanche*, publié en 2000 chez NiL éditions, lui a valu le prix Édouard-et-Tristan-Corbière et le prix Pierre-Mocaër des écrivains bretons (réédition poche, Coop Breizh, 2006). En 2004 sort chez Robert Laffont *Félicité Grall*, un roman d'amour tordu qui lui vaut la reconnaissance de la presse nationale. Parallèlement, Hervé Bellec collabore à diverses revues sous forme de nouvelles ou de chroniques (*Hopala ! Bretagne magazine*, *Harfang*, *Le Peuple breton...*).

Il a écrit une histoire pour enfants avec l'illustrateur brestois, Patrick Abgrall : *Yann et le petit menhir qui voulait devenir phare*, dont l'adaptation a été jouée au théâtre de la Clarté de Boulogne-Billancourt en juin 2007 et au théâtre de Quimper en juin 2008. En mars 2006 est sorti un premier recueil de nouvelles : *Un bon Dieu pour les ivrognes*, sélectionné pour le prix des Lecteurs du *Télégramme* 2007, suivi l'année suivante par un deuxième recueil, *Demain, j'arrête d'écrire*, chroniques douces-amères du quotidien. L'auteur a travaillé également pour le théâtre, avec le metteur en scène Goulc'han Kervella pour le spectacle *Reuz 'n' roll*, créé à Landerneau en juillet 2006.

Bien qu'il se sente davantage « voyageur étonné » qu'« étonnant voyageur », Hervé Bellec se risque avec bonheur et passion dans le récit d'aventure. *Sur le chemin de Stevenson* est sorti aux éditions Ouest-France en 2007 et *Les Sirènes du Transsibérien* aux éditions Géorama l'année suivante. Ce dernier lui vaut d'être nommé aux prix de la Toison d'or à Dijon, Pierre-Loti à Hendaye et Jules-Verne à Nantes.

Bibliographie

Garce d'étoile

(Éditions Bretagnes, 1990,
réédition Coop Breizh, 2003)

La Nuit blanche

(NiL éditions, 2000, réédition Coop Breizh, 2006).

Prix Pierre-Mocaër des écrivains bretons

Prix Édouard-et-Tristan-Corbière

Le Beurre et l'argent du beurre

(Blanc Silex, 2002, réédition Coop Breizh, octobre 2005)

Yann et le petit menhir qui voulait devenir phare

(Illustrations de Patrick Abgrall, Coop Breizh, 2003)

Félicité Grall (Robert Laffont, 2004)

L'École de la place

(Photographies de Frédéric Grolhier, Coop Breizh, 2004)

Mutations (Chez l'auteur, 2005, épuisé)

Un bon Dieu pour les ivrognes (Coop Breizh, 2006)

Demain, j'arrête d'écrire (Coop Breizh, 2007)

Sur le chemin de Stevenson

(Photos de Bruno Colliot, Ouest-France, 2007)

Reuz 'n' roll (avec Goulc'han Kervella, Delioù, 2007)

Les Sirènes du Transsibérien (Géorama, 2008)

Une heure de sommeil en moins (Coop Breizh, 2009)

Ouvrages collectifs

Grains (Éditions Baleine-Le Seuil, 2002)

Brest, l'ancre noire (Autrement, 2003)

Nouvelles / Danevelloù (Spered Gouez, 2006)

Cinquante ans de Coop Breizh (Coop Breizh, 2007)

En Bretagne ici et là (Keltia Graphic, 2008)





Continuer à promouvoir l'écrit

Avec constance et ténacité, le centre culturel breton Egin, les nombreux bénévoles qui se dévouent sans compter leur temps ont fait du Festival du livre en Bretagne de Carhaix un rendez-vous incontournable pour celles et ceux qui aiment les livres en général et la matière de Bretagne en particulier. Vingt ans déjà que les initiateurs de cette manifestation s'activent pour proposer au public, le temps d'un week-end, une vaste vitrine de l'édition en Bretagne. C'était un pari ambitieux. Avec la complicité des auteurs, des éditeurs et du public, bien entendu, les organisateurs ont su faire monter en puissance cette rencontre, dans une ambiance conviviale et décontractée. Bien au chaud maintenant dans la nouvelle salle de congrès, le festival peut aujourd'hui regarder l'avenir avec sérénité même si rien n'est jamais gagné définitivement et qu'il faut régulièrement se remettre en question. Les municipalités successives de Carhaix ont toujours eu à cœur de soutenir ce rendez-vous original. Cette année, pour la vingtième édition, la communauté de communes du Poher s'est également associée aux différents partenaires accompagnant le festival. Ce devrait, j'en suis convaincu, être une belle fête où les uns et les autres pourront faire l'acquisition de belles pages, de beaux ouvrages, de belles lettres. L'édition bretonne démontre chaque année à Carhaix son dynamisme, sa diversité mais aussi sa qualité. Il sera intéressant, lors des nombreuses rencontres que suscite ce rendez-vous annuel, de faire le bilan de ces vingt dernières années et, si possible, d'en tirer des perspectives pour demain.

Joseph Martray

Au moment de l'ouverture du festival, la municipalité profitera de l'occasion pour donner le nom de Joseph Martray à la salle de congrès où se déroule en partie le festival. Ce n'est pas un hasard du

calendrier ni une intrusion dans le déroulement de la manifestation. Joseph Martray a en effet été président d'honneur du festival en 2001. Il nous a quittés le 1^{er} juin 2009. Il était naturel que cet hommage lui soit rendu en ce moment particulier au cœur de ces livres et de cette Bretagne qu'il a servie avec passion. Auteur de nombreux ouvrages, il fut la cheville ouvrière mais aussi l'un des penseurs du CELIB (Comité d'étude et de liaison des intérêts bretons) qui en son temps contribua au développement économique de la Bretagne. Comme l'écrit fort justement Jean-Jacques Monnier dans un article paru dans le mensuel *Le Peuple breton*, « les Bretons ne connaissent pas assez celui à qui ils doivent, en bonne partie, leur réseau de voies express gratuites, le port en eau profonde de Roscoff, les maisons de la Bretagne de Londres et de Paris, l'automatisation du téléphone... ». J'espère qu'à travers cet acte symbolique nous contribuerons modestement à mieux faire connaître cet infatigable défenseur de la Bretagne.

La langue bretonne

Depuis l'origine de ce festival, les organisateurs ont toujours voulu donner sa place, toute sa place, à l'édition en langue bretonne. Je crois que, chaque année, l'ensemble des éditeurs est présent à ce rendez-vous important. C'est pourquoi notre municipalité a décidé de mettre en place, à la demande des organisateurs, le prix de la nouvelle en langue bretonne de la Ville de Carhaix. Ce prix viendra compléter celui du roman en langue française, que Carhaix décerne maintenant chaque année depuis dix ans. Il sera doté de la même récompense. Je crois sincèrement que ce sera une incitation à l'écriture en breton, notamment pour les plus jeunes. Nous prendrons contact avec les revues littéraires en langue bretonne pour constituer un jury et fixer les modalités. Ce prix sera remis dès l'an prochain dans le cadre du festival du livre.

Pour conclure, je voudrais souhaiter longue vie au Festival du livre en Bretagne de Carhaix. Vingt ans, c'est jeune et je crois que les organisateurs, les bénévoles, les auteurs et les éditeurs, le public ont encore de nombreuses pages à tourner ensemble.

Christian Troadec
Maire de Carhaix
Conseiller régional



Bon festival à tous !

Lorsque nous avons pris l'initiative de créer ce Festival du livre en Bretagne, dans un contexte particulier de revendication linguistique assez tonique mais néanmoins pictural, avec à la vigie un préfet obtus qui faisait une poussée d'urticaire au moindre mot breton, nous étions à une table de négociations secrètes entre l'Équipement du Finistère, des conseillers généraux de droite comme de gauche et les barbouilleurs de panneaux de Stourm ar brezhoneg. Ces derniers militaient activement à l'époque pour obtenir les panneaux bilingues de signalisation routière, que vous pouvez voir aujourd'hui sur le bord des routes et aux entrées des villes. Nous ignorons si, quand entre la poire et le fromage nous est venue en bout de table l'idée de lancer une manifestation en faveur de l'édition en Bretagne, nous pensions que vingt ans après, nous serions encore là ? En vérité, nous ne nous posions même pas la question. Il fallait faire puisqu'il y avait, nous disait-on, un « manque ».

Ce dont nous sommes certains, c'est que ce festival devait être la vitrine la plus fidèle de l'édition en Bretagne en ouvrant librement les portes à tous, aussi bien aux grands qu'aux petits, aux éditeurs de langue française comme aux éditeurs de langue bretonne. Nous sommes restés fidèles à cet engagement initial.

Nous refusions également, malgré les pressions amicales, de tomber dans ce qu'on appelle aujourd'hui les *people*, c'est-à-dire faire monter de Paris des auteurs à succès édités dans la capitale et sans aucune attache avec la Bretagne. Pas par repli frileux, la culture comme la littérature n'ont pas de frontière. Plus simplement parce que nous pensions que l'édition en Bretagne, en breton comme en français, méritait, le temps d'un week-end, d'avoir sa propre vitrine. C'était notre créneau et il fallait s'y tenir, d'autant qu'il existait d'autres manifestations, souvent très intéressantes, sur des thèmes divers et variés. Au fil des ans, elles se sont même multipliées comme si chaque ville souhaitait avoir son salon du livre ! Je crois que nous avons également tenu cet engagement.



Festival du livre, Carhaix (photo C. Boissière)

Vingt ans après l'ouverture du festival dans une salle omnisports vieillissante, avec le regretté Youenn Gwernig comme président d'honneur, on peut constater le chemin parcouru. Tout au long de cette édition anniversaire nous aurons certainement l'occasion d'en parler et, plus sérieusement sans doute, de débattre de la filière du livre en Bretagne, un livre et une Bretagne que, tout au long de ces années, les bénévoles du festival ont voulu servir avec constance dans la bonne humeur et la décontraction.

Ne revenons pas sur les années « galères » où la patience des éditeurs et des auteurs fut parfois mise à rude épreuve lorsque le vent mauvais chahutait notre chapiteau et que les bonnes pages prenaient l'eau... Les auteurs comme les éditeurs et, bien entendu, le public firent preuve de patience. Il en fallait.

Certains éditeurs et plusieurs auteurs n'ont néanmoins jamais manqué une édition. C'est pour nous un signe de confiance et notre plus belle récompense, comme le sont également la fidélité du public et son intérêt avéré pour l'édition bretonne.

Bon festival du livre à tous ! *Ra zegaso al levrioù ha Breizh boued spered d'an holl hag an awen hag ar youl da vont war-raok bepred !*

Le centre culturel breton Egin

Les vingt éditions du Festival du livre en Bretagne

- 1990 Youenn Gwernig
- 1991 Pêr Denez *Nature et littérature*
- 1992 Ronan Huon
- 1993 Ivona Martin
Les femmes en littérature
- 1994 Jean-François Coatmeur
Le roman policier
- 1995 Hommage à Pierre-Jakez Hélias
Le conte
- 1996 Hervé Jaouen *L'Irlande*
- 1997 - Dodik Jegou *L'Alsace*
- 1998 Jean Failler *Le pays de Galles*
- 1999 Jean-François Josselin
La littérature est un voyage
- 2000 Patrick Poivre d'Arvor
L'Écosse
- 2001 Joseph Martray *La Bretagne*
- 2002 Jean-Pierre Le Dantec
Politique et littérature
- 2003 Donatien Laurent
Contes et légendes
- 2004 Érik Orsenna
La Bretagne et le monde
- 2005 Patrick Mahé
Le monde celtique
- 2006 Irène Frain *Le Québec*
- 2007 Erwan Vallerie
Le pays de Galles
- 2008 Roger Faligot
Journalistes et écrivains
- 2009 Hervé Bellec
L'édition en Bretagne

En 2010, le Festival du livre en Bretagne se déroulera à Carhaix les 30 et 31 octobre.

Joseph Martray

(Lamballe, 1914 - Rennes, 2009)

Disparu le 1^{er} juin dernier à l'âge de 95 ans, Joseph Martray a été un des acteurs majeurs du redressement de la Bretagne dans la deuxième moitié du XX^e siècle, en particulier à travers le CELIB (Comité d'étude et de liaison des intérêts bretons), qu'il fonda à Quimper en 1950. Militant de la cause bretonne dès la fin des années 1930 et jusqu'à son dernier souffle, Joseph Martray a su créer l'union entre les Bretons de toutes sensibilités philosophiques et politiques sur les questions les plus importantes pour l'avenir de la Bretagne. C'est ce que l'on appelle toujours aujourd'hui, à gauche comme à droite, l'« esprit du CELIB ». La ville de Carhaix a tenu une place importante dans la vie de Joseph Martray qui y est venu un nombre incalculable de fois pour des réunions de travail. C'est de l'hôtel de ville de Carhaix, transformé en quartier général du CELIB, qu'il dirigea notamment la fameuse « bataille du rail », qui mobilisa toutes les forces vives de la Bretagne du 25 au 30 septembre 1961 et qui s'acheva par une victoire complète des Bretons le 15 octobre.

Joseph Martray était né le 14 mai 1914 à Lamballe, où ses parents tenaient une quincaillerie-droguerie. Il fit ses études secondaires au collège des Cordeliers, à Dinan, puis des études supérieures de lettres à l'université de Rennes, où il eut comme condisciple Pierre Hélias. C'est le contact avec des étudiants originaires du pays bretonnant, comme Hélias, qui lui fit prendre conscience de son identité bretonne. Leur amitié fut profonde, même s'ils avaient l'un et l'autre des sensibilités bien différentes. « Lui était plutôt ouvert à l'aspect culturel des choses, moi, je m'intéressais davantage à la dimension politique. » C'est à partir de cette époque qu'il décida de lutter pour une profonde réforme de la France, qui redonnerait de vrais pouvoirs et de vrais moyens aux régions.

Dès qu'il eut obtenu sa licence, il se présenta à un concours administratif pour ne plus être à la charge de sa famille et il devint rédacteur dans l'administration préfectorale en 1938, d'abord à Orléans, puis il réussit bien vite à être muté à Saint-Brieuc. Là, il sympathisa

bientôt avec un écrivain, de quinze ans son aîné, Louis Guilloux, qui avait été tenté un moment par le communisme, mais qui s'en était éloigné à la suite d'un voyage en URSS. Louis Guilloux mettait alors toute son énergie dans l'aide aux républicains espagnols réfugiés en Bretagne. Joseph Martray créa avec lui une maison de la culture bretonne à Saint-Brieuc. Devenu, à ce titre et un peu malgré lui, président de l'Union folklorique de Bretagne, Joseph Martray fut appelé, avec d'autres personnalités bretonnes très diverses, à faire partie du Comité consulaire de Bretagne créé par le préfet régional Quenette en octobre 1942, comité dans lequel certains ont vu une préfiguration des futures institutions régionales.

Cette même année 1942, Henri Avril, dont il était très proche et qui avait en lui une très grande confiance, le mit en contact avec Henri Frenay, qui venait de plonger dans la clandestinité et qui s'efforçait de mettre sur pied des réseaux dans la France occupée.



Joseph Martray l'aida à entrer en contact avec des personnes sûres, notamment des officiers de réserve, avec lesquels mettre sur pied de futurs réseaux de résistance dans les Côtes-du-Nord. Joseph Martray adhéra lui-même quelques mois plus tard au réseau « Défense de la France », membre du MLN (Mouvement de libération nationale), réseau dirigé par un instituteur public de Landivisiau, Georges-Michel Thomas, futur responsable FFI (Forces françaises de l'intérieur).

En 1942, Yann Fouéré, avec l'appui financier d'industriels bretons, avait pris le contrôle du journal *La Dépêche* à Morlaix. En novembre 1943, connaissant ses convictions bretonnes et sa grande aisance rédactionnelle, il fit appel à Joseph Martray pour en être le rédacteur en chef, fonction que celui-ci allait occuper durant six mois avec l'accord des chefs du réseau de résistance « Défense de la France », dont il faisait partie. Sous le pseudonyme de M. Mauguet-Martin, Joseph Martray ne cessait de dénoncer avec ironie les conceptions réactionnaires du gouvernement du maréchal Pétain et traitait sa politique de retour aux provinces de « faux régionalisme ». Joseph Martray, en revanche, ne collabora pas à l'hebdomadaire de Yann Fouéré *La Bretagne* (contrairement à ce qui a parfois été écrit). « J'ai pris mes fonctions le 1^{er} décembre 1943 et j'ai tout de suite rencontré la sympathie et souvent le concours d'une grande partie de la rédaction. En particulier, chacun comprit qu'il fallait me signaler toute demande de publication de photographie de résistant que je faisais détruire immédiatement. » Le 6 juin 1944, premier jour du débarquement allié, Joseph Martray reçut l'ordre du lieutenant-colonel

Cadalen de quitter son poste à *La Dépêche* et passa dans la clandestinité, rejoignant le maquis de Landéhen. Quelques semaines plus tard, il eut à assurer l'évacuation et la mise en sûreté de deux aviateurs américains tombés en juillet.

À la Libération, il ne renonça nullement à ses idées bretonnes. Il succéda en 1945 à Pierre Hélias au poste de rédacteur en chef de *Vent d'ouest*, le journal du MLN, et resta à ce poste durant près de deux ans, collaborant étroitement avec Henri Frenay. Il fonda l'Union des fédéralistes de Bretagne et participa aussi à la création de l'Union fédéraliste des communautés européennes (UFCE) en 1949. Dès octobre 1947, il avait lancé une revue intitulée *Le Peuple breton* pour faire avancer l'idée du fédéralisme européen et de la régionalisation de la France. Dans cet esprit, il publia en 1947 un livre prémoniteur *Le Problème breton et la réforme de la France*, qui parut presque simultanément avec *Paris et le désert français*, de Jean-François Gravier.

À partir de 1949, il commença à œuvrer pour la création d'un comité qui s'efforcerait de fédérer toutes les forces économiques, politiques et sociales de Bretagne pour son développement. À la suite d'un banquet organisé à Paris le 10 mai 1950, une journée fut organisée à l'hôtel de ville de Quimper le 22 juillet 1950 dans le cadre des Fêtes de Cornouaille et il y fut décidé de créer un « comité de liaison des intérêts bretons ». Il fut décidé, quelques semaines plus tard, de lancer à partir du 1^{er} décembre un mensuel *La Vie bretonne*. Le CELIB était né et, l'année suivante, René Pleven, grande figure de la France libre aux côtés du général de Gaulle, acceptait d'en prendre la présidence, mandat qu'il devait conserver jusqu'en 1973. Joseph Martray en fut pendant de nombreuses années le secrétaire général, puis le vice-président délégué. Pendant vingt ans, il multiplia les initiatives pour promouvoir le développement économique de la Bretagne et la prise en main par les Bretons de leur avenir. Il créa le comité de propagande et de promotion des produits bretons gérant la marque « Bretagne », œuvra pour la création d'une antenne de la Bretagne dans la capitale anglaise, le Centre breton de Londres, puis pour la création du centre Élysées-Bretagne. Il joua un rôle discret mais très efficace pour l'implantation de nombreuses entreprises en Bretagne, en particulier pour inciter Pierre Bercot, le patron de Citroën, à installer une usine dans la région de Rennes... En 1964, il devint membre de la Commission de développement économique régional (Coder), créée auprès du préfet d'Ille-et-Vilaine, puis, en 1974 et jusqu'en 1983, il devint membre du Comité économique et social régional. En 1970, après l'échec du référendum de 1969 sur la réforme régionale et le départ du général de Gaulle, il fit paraître un nouveau livre : *La Région pour un État moderne* (France-Empire, Paris) et il participa aussi à la création du Mouvement national pour la réforme régionale et la décentralisation.

Il fut aussi membre du Conseil économique et social national et s'y fit très vite connaître comme spécialiste des problèmes de la mer, participant dans la délégation française aux rencontres des Nations

unies sur le droit de la mer. Dans ce cadre, il publia deux rapports importants : « La protection et l'exploitation des océans et des fonds sous-marins » (Paris, 1974) et « L'avenir des pêches maritimes françaises » (Paris, 1976). En 1977, il fit paraître toujours sur ce sujet un livre : *À qui appartient l'océan ?* (EMOM, Paris). Devenu vice-président de l'Institut français de la mer, il dirigea pendant plusieurs années la rédaction de sa revue, la *Nouvelle Revue maritime*.

Ayant décidé de se retirer en Bretagne, il vint habiter au Pouliguen, puis à Nantes et enfin, en 2000, à Rennes. Toujours extrêmement actif, il écrivit encore plusieurs livres importants : *Vingt ans qui transformèrent la Bretagne. L'épopée du CELIB (22 juillet 1950-2 février 1969)* ; *La Bretagne dans la Révolution française : une passion déçue* (France-Empire, 1985) ; *La Destruction de la marine française par la Révolution* (France-Empire, 1988) ; *Nous qui sommes d'Atlantique* (Terre de brume, 1991). Il ne cessa jamais d'être tourné vers l'avenir et très actif intellectuellement, donnant ainsi chaque mois un article de fond au mensuel *Armor magazine* pendant des années et suscitant la création de Bretagne Prospective. En 2001, il fit paraître un essai, écrit en collaboration avec Jean Ollivro, fils d'Édouard Ollivro, *La Bretagne au cœur du monde nouveau*, puis un autre, en 2002, toujours avec Jean Ollivro, *La Bretagne réunifiée, une véritable région européenne ouverte sur le monde*. En 2002, il fit paraître encore, seul, un dernier livre, *Le Tournant : la mondialisation, une chance pour la Bretagne*, chez Coop Breizh. L'espoir d'une possible réunification prochaine de la Bretagne tint une très grande place dans le cœur de Joseph Martray jusqu'aux derniers jours de sa vie, une vie qui a été particulièrement bien remplie, au service de la Bretagne et des Bretons.

Bernard Le Nail

Dalc'homp soñj

De nombreuses disparitions depuis un an

Il y a tout juste un an, le 25 octobre 2008, la nouvelle de la mort d'Yvonig Gicquel semaït la consternation parmi les participants au Festival du livre en Bretagne, dont il était un fidèle habitué depuis le début. Historien et économiste, président de l'Institut culturel de Bretagne en exercice après avoir été président de la confédération culturelle Kendalc'h et président de Coop Breizh, Yvonig Gicquel était l'auteur et le coauteur de nombreux livres. Quelques jours plus tard, le 29 octobre, ses obsèques rassemblaient une foule considérable à Josselin, son pays natal.

Depuis, malheureusement, l'Ankou a continué de faucher dans le monde culturel breton, et la Bretagne a perdu successivement en quelques mois de nombreuses personnalités de premier plan, dont plusieurs avaient aussi été des familiers du Festival du livre en Bretagne : Robert Le Grand, Anna-Vari Arzur, Remi Derrien, Charles Le Quintrec, Jacques Bertrand (plus connu sous son pseudonyme de Jean Markale), auxquels il faut ajouter les noms de Roger Abjean, de François Le Quémener et d'Armel de Wismes. Nous ne les oublierons pas !



Park ar skrivañ e brezhoneg

An dachenn, sur, n'emañ ket e fraost penn-da-benn. E kornioù 'zo zoken, er gwasked ha klet, goudoret diouzh an avelioù foll ha pas re genkizet gant an treuzgeot hag al louzoù fall e taper gwech ha gwech all trevadoù kaer. E takadoù all avat e chom treut ha paour an douar dre ziouer a youl, dre ziouer a dud, dre ziouer a veikanikoù, dre ziouer a demz, dre ziouer a werzh, dre ziouer a amzer, dre ziouer a skoazell, dre zievezhded ha diwar lezober.

Koulskoude n'eus den na netra a c'hell herzel ouzh unan bennak da labourat e bark ! N'eus den na netra a c'hell herzel ouzh unan bennak da skrivañ en e yezh ! N'eus ket emezit-hu ha koulskoude...

Greomp ur c'hammed war-raok en amzer – ur c'hantved ma fell deoc'h –, setu-ni degouezhet er bloavezhioù 2100 hag ez eomp da heul Yann lenner-studier-furcher a glask dielfennañ al lennegezh e brezhoneg eus ar bloavezhioù 2000. Kavout a ra traoù a bep seurt met digempouez ha diglok a-walc'h. Un dra zo anat diouzhtu eo an dister a blas he deus al lennegezh vrezhonek e Breizh hag e broioù all Europa (pet den a vo kavet gouest da reiñ anv ur skrivagner pe skrivagnerez eus ar bloavezhioù 2000 ?) met pa sell a-dostoc'h e wel ez eus ur striv hag ur youl wirion da ebarzhañ ha da zegas dre ar brezhoneg lennegezhioù a-ziavaez-bro. Perak 'ta n'o doa ket gellet an duerien baper e brezhoneg lakaat o merk hag o roud en o bro hag en diavaez e penn-kentañ an 21^{vet} kantved ?

Pa soñjer en ur yezh e tlefed ivez gellout skrivañ er yezh-se rak, anat deoc'h, n'heller ket ken distreiñ d'an amzer a-raok ar skritur pa veze treuzkaset a rumm da rumm kontadennoù, marvailhoù, fedoù istorel, gwerzioù, remedoù ha kement gouiziegezh a oa. Ur burzhud zoken m'hon eus gellet dastum ha lakaat... dre skrid ul lodenn eus hon lennegezh pobl hep na vije ur gwir youl bolitikel d'en ober.

Neuze, evit ma c'hello hon Yann lenner-studier-furher eus ar c'hantved a zeu kavout danvez puilh da studiañ hag evit ma c'hellfemp reiñ d'hon diskennidi un hêrezh kaer hag a dalvoudegezh eo tremen poent dimp en em soñjal ervat, kaout raktresoù a vo doujet dezho ha labourat ar park gant kalz a ijin ha gouzout ledañ ha dasparzhañ ar pezh a vo produet ennañ.

Met n'hell ket haderien ha labourerien ar park dont a-benn en o-unan penn-da-benn. Hep kelennadurezh ar brezhoneg kinniget d'an holl er vro ne zeuimp morse a-benn da gaout un eostad a-zoare lakaet war-wel evel m'eo dleet. Evit se eo ret liammañ chadenn ar « boued skrivet » :

- hini an divizoù politikel hag ar raktresoù kevredigezhel ;
- hini un implij sokial eus ar yezh ;
- hini un niver a vrezhonegerien ha na ziskennfe ket dindan un dregantad dereat eus ar boblañs.

Greomp ivez ar renabl eus ar pezh hon eus hag eus ar pezh n'hon eus ket ; troomp pennañ oberennoù ar bed en hon yezh, krouomp, roomp d'anavezout d'ar brasañ niver al lennegezh e brezhoneg ha na dorrump ket met er c'hontrol stagomp, erreomp ha liammomp start kordenn ar c'helenn, ar broudañ, ar skrivañ, ar skoazellañ, an embann, ar skignañ ha kement neudenn a ya d'ober tortis al lennegezh, evit ma vo sachet eus park ar brezhoneg magadurezh evit an holl.

Riwanon Kervella

Le champ des écrits en breton

La parcelle n'est pas complètement en friche. Dans certains endroits, bien exposés et à l'abri des vents dévastateurs, quand ils ne sont pas trop envahis par le chiendent et autres herbes dominantes, on récolte de temps en temps de belles moissons. Dans d'autres endroits, en revanche, la terre reste souvent pauvre en raison d'un manque cruel de volonté, de bras, de matériels, d'engrais, de vente, de temps, d'aides, ou en raison d'indifférence et de négligence.

Pourtant rien ni personne ne devrait s'opposer au labour d'un champ ! Rien ni personne ne devraient s'opposer à ce que quelqu'un écrive dans sa propre langue ! Personne, me répondez-vous, et pourtant...

Faisons un saut dans le temps si vous le voulez bien et nous voici projetés en 2100 en compagnie de l'ami lecteur-étudiant-chercheur qui entreprend d'analyser la littérature en breton des années 2000. Il y trouve de la matière mais pas très bien structurée et loin d'être complète. Une chose lui saute aux yeux, c'est la place accordée à la littérature en breton en Bretagne et dans les autres pays européens (combien de personnes pourront citer un auteur ou une auteure des années 2000 ?). Mais, en y regardant de plus près, notre chercheur remarquera qu'il y avait cependant une réelle volonté de faire connaître, par le biais du breton, des littératures étrangères. Alors, pourquoi donc les « encreurs de papier » (écrivains) en breton ne pouvaient-ils pas se faire connaître et laisser une trace visible dans leur pays et à l'extérieur en ce début du XXI^e siècle ?

Quand on pense dans une langue, on devrait normalement écrire dans cette langue et nous ne reviendrons plus aux temps reculés d'avant l'écriture, quand on transmettait d'une génération à l'autre les contes, légendes, faits historiques, ballades, remèdes et autres connaissances. C'est même un



vrai miracle si l'on a réussi à collecter et à transmettre... par écrit jusqu'à nos jours une partie de notre littérature populaire sans qu'il y ait de réelle volonté politique à le faire.

Aussi, pour que notre ami l'étudiant-lecteur-chercheur du siècle à venir puisse trouver de la matière riche en quantité et en qualité et pour que nous puissions donner à nos descendants un bel héritage de valeur, il est plus que temps de bien réfléchir, d'agir et de mettre réellement en pratique nos projets. Nous devons travailler notre champ avec beaucoup d'ingéniosité et savoir répandre et diffuser notre production.

Mais nos semeurs et travailleurs de la terre n'y arriveront jamais complètement seuls. Sans l'enseignement généralisé du breton sur tout le territoire nous ne parviendrons jamais à récolter une vraie moisson qui sera distribuée comme il se doit. Pour cela, il faut impérativement lier tous les maillons de la chaîne de la « nourriture écrite » :

- celui des décisions politiques et des projets de société ;
- l'usage du breton dans la société .
- le souci de ne pas tomber au-dessous d'un certain pourcentage de bretonnants parmi la population.

Faisons également l'état des lieux de ce que nous avons et de nos manques, continuons à traduire les œuvres majeures de la littérature mondiale, faisons connaître à nos compatriotes notre littérature en breton et, surtout, ne cassons pas mais consolidons de toutes nos forces la chaîne indispensable de l'enseignement, de l'encouragement à l'écrit, des aides à l'édition et à la diffusion sous toutes ses formes, et tous ces maillons réunis faciliteront l'acheminement des récoltes vers le plus grand nombre.

Riwanon Kervella

30 bloaz embann e Breizh : al lennegezh vrezhoneg evit ar vugale

Ar ragistor

Pet levr a zo bet embannet e brezhoneg evit ar vugale abaoe ma vouller ? Diaes lâret resis, dreist-holl pa vez ken dister niver al levrioù kozh a gaver c'hoazh hiziv an deiz. Ar re goshañ a vez meneget an aliesañ a zo bet moulet en naontekvet kantved : *Ael mad ar vugale* e 1836 da skouer. N'int ket niverus eta, un dorn pe zaou a zo trawalc'h d'o c'hontañ. Ar re goshañ eus al lennerien vrezhonek o deus soñj moarvat eus al levrioù savet adalek ar bloavezhioù 1920 gant **Gwalarn**, e stumm niverennoù distag ar gelaouenn **Kannadig Gwalarn**, gouestlet d'ar vugale : en o zouez e kaver dreist-holl troidigezhioù, evel *Priñsezig an dour* (ur gontadenn troet gant Youenn Drezen hag adstummet ar bloaz-mañ gant Goulc'han Kervella d'ober ur pezh-c'hoari evit ar vugale, embannet a-nevez gant **TES**, Ti-embann ar skolioù brezhonek), pe c'hoazh *Nijadenn an aotrou Skañvig*. Pa geñverier pet levr 'zo bet embannet gant **Gwalarn** gant ar re bet a-raok, e kaver ez eo bet prantad **Gwalarn** ur sapre lañs d'an embann evit ar vugale. Ha koulskoude... An tri-ugent levr bennak (mar plij !) moulet evit ar vugale betek fin ar bloavezhioù 1940, da lâret eo e-doug pemp bloaz warn-ugent pe dost, a zo diviet abaoe pell evel-just. Piv en deus c'hoazh ur skouerenn eus kentañ embannadur

**Dindan ar
gwele
marteze?**



Lommig pe enklask ar vizaouenn-skouarn (1942, tresadennoù gant Xavier van Haas, ezel ar Seiz Breur) ? Ne vo ket kavet seurt levr etre daouarn ur bugel a-vremañ, adembannadur **An Here** (1983), ne lâran ket.

Un amzer 'zo c'hoazh...

Pet levr neuze ? Klasket 'zo bet kontañ anezho, hag evit ar pezh a sell ouzh reiñ ur sifr resis a-walc'h, ez eo tost da eizh kant titl en holl. Ha dav eo lâret n'eo nemet e fin ar bloavezhioù 1970 e krog an traoù da vat, peogwir ne gaver nemet war-dro 150 titl a-raok ! Evit komz berr : pevar diwar bemp eus al levrioù embannet evit ar vugale e kant bloaz, a zo bet moulet en tregont bloaz diwezhañ. Arabat soñjal n'ez eus ket bet a embann goude an eil brezel-bed memestra, er c'hontrol-bev, met muioc'h ' veze embannet er bloavezhioù 1950 betek fin ar bloavezhioù 1970 evit an dud deuet, daoust ma veze kavet er bloavezhioù-se, kontadennoù troet, gant Charlez ar Gall (*Ar honiklig Boudedeo* evit **Emgleo Breiz**, 1957), lod all troet gant Tugdual Kalvez (*Tri femoc'h bihan* evit **Flammarion : An Tad kastor**, 1976), pe c'hoazh gant Per Denez (*Kroc'hen azen* evit **Al Liamm**, 1978).

Ar skolioù divyezhek

Petra zo kaoz da seurt kemm ? Aes eo respont, e gwirionez : gant krouidigezh ar skolioù divyezhek (Diwan, e penn-kentañ, Div Yezh ha Dihun ur pennadig goude) e krog kelennerien ha kerent 'zo da soñjal n'ez eus nemet traoù kozh pe diviet evit lennegezh vrezhonek ar vugale. Ouzhpenn-se eo bet sinet Karta sevenadurel Breizh, ar pezh a ro un tamm mat a skoazell d'ar c'hevredigezhioù tost d'ar brezhoneg, yalc'hadoù arc'hant eta. Diwar seurt soñj e teu war-wel un ti-embann nevez a zo o vont d'ober un tamm mat a labour evit al lennerien yaouank, **An Here**, e 1983. Gant an ti-embann-mañ e-unan eo deuet er-maez un drederenn eus an holl levrioù e brezhoneg evit ar vugale : albomoù *Spot* ar c'hi bihan, bannoù-treset *Tintin*, levrioù evit al lennerien yaouankañ kenkoulz ha romantoù evit ar grenniged hag ar grennarded (rummadoù *Ar Vaot*, *Ar Skafig* ha *Skolig al louarn*), evel da skouer *Argantael hag ar spes*, skrivet gant Garmenig Ihuellou (1985), met ivez diell-levrioù, hag ur bern traoù all c'hoazh. D'ar memes koulz e vez embannet bannoù-treset gant tiez-embann all – kevredigezhioù hervez lezenn ar bloaz 1901, evel an holl diez-embann brezhoneg – da skouer troioù-kaer *Lucky Luke* gant **Skol an Emsav**, *Asteriks* gant **Preder**, *Buddy Longway* ha *Yakari*, an amerindian yaouank, gant **Keit Vimp Bev**.





Plas al lennerien yaouank

Ar cheñchamant bras diwar lañs ar skolidi kaset d'ar skolioù divyezhek en deus lakaet al levrioù brezhoneg evit ar vugale da vezañ, hiziv an deiz, ken niverus evit al levrioù savet evit an dud deuet, ma n'int ket niverusoc'h zoken ! Marteze peogwir e klask an embannerien reiñ boued lennegel da lennerien an dazont : ma n'en em lak ket ar re yaouank da gaout plijadur o lenn e brezhoneg, piv a lenno c'hoazh en un toullad bloavezhioù ? Ar pezh a zo, eo ret neuze kaout levrioù dereat evito, aes o lenn, gant peadra da zeskiñ gwelloc'h ha da binvidikaat o yezh war un dro.



Aet d'an anaon

E 2005 eo aet **An Here** diwar-wel. Tu a vije bet da soñjal e vije neuze aet ivez da get an embann evit ar vugale. Tamm ebet ! Un eston eo goût ez eo er bloaz da heul (2006) ez eus bet brasañ niver al levrioù embannet evito : ouzhpenn daou-ugent levr, pa vez ordinal nemet div zousennad bep bloaz. Bremañ, avat, eo diskennet an niver d'ar geidenn en-dro. Piv en deus kemeret plas **An Here** ? Meur a di-embann, gant un titl bennak amañ, aze hag ahont (**Al Liamm, Al Lanv, An Alarc'h, Emgleo Breiz...**), met dreist-holl tri zi-embann a-zoare evit ar vugale : **Bannoù-Heol** a ra hiziv an deiz war-dro ar bannoù-treset (troioù-kaer *Boulig ha Billig, Thorgal* pe c'hoazh *Titeuf*) pe an albomoù (evel re *Arzhig du*) ; **Keit Vimp Bev** en deus lakaet a-gostez ar bannoù-treset evit ober war-dro kazetennoù, gouestlet d'ar vugale (*Rouzig* evit ar re vihanañ, *Louarnig* evit ar re a oar lenn ha *Meuriad* bet kazetenn ar grennarded a-raok mont diwar-wel, siwazh) kenkoulz hag ar gazetenn sizhuniek **Ya ! TES** eo an trede ti-embann a-bouez, plediñ a ra dreist-holl war al levrioù-skol brezhoneg (kaset evit netra d'ar skolioù, mar plij !), met kroget en deus nevez 'zo da embann levrioù evit plijadur al lenn, da gentañ toud albomoù (adalek *Biwig* aozet gant Isabelle Le Nabat e 2000) ha savet en deus e 2005 ur rummad romantoù evit ar grennarded : *Koad Glaz* (titl kentañ : *Ameli Penn-Koumoul hag ar c'hampagn-kelaouiñ*, skrivet gant Maguy Kerisit).



D'ur c'hemm d'un' all

Evel-just, n'eo ket memes levrioù a vez embannet bremañ evit a re a veze graet kant bloaz 'zo. Al levrioù koshañ evit ar vugale o tennañ d'ar relijion ne weler ket embannet ken. Plas ar rumm brasañ gwechall-gozh, hini ar c'hontadennoù, a zo bet kemeret gant hini an albomoù, ur rumm a zo chomet betek penn-kentañ ar bloavezhioù 2000 ar rumm niverusañ (pep eil levr moulet evit ar vugale da nebeutañ). Met pep kemm a c'hall pakañ e begement gant un' all. N'eo ket gant rumm ar bannoù-treset (dre vras 10 % eus al levrioù evit ar vugale abaoe tregont vloaz) e vez dispaket an taol, met gant hini ar romantoù. Gwir eo, e-pad an tregont bloaz diwezhañ tremenet eo chomet dregantad ar romantoù e brezhonég evit ar vugale etre 10 hag 20 %, ha koulskoude eo ret anzav eo deuet hemañ da vezañ ar rumm pennañ e nebeut amzer. Tost da bep eil levr e brezhonég evit ar vugale a zo bremañ ur romant anezhañ. Petra a zo kaoz, emezit-hu ?

Levezon ar « prizioù »

Prizioù **Du-mañ, du-se** ? Ket ! **Priz ar Yaouankiz** (romantoù evit ar grennarded) evit ar wech kentañ e 2004 ha **Priz ar Vugale** (romantoù evit ar grenniged) abaoe 2006. Ar gevredigezh **Féa**, en he zouez Fanny Chauffin, a zo penn-kaoz d'ar prizioù-se. Pep bloaz e kemer un toullad skrivagnerien pe danvez-skrivagnerien, kozh pe yaouank, brudet pe get, perzh en ur genstrivadeg. Ur priz a vez roet, da geñver Saloñs al levrioù e Karaez, d'an hini a zo deuet ar maout gantañ. Bugale ar skolioù, ar skolajoù hag al liseoù divyezhek a ra ar juri : ar skolajidi hag al liseidi evit **Priz ar Yaouankiz** hag ar skolidi evit **Priz ar Vugale**. Yann-Fañch Jacq eo an den en deus gounezet an aliesañ en daou briz-se. Gant **Keit Vimp Bev** e vez embannet ar romantoù bet ar priz ganto.

Ha goude ?

Un dra vat eo kaout bremañ skridoù nevez-savet evit ar re yaouank : e-doug pemp bloaz eo deuet a-benn **Keit Vimp Bev** – e-unan, ha n'eo ket an ti-embann nemetañ e Breizh – da embann hanter-kant romant bennak, da lâret eo : kement a ditloù hag ar pezh a oa bet graet betek-hen a-raok ! Yac'h an embann, war-seblant, gant ma pado ! Pe gentoc'h : gant ma kresko, rak mont a ra niver ar vugale skoliataet e brezhonég war-gresk, daoust ma vez bepred dister a-walc'h...

Envel Kervoas





Le marché du livre en langue française en Bretagne

Il est très difficile d'évaluer le marché du livre en Bretagne dans la mesure où aucune étude publique n'a été réalisée dans ce domaine ces dernières années et où les données dont peuvent disposer en interne des diffuseurs comme Hachette livres, Interforum et la Sodis ou encore des chaînes comme celle des FNAC, des Espaces culturels Leclerc, des Cultura, Forum Privat et autres, restent confidentielles. Ce que l'on sait, c'est que les Bretons sont de gros lecteurs de livres, particulièrement les habitants de la Basse-Bretagne. Ils plébiscitent toutes les nouvelles bibliothèques que l'on ouvre ou celles que l'on agrandit et ils sont aussi de bons acheteurs, comme en témoigne le nombre élevé de points de vente dans les cinq départements, même si le paysage a beaucoup changé en quelques années avec la disparition de nombreuses librairies traditionnelles et la multiplication des grandes surfaces spécialisées en produits culturels. Il n'existe pas de « déserts » en Bretagne dans le domaine du livre, comme il en existe dans d'autres régions de l'Hexagone, et tous les Bretons ont une « bonne librairie » à moins d'une demi-heure de chez eux. Cela est dû aussi à la permanence d'un réseau de villes moyennes, que la croissance ininterrompue des agglomérations de Rennes et surtout de Nantes risque de plus en plus de remettre en cause.

Constatons que, parmi les 400 premières librairies françaises, il y en a au moins 26 qui sont situées en Bretagne. C'est ce qui ressort du classement annuel publié par le magazine professionnel *Livres hebdo* le 13 mars dernier, classement dans lequel n'a pas souhaité figurer cette année la librairie Dialogues de Brest, qui est pourtant une des toutes premières en France. De même, on n'y trouve pas les magasins Cultura de Chantepie, Couëron et Saint-Malo, ni plusieurs importants Espaces culturels Leclerc bretons.

Ce classement n'en reste pas moins riche d'enseignements :

- 18^e - Forum du livre, Rennes
- 38^e - Durance, Nantes
- 50^e - Le Failler, Rennes
- 56^e - Coiffard, Nantes
- 97^e - Ravy, Quimper
- 124^e - Privat, Lorient
- 125^e - Espace culturel Leclerc, Plérin
- 127^e - Espace culturel Leclerc, Guérande
- 132^e - Vent d'Ouest, Nantes
- 137^e - Gwalarn, Lannion
- 167^e - Forum Privat, Nantes
- 196^e - Forum Espace, Saint-Nazaire
- 215^e - L'Imaginaire, Lorient
- 223^e - Librairie Mary, Fougères
- 254^e - Les Enfants terribles, Nantes
- 273^e - Le Grenier, Dinan
- 274^e - La Courte Échelle, Rennes
- 276^e - Espace culturel Leclerc, Morlaix
- 280^e - Espace culturel Leclerc, Saint-Nicolas-de-Redon
- 312^e - Librairie de la Côte d'Émeraude, Dinard
- 343^e - La Procure, Quimper
- 352^e - Les Rouairies, Dinan
- 379^e - Librairie médicale et scientifique Privat, Nantes
- 384^e - L'Expression en liberté, La Baule

Ce qu'il est encore plus difficile d'apprécier, ici encore faute d'études sérieuses, c'est la part que la production des éditeurs bretons occupe dans le marché du livre en Bretagne. Elle est sans doute modeste dans la mesure où la production bretonne est très loin de couvrir l'ensemble du champ éditorial. Il suffit de comparer le nombre de titres publiés chaque année en Bretagne – de l'ordre de 1 200 – à la production française qui dépasse légèrement 60 000 titres par an. Cette part est cependant loin d'être négligeable car, après l'Alsace, la Bretagne est la région dont les habitants portent le plus fort intérêt à l'histoire, au patrimoine et à tous les autres aspects de la vie de leur région, intérêt qui est qualifié du mot réducteur et quelque peu méprisant de « régionalisme ». Il n'est guère de bonne librairie en Bretagne qui n'ait son rayon « Bretagne », avec une offre abondante, variée et constamment renouvelée. Le Festival du livre en Bretagne en est un autre témoignage impressionnant, chaque année. Il serait impensable d'organiser un salon d'une richesse comparable en Normandie, en Savoie, en Auvergne ou en Provence, même si ces régions gardent une certaine identité culturelle et possèdent aussi des éditeurs « régionalistes ».

L'attachement des Bretons à la Bretagne est un des atouts majeurs de l'édition bretonne qui reste ainsi une des cinq ou six premières régions françaises par le nombre de titres publiés chaque année, proche de Provence-Alpes-Côte-d'Azur, de Languedoc-Roussillon et de Rhône-Alpes, et largement devant la plupart des autres régions françaises, mais évidemment très loin de

l'Île-de-France, où se concentre toujours l'essentiel de l'édition française. Un autre atout important de l'édition bretonne est le fait que la Bretagne est une grande région touristique, dont la fréquentation tient d'ailleurs beaucoup plus à la richesse de son patrimoine et à sa forte image culturelle qu'à son climat ensoleillé ; beaucoup de visiteurs de la Bretagne sont des acheteurs de livres sur la Bretagne... La progression spectaculaire de l'édition bretonne en trois décennies, a aussi été largement le fruit de la politique volontariste qui a été menée par le conseil régional de Bretagne, notamment à travers un dispositif d'aides à l'édition de livres très efficace. Cette politique semble marquer le pas depuis une dizaine d'années et manquer de lisibilité dans la politique globale du conseil régional. L'édition bretonne reste pourtant fragile, plusieurs disparitions récentes l'ont encore rappelé. Elle a aussi un potentiel très important de développement dans de nombreux domaines et, à la veille de nouvelles élections régionales, la Bretagne se doit d'affirmer à nouveau de grandes ambitions dans le domaine de l'édition pour les années qui viennent.

Une question qui revient souvent est celle du nombre de maisons d'édition en Bretagne. Là aussi, il n'est pas facile de donner une réponse simple car l'acte d'éditer est à la portée de chacun, il ne nécessite aucune autorisation professionnelle (au contraire de la situation qui prévalait avant la Révolution française). On a pu recenser jusqu'à trois cents « éditeurs » dans les cinq départements bretons, mais il y a parmi eux beaucoup d'éditeurs occasionnels et d'auteurs auto-édités. Dans l'annuaire des éditeurs et diffuseurs de langue française, que publie chaque année le magazine *Livres hebdo* à la rentrée (le dernier est paru le 11 septembre 2009 ; ce document de 194 pages, extrêmement riche en données de toutes sortes, est vendu 59 euros), on trouve présentées 1 233 éditeurs francophones, mais il n'y a que 35 éditeurs bretons parmi eux.

- | | |
|--|--|
| – Alizés, Guérande | – Joca Seria, Nantes |
| – Apogée, Rennes | – Joseph K, Nantes |
| – Armeline, Brest | – Liv'éditions, Le Faouët |
| – Atalante, Nantes | – Mandarines, Brec'h |
| – Au bord des continents, Morlaix | – MEET, Saint-Nazaire |
| – Calligrammes, Quimper | – Memo, Nantes |
| – Chasse-Marée, Douarnenez | – Ouest-France/Édilarge Rennes |
| – Coop Breizh, Spézet | – Palantines, Quimper |
| – Cristel, Saint-Malo | – Pêcheur de lune, Arradon |
| – La Digitale, Baye | – Les Portes du large, Rennes |
| – Elor, Saint-Vincent-sur-Oust | – PUR, Rennes |
| – Éditions ENI, Saint-Herblain | – Rue des Scribes, Rennes |
| – L'Escarbille, Nantes | – Siloë, Nantes |
| – Filigranes, Trézélan | – Skol Vreizh, Morlaix |
| – Folle Avoine, Bédée | – Éditions du Télégramme, Brest |
| – Gulf Stream, Saint-Herblain | – Éditions du Temps, Pornic |
| – Charles Hérissé, Janzé | – Terre de brume, Dinan |
| – Institut culturel de Bretagne, Vannes | (Sans oublier les éditions Gisserot, dont le siège est à Paris, également implantées à Plouédern). |

Il est clair qu'il manque nombre d'éditeurs bretons dans cette liste (de leur fait, tout simplement parce qu'ils n'ont pas envoyé à la rédaction de *Livres hebdo* les informations nécessaires; ils devront y penser au printemps 2010 pour figurer dans le prochain annuaire).

Beaucoup plus significatif est le classement des deux cents premiers éditeurs français, réalisé également chaque année par le magazine professionnel *Livres hebdo*, car il donne la juste mesure du poids des éditeurs bretons, peu important pour la plupart d'entre eux, L'édition de 2009 n'était pas encore parue quand ces lignes ont été écrites et le classement dont il est ici question est celui qui a été publié il y a un an, le 17 octobre 2008, à partir des données de 2007. Ce classement n'en reste pas moins très éclairant. Il confirme l'extraordinaire concentration géographique et surtout financière de l'édition française : les douze premiers groupes, sous basés à Paris, représentent plus de 79 % de l'activité totale ; le groupe Hachette livre réalise à lui seul 29,8 % du chiffre d'affaires de l'édition française, suivi par le groupe Éditis, qui arrive à 10,6 %. On constate que les maisons d'édition qui ont leur siège à Paris et dans sa proche banlieue réalisent près de 95 % du chiffre d'affaires de l'édition hexagonale. Le reste de la France reste largement un désert éditorial.

Exception confirmant la règle, les éditions Ouest-France (société Édilarge) arrivent au 35^e rang des éditeurs français, loin devant bien des maisons « nationales » très connues comme Grasset, Didier, Jean-Claude Lattès, Stock, Albert-René, Lito, Taschen France, Vigot, Minerva, Privat-Le Rocher, Le Cerf, Payot et Rivages, Mango, Denoël, Citadelles et Mazenod... Au 79^e rang, on trouve Coop Breizh (dont la position est sans doute un peu faussée par la prise en compte de l'activité musicale et de l'activité de diffusion) ; au 125^e rang, il y a les Presses universitaires de Rennes (PUR), qui confirment ainsi leur place de leader des presses d'universités de l'hexagone ; au 146^e rang, on trouve les éditions La Baule, installées à La Baule et filiales des codes Rousseau (eux-mêmes détenus par le groupe allemand Springer-Verlag) et, au 170^e rang, on découvre un nouveau venu, les Éditions du Temps, alors installées au centre de Nantes (depuis cet été, elles ont déménagé pour Pornic). L'objectif global des responsables politiques bretons pour les années à venir pourrait être de faire monter d'autres maisons d'édition bretonnes dans ce classement des 200 premiers éditeurs français d'ici à 2020...

Bernard Le Nail

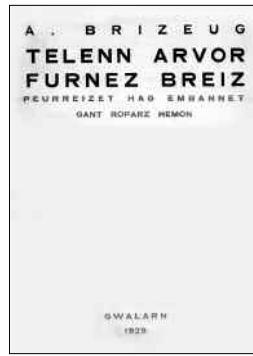
Le livre breton et son marché

Voici, en compagnie d'imprimeurs, d'éditeurs,
de diffuseurs, de libraires, d'auteurs, un vagabondage
de plus d'un siècle, avec le livre breton et son marché.

La Bretagne est une terre de poésie. « Ne voyez en moi qu'un àède qui répète en balbutiant les mélodies dont on a bercé son enfance... », écrit Max Jacob, en 1911.

Pendant les premières années du xx^e siècle, les chansons sur feuilles volantes ont véhiculé la littérature populaire dans les campagnes bretonnes. Les colporteurs, les chanteurs ambulants, les mendiants ont répandu un grand nombre de textes imprimés sur feuilles volantes. Les grandes catastrophes ont fait les délices des auteurs de *gwerzioù* et de leur auditoire. Aujourd'hui, on peut entendre encore, sur *un air triste* les épisodes du naufrage de l'*Hilda*, près de Saint-Malo, ou de celui du *Saint-Philibert* à l'embouchure de la Loire. Quel est l'amateur de *kan-ha-diskan*, qui n'a pas entendu **Ar Serjant-major**, **Metig**, **Plac'hig-Eusa** ? Le premier titre a été composé par François Ruppe, qui fut maire de Spézet ; les deux autres, extraits du recueil de poésies *Teleñn Rumengol*, de **Le Scour**, natif de Hanvec, dont toutes les chansons ont été imprimées sur feuilles volantes.

D'autres, le Morlaisien **Alexandre Lédan**, éditeur et imprimeur, « considérant l'édition comme un apostolat », **Prosper Proux**, de Poul-laouen, le barde **Charles Rolland**, horloger à Guerlesquin, **Auguste Brizeux**..., ont fait imprimer sur feuilles volantes des poèmes et chansons. C'est sur les presses d'éditeurs-libraires ou d'éditeurs-imprimeurs que ces feuilles volantes ont été tirées et retirées. Dans leurs boutiques, les colporteurs venaient faire le réassort. Des libraires ont publié des ouvrages relatifs à la Bretagne, à Rennes, Nantes, Saint-Brieuc, Morlaix, Lannion, Brest, Quimper, Lorient, Auray, Vannes, en breton et en français. La monumentale *Histoire de Bretagne*, d'Arthur Le Moyne de La Borderie et Barthélemy Pocquet, est éditée par **la librairie Plihon**, à Rennes.



- 1905** Création de la revue **Dihunamb**, entièrement en breton, par Loeiz Herrieu, *er barh labourer*, et André Mellac.
- 1921** Joseph Floc'h prend la succession d'une imprimerie de Mayenne, devenue **l'Imprimerie de la Manutention**, en 1937. Très attaché à sa Bretagne natale, il réédite des textes anciens et rares.
- 1925** Création de *Gwalarn*, par **Roparz Hemon**. La revue littéraire de langue bretonne devient un courant littéraire. 166 numéros paraîtront. Parmi ses écrivains, Abeozen, Youenn Drezen, Roparz Hemon, Langleiz, Meavenn, Jakez Riou, Maodez Glanndour...
- 1933** Fondation du mouvement culturel bretonnant, ainsi que du bulletin des instituteurs laïcs, **Ar Falz**, par l'instituteur gallo Yann Sohier, avec Armand Kavel et Yann Kerlann. **Ar Falz**, héritier de la revue libertaire *Brug*, d'Émile Masson.
- 1935** Création de la société **Les Amis de Louis Le Guennec**, à Quimper pour réunir en volumes les articles du journaliste et généalogiste, dispersés dans les journaux.
- 1940** Les frères Herri et Ronan Caouissin, avec Vefa de Bellaing, créent le journal illustré pour enfants, **Ôlolé**, à partir de leur imprimerie de Landerneau.
- 1948** Création de la revue **Tir na n-og**, dirigée par Ronan Huon.
- 1949** Création des **éditions de la Cité**, par Pierre Le Bris, libraire à Brest. Parmi les auteurs, Louis-Marie Bodénès, Denise Delouche, Léontine Drapier-Cadec, Pierre-Jakez Hélias, Jean Foucher, Alain Le Grand, Pierre Péron, Louis Ogès, Anne Selle, G.M. Thomas...

Ronan Huon fonde la revue et les éditions **Al Liamm**. Parmi les écrivains de Al Liamm, Per Denez, Youenn Drezen, Anjela Duval, Yann Gerven, Maodez Glanndour, Yeun ar Gow, Roparz Hemon, Frañsez Kervella, Langleiz, Tangi Malmanche...

Les **éditions d'art Jos Le Doaré**, à Châteaulin, lancent une collection de monographies sur le patrimoine culturel de la Bretagne. Le voyageur Victor Le Sénéchal, est chargé par Jos le Doaré de répandre la collection dans tous les lieux touristiques de Bretagne. Les textes sont confiés à des écrivains ou à des spécialistes. Parmi les auteurs, Victor-Henri Debidour,



Pierre-Roland Giot, Pierre-Jakez Hélias, Simone Morand, Bernard de Paradès, Henri Queffelec...

Langleiz, président du Cercle celtique de Rennes, (Kelc'h keltiek Roazhon), Claude Goaziou, secrétaire du Cercle celtique, Frañsez Kervella et Bougeard, directeur de l'Imprimerie centrale de Bretagne, créent la première entreprise de diffusion du livre breton : **Breuriezh al levrioù brezhonek, la BALB (Confrérie des livres bretons)**, inscrite au tribunal de commerce de la ville. L'idée de faire de la vente directe de livres en langue bretonne a été lancée par Ronan Huon et Langleiz, pendant le premier Camp interceltique des bretonnants (Kamp etrekeltiek ar vrezhonegerien), à Cléder, l'année précédente.

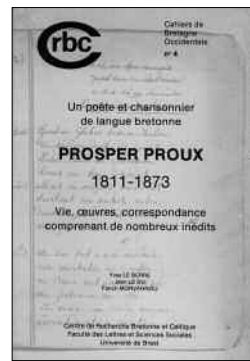
Ce sont des colporteurs qui vont faire le succès de la BALB. « ... F. Kervella, qui voyait grand, avait tablé sur une équipe de vingt démarcheurs militants du breton, recrutés en conformité avec les lois sociales de l'époque. Il en trouva quatre : Yann Bouëssel du Bourg, Paol Kalvez, Ronan ar Glev et Yann Gwegen. Tous, après cette expérience, ont continué à travailler sans désespérer pour la Bretagne, pour deux d'entre eux jusqu'à la mort. » La BALB démarra assez bien... Mais les quatre courageux vendeurs, souvent accueillis au soir chez des amis, petit à petit, se lassèrent. Un seul, Yann Gwegen, continua jusqu'au terme de l'expérience en 1954. Il circulait dans une vieille voiture où il mangeait et dormait, il avait « famille à la maison », d'après Per Denez, « Langleiz, militant parmi d'autres », in Denise Lelouche (dir.), *Xavier de Langlais et la Bretagne*, Coop Breizh, 1999.

1954 Création de la revue **Hor Yezh**, par Arzel Even.

1955 Création de la Fondation culturelle bretonne **Emgleo Breiz**. La FCB Emgleo Breiz mènera, en 1967, une grande pétition populaire « *Ar brezoneg er skol*, Le breton à l'école », qui recueille des centaines de milliers de signatures.

Parution du numéro 1 de la revue en langue bretonne **Brud nevez**, dirigée par André Mercier (Andreo Merser), puis par Fañch Broudic. Parmi les auteurs des textes de la revue, Visant 'n Askol, Yann Biger, Fañch Broudic, Youenn Bruska, Gilles Goyat, Goulc'han Kervella, Andreo Merser, Jean-Claude Miossec, Jeanne Nicolas-Saout, Jean-Pierre Thomin...

Création des éditions **Emgleo Breiz**. Parmi les auteurs, Ernest ar Barzig, Yann Bijer, Fañch Broudig, Remi Derrien, Charlez ar Gall, Louis Grall, Pierre-Jakez Hélias, René Le Corre, Mikael Madeg, Pierre-Marie Mallégo, Visant Seité...



- 1957** Création de la **Coopérative Breizh** par la confédération Kendalc'h. **Coop Breizh** prend son élan, personnalisé par Robert Le Grand. « L'image d'un homme jeune et fringant amarré à son stand ; à toute fête bretonne on était sûr de retrouver son éternelle bonne humeur », se souvient Alan Stivell. Robert Le Grand est familièrement surnommé Bob la Coop par tous les amis qui fréquentent le stand qu'il tient dans les stages et les fêtes. Le travail principal consiste à assurer la commercialisation de la revue *Breiz*, dont le rédacteur en chef est Per Roy. La revue a bénéficié au long de son histoire des signatures de grands militants. Yann Brekilien et Yvonig Gicquel y ont tenu de belles plumes.
- À l'époque, l'activité éditoriale est très modeste en Bretagne. Les structures qui existent sont, le plus souvent, animées par des bénévoles passionnés, mais sans fortune. Les « gros » éditeurs sont concentrés dans le 6^e arrondissement de Paris. Ils ont des équipes formés aux métiers du livre, des moyens industriels et financiers et disposent de relais régionaux. En Bretagne, ce sont les plates-formes Hachette, Armor Diffusion, L'Armoricaine du livre. Les livres qu'ils publient sont chroniqués dans les quotidiens et hebdomadaires nationaux. (À noter une exception dans la presse régionale : Charles Le Quintrec assure la rubrique littéraire d'*Ouest-France* de 1973 à 1986, et celle de l'hebdo *La Bretagne à Paris*, appartenant à *Ouest-France*, pendant la même période.)
- 1958** Création des éditions **Preder** par Guy Étienne, qui va demeurer le principal animateur des éditions associatives spécialisés dans la publication de dictionnaires.
- 1967** Création des éditions **Kelenn**, par Glenmor, Xavier Grall, Alain Guel.
- 1969** Création du Centre de recherches bretonnes et celtiques, le **CRBC**, par l'historien Yves Le Gallo. Donatien Laurent prend sa suite pendant plusieurs années. Le CRBC dispose d'un très important fonds d'ouvrages sur la langue et la culture bretonnes, mais aussi sur les autres pays celtiques.
- 1972** Création de la revue littéraire en langue bretonne, **Imbourc'h**, par Youenn Olier et Pol Kalvez.
- 1972** Armand Kavel, Per Honoré, participent à la création des éditions **Skol Vreizh, l'école bretonne**. Le premier ouvrage publié est *Histoire de la Bretagne et des pays celtiques, des origines à 1341*, dirigé par Per Honoré. Parmi les auteurs de **Skol Vreizh**, Alain Croix, et les 101 auteurs du



Dictionnaire d'histoire de Bretagne, Jean-Christophe Cassard, Paolig Combot, Yves Defrance, Francis Favereau, Daniel Giraudon, Anne Guillou, Annie Kerhervé, Jean-Jacques Monnier, Fañch Peru, Alain Quillivéré, Jean-Yves Veillard...

1972 Yann Goasdoué devient « juif errant de la culture bretonne » (Roger Laouénan). Il prend le chemin des librairies avec le projet de Coop Breizh de diffuser livres et disques spécialisés sur le domaine culturel breton, en langue française comme en langue bretonne, et fonde **Diffusion Coop Breizh**. Dans la besace du voyageur, on trouve les incontournables : *Dictionnaire français-breton et breton-français*, le « **Roparz Hemon** » ; *Le Lexique de Visant Seité* ; le cours *Brezhoneg... buan hag aes*, de Per Denez ; *La Fête de nuit*, de Xavier Grall, les recueils de Paul Keineg, *Debout Bretagne* de Michel Phlipponneau, *Par les nuits les plus longues*, de Roger Huguen, *Vivre en Cornouaille* et *Le Pays bigouden* de Pierre-Jakez Hélias. L'aventure, loin de tourner court, se



poursuit avec succès, grâce à l'aide ponctuelle de plusieurs amis et de celle, permanente, de Myriam Goasdoué. L'arrivée de Yoran Delacour dans la petite équipe, est d'un grand renfort. Le recrutement de Yoran, professionnel compétent et militant, est un important atout pour le développement de la diffusion Coop Breizh. L'entreprise modernise ses pratiques ; elle accroît son efficacité de diffuseur et de distributeur sur la Bretagne, pour la quasi-totalité des petites structures d'éditions qui y ont vu le jour. « Issu du mouvement

culturel breton, Coop Breizh a ainsi joué vraiment un rôle d'intérêt général et a été indiscutablement un des moteurs du dynamisme éditorial breton des vingt-cinq dernières années », témoigne Bernard Le Nail, dans l'ouvrage *Cinquante ans de Coop Breizh*.

1972 Création, à Nantes, des éditions **Reflets du passé**, par Régine et Michel Vivant. Spécialité : beaux-livres illustrés de cartes postales sur Nantes et le pays nantais, ouvrages sur la Révolution à Nantes.

Création à Quimper de **Nature et Bretagne**, qui accueille les écrits de son fondateur, Yann Brekilien, ainsi que les ouvrages d'autres membres du



GIE qui s'est constitué. La plupart des titres ont été imprimés par « Ollivier », directeur de l'**Imprimerie cornouaillaise**, à Quimper, puis de l'**Imprimerie régionale** à Bannalec.

C'est dans les ateliers de l'Imprimerie cornouaillaise que Claude Boissière entame sa carrière. Il suit M. Ollivier à Bannalec, avant de fonder avec ses proches l'imprimerie **Keltia Graphic**, à Spézet.

Création de **Dastum** par un groupe de sonneurs traditionnels. Objectifs : collecter, conserver, mettre en valeur le patrimoine oral breton.

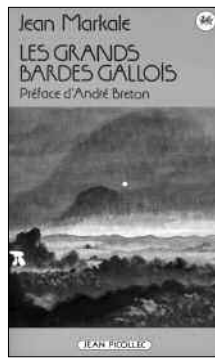
1973 Gérard Le Gouic crée, à l'enseigne de sa boutique de la place Saint-Corentin à Quimper, la maison d'édition **Telen Arvor**, destinée à ne publier que ses propres œuvres. Il fait le tour des librairies de Bretagne avec ses livres, en assurant personnellement la diffusion. Telen Arvor a vogué « à la vitesse de croisière de la poésie, c'est-à-dire sans grand vent dans les voiles », écrit Gérard Le Gouic dans le savoureux *La Place Bouchaballe*, paru en avril 2009 sous la marque Telen Arvor.

1975 Création des **éditions Ouest-France** par le quotidien rennais. Jean-Paul Gisserot est le directeur fondateur. Jacques Clément met en place le réseau de diffusion. Avec de bonnes équipes éditoriales et commerciales, une diffusion nationale, des relais en Belgique et en Suisse, les éditions Ouest-France se sont hissées aujourd'hui au 35^e rang des éditeurs français. Parmi les auteurs du domaine breton, Jacques Briard, Raymonde Charlon, He Yifu, Hervé Jaouen, Patrick Huchet, Marie Le Goaziou, André Mussat, Louis Pape, Charles Le Quintrec, Michel Renouard...

1976 Michel Kerninon fonde la revue littéraire, artistique et politique **Bretagnes**, à Morlaix. Neuf numéros vont paraître pendant trois années, dont le n° 7 sur les nouveaux écrivains bretons. Les éditions **Bretagnes** ont persévéré. Quelques livres sont publiés : *35 Haïku*, de Paol Keineg, *Kamalah*, de Youenn Coïc, *Garce d'étoile*, d'Hervé Bellec.

Yves Landrein et Michel Barré créent la revue **Ubacs**.

1977 **Apostrophes, spécial « Écrivains bretons »**, avec Pierre-Jakez Hélias, Xavier Grall, Youenn Gwernig, Charles Le Quintrec et Yves Le Berre, qui publie la traduction en français de *Emgann Kergidu*, chez Laffont. *An Diri dir*, recueil de poèmes trilingues, breton, anglais, français, de Youenn Gwernig, est publié en Bretagne (éditions Ar Majen).



La brillante chevauchée du *Cheval d'orgueil* suscite des vocations. L'abondance d'auteurs entraîne la création de maisons d'éditions. Le Signor, imprimeur-éditeur au Guilvinec, publie *Origine et histoire des Bigoudens*. Plusieurs titres sortent des presses de l'imprimerie, spécialisée jusque-là dans l'impression d'étiquettes pour la criée du port. Parmi les auteurs, André Cabon, Jakez Cornou, Serge Duigou, Yves Échelard, Pierre-Roland Giot, Théo Le Diouron, Guy de Lignières, Jean-Charles Perazzi, Jean Théfaine, Daniel Yonnet...

Bernard et Mireille Guillemot fondent les éditions **Calligrammes**. Bernard Guillemot, leur animateur, montre beaucoup d'exigence dans ses choix éditoriaux. Parmi les auteurs, Xavier Grall, Jean Grenier, Yves Elléouët, Hervé Jaouen, René Le Corre, Georges Perros...

1978 Création à Paris, des éditions **Jean Picollec**, avec l'intention de publier des documents d'histoire contemporaine et une bibliothèque celtique. Jean Picollec n'est pas un nouveau venu dans le métier d'édition. Ancien de chez Larousse, cofondateur et dirigeant des éditions Alain Moreau, il poursuit là une vocation qui l'a saisi très tôt. Aujourd'hui, il résume son parcours de plus de quarante ans : « Éditeur, toujours vivant, toujours indépendant, toujours sur le qui-vive, toujours sur le fil du rasoir. » Ces mots feraient un ornement enviable sur un ex-libris d'éditeur.

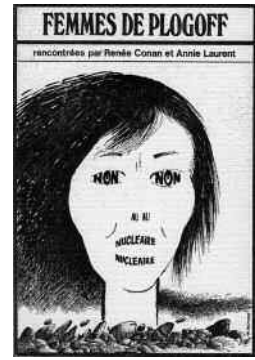
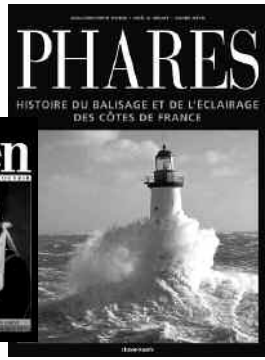
Parmi les auteurs de la bibliothèque celtique, Gwénaél Bolloré, Jean-Claude Bourlès, Irène Frain, Yvonig Gicquel, André Grall, Hervé Jaouen, Michel Manoll, Christian Querré, Yves Loisel, Yves-Marie Rudel...

Des auteurs, au début de Cornouaille, puis de toute la Bretagne, se fédèrent dans l'**Association des écrivains bretons, Unvaniezh skrivagnerien Breizh**, que fonde Yann Brekilien.

Yves Landrein crée les **éditions Ubacs**, à Rennes. Il publie *Écrits oubliés T. 1*, *Écrits oubliés T. 2* d'Armand Robin, ainsi que la correspondance entre Robin et Georges Perros. L'éditeur est contraint à la liquidation de son fonds en 1993.

1979 Hervé et Claudine Glot créent la revue **Artus**. Parmi les auteurs, Michel Le Bris, Pierre Dubois, Hervé Glot, Jean Hervoche, Pieter Paul Koster.

1980 Per Denez fonde les éditions en langue bretonne **Mouladurioù Hor Yezh**, dirigés par Tereza Desbordes. Parmi les auteurs, Loeiz Andouar, Eamon Ó'Ciosain, Yann Desbordes, Per Denez, Jef Philippe, Remon ar Porzh, Annaig Renault.



Fañch Ellegouet fonde **Tud ha Bro**.

Jean Heurtel lance **Aber diffusion**.

Patrig an Habask fonde **Al Lanv**, maison d'édition en breton. À ce jour, plusieurs dizaines d'ouvrages sont parus, sur divers domaines, dont huit titres décrivant, en langue bretonne, les différentes espèces d'oiseaux rencontrées en Bretagne.

1981 Création de l'**Institut culturel de Bretagne**. Dirigé de 1983 à 2000 par Bernard Le Nail, assisté de Annaïg Renault, animateurs infatigables du **livre breton**, l'Institut culturel a organisé pendant de nombreuses années une présence régulière de l'édition bretonne au Salon du livre de Paris, à la Foire du livre de Francfort, et ponctuellement à Bruxelles, à Genève. Il est à l'origine de la création de nombreux salons du livre en Bretagne, dans lesquels il a tenu souvent son propre stand, longtemps illuminé du sourire et de la fraternité de Mady Broudic. L'ICB a lancé et conseillé bien des initiatives autour du livre et de la lecture. Il a publié la revue **Bretagne des livres**.

Création, à Douarnenez autour de Bernard Cadoret, Michel Bescond, Michel Colleu, Jean-François Garry, François Puget, de la revue **Le Chasse-marée** et des éditions de l'**Estran**, puis de la revue **ArMen** ; enfin des éditions **Le Chasse-marée/ArMen**. Parmi les auteurs, Bernard Cadoret, Denise Delouche, Dominique Duviard, Daniel Giraudon, Jean-Michel Guilcher, Jacques Guillet, Yves Labbé, Donatien Laurent, Yvon Le Corre, Jean-François Simon...

La brèche ouverte par la bataille de Plogoff offre à l'éditeur et imprimeur-typographe, Jean-Jacques Cellier, l'opportunité de publier un reportage de Renée Conan et Annie Laurent, *Femmes de Plogoff*, inscrivant les éditions **La Digitale**, dont le centre d'intérêt n'est pas la culture bretonne, dans le paysage du livre breton. (En 2001, *Café Rousseau*, de Jacques Josse, publié par Jean-Jacques Cellier, est couronné du prix du roman de la Ville de Carhaix, décerné pendant le Festival du livre).

Yves Prié crée à Bédée, près de Rennes, les éditions **Folle Avoine**. De son atelier d'imprimerie vont paraître, composés, mis en pages, façonnés et reliés par ses soins, plus de 160 titres, couvrant des domaines littéraires divers. Heather Dohollau, poétesse galloise vivant à Saint-Brieuc, sera le premier auteur publié.



Les éditions **Morgane** sont créées par René Pichavant. Il y publie *Les Clandestins de l'Iroise*.

Yves Salmon s'installe à Loudéac. Il crée **Yves Salmon éditeur**, puis **La Découverte**, spécialisées dans la réimpression à petits tirages.

Première édition de **Quai des bulles**, Festival de la bande dessinée et du livre d'aventures, à Saint-Malo.

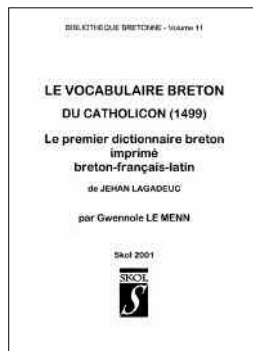
1982 Les éditions **Keit Vimp Bev** sont créées par Yann-Fañch Jacq, toujours à leur tête, vingt-sept ans plus tard. Keit Vimp Bev, est une association qui emploie plusieurs salariés à Laz. Elle édite deux magazines pour les petits bretonnants, ainsi que le seul hebdo de presse, **Ya !** entièrement en langue bretonne. KVB édite aussi des polars en langue bretonne. Parmi les auteurs, Yann-Fañch Jacq, Fañch ar Ruz, Anne Salaün.

1983 Les éditions **An Here** sont fondées par Martial Ménard, qui les dirige jusqu'à leur disparition en 2006. Elles ont d'abord publié des livres en breton pour enfant : collection Spot, collection Tintin, etc., avant de se diversifier et publier, également en français. À leur actif, le phénomène extraordinaire d'édition, *Les Mémoires d'un paysan bas-breton*, dont les ventes ont dépassé les 250 000 exemplaires, avec la version poche et les traductions. Parmi les auteurs, chez An Here, le collectif de rédaction du dictionnaire monolingue de la langue bretonne *Geriadur brezhoneg An Here*, Erwan Chartier, Xavier Grall, Jean-Marie Déguignet, Kristian Hamon, Mikaela Kerdraon, Martial Menard, Pascal Rannou, Bernez Rouz, Erwan Vallerie...

Création des éditions **Beltan**, fondées par Gwenc'hlan Le Scouëzec. Parmi les auteurs, Jean-Christophe Cassard, Bertrand Frelaut, Patrick Galliou, Roger Leprohon, Georges Minois, Michel Nicolas, Erwan Vallerie...

Bertrand de Quénétain s'installe à Saint-Malo. Il y développe les éditions **L'Ancre de marine**, qu'il a fondées. Parmi les auteurs : Jean-Jacques Antier, Jean-Loup Avril, René Convent, Jean Le Bot, Dan Laillé, Yves Le Scal, André Lespagnol, Robert Sainsoiliez...

Création de **l'Association des éditeurs de Bretagne, Strollad embannerien ar Vro**, suscitée par l'Institut culturel de Bretagne. Parmi les objectifs, fédérer les éditeurs bretons. À son actif, la tenue régulière d'un stand collectif au Salon du livre de Paris, avec l'appui du conseil régional, des sessions de formation pour les éditeurs, des initiatives pour la promotion du **livre breton**.



1984 Anna-Vari Arzur crée le centre culturel Skolig al louarn, dans l'ancien presbytère de Plouvien. Elle en est l'animatrice jusqu'à son décès, en 2009. Sous cette marque d'éditeur, **Skolig al louarn**, plusieurs ouvrages pédagogiques bilingues, en breton et français vont être publiés.

Job an Irien fonde l'association **Minih Levenez**, à Tréflévenez. Parmi ses activités en vue de promouvoir la culture religieuse bretonne, elle édite des ouvrages bilingues français-breton portant essentiellement sur la vie des saints bretons et celtiques.

Création de **Rue des Scribes éditions**. L'éditeur publie des réimpressions de monographies sur des communes du pays de Rennes, du pays de Dol et Saint-Malo, du pays de Vitré... En 1993, il commence à publier des adaptations, en parler gallo, des aventures de Tintin.

1985 Gwenole Le Menn publie un premier ouvrage aux éditions **Skol**, où il crée et anime la « **Bibliothèque bretonne** », une collection qui se propose de publier des travaux d'érudition concernant la langue, la littérature, l'histoire, et la civilisation bretonnes, en particulier des textes inédits et rares, à tirages limités, vendus par souscription.

1986 Georges Jouin publie *La Naissance d'Arcturus*, de Gilles Servat, aux éditions **Kornog**, éponyme de sa librairie, à Morlaix.

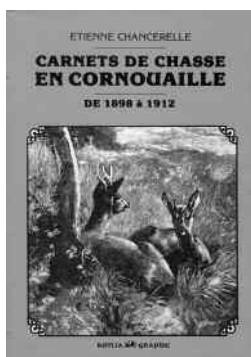
Les six volumes de *Chroniques d'Arcturus*, du même auteur, vont paraître aux éditions **l'Atalante**, à Nantes, créées en 1982, et spécialisées en science-fiction et romans noirs du futur.

1987 À l'initiative de Yann Brekilien, le premier **Salon des romanciers de Bretagne** se tient au domaine départemental de Trévez.

1988 **Jean-Pierre Bihl** crée sa marque d'éditeur, à Saint-Jacut de la Mer. Il y publie *Regards d'émeraude*.

Création des éditions **Jean-Paul Gisserot**, dirigées par leur créateur. Parmi les auteurs sur le domaine breton, Hervé Abalain, Christian Bougeard, Jean-Christophe Cassard, Yves Coativy, Patrick Galliou, Bernard Le Nail, Jean-Laurent Monnier, Georges Minois, Yannick Pelletier, Sébastien Recouvrance...

Claude Boissière fonde les éditions **Keltia Graphic**, à Spézet. Parmi les auteurs, Claire Arlaux, Bertrand Frélaud, Colette Geslin, Jean Kergrist,



David Lédan, Anne-Dénès Martin, Claude Péridy, Claude-Youenn Roussel, Jean Le Tallec, Colette Vlérick...

Création à Paris des éditions **Terre de Brume**, par Dominique Poisson. Installées en Bretagne depuis 1991, d'abord à Rennes puis aujourd'hui à Dinan, les éditions **Terre de Brume**, publie sur les littératures et l'imaginaire et donne une large place à la Bretagne et aux pays celtiques. Parmi les auteurs, Bernard Berrou, Dominique Besançon, Roger Faligot, Jean Guiffan, Pierre Josse, Donatien Laurent, Ronan Le Coadic, Jean-Jacques Monnier, Bernard Pouchèle, Pierre-Jean Simon, Michel Treguer...

1989 Création des éditions **Palantines** par Henri Belbéoc'h. Le premier livre publié, *Les Peintres de Sauzon*, annonce l'une des lignes éditoriales de la maison : l'histoire de la peinture. Aujourd'hui, Michel Bescond a rejoint son ami Henri Belbéoc'h. Il codirige la collection « Histoire et géographie contemporaine ». Parmi les auteurs, Louis Brigand, Yves Coativy, Denise Delouche, Serge Duigou, Louis Élégoët, Ronan Gorgiard, Yann Guesdon, René Le Bihan, Louis-Pierre Le Maître, Jean-Jacques Monnier, Yann Lukas...

1989 **Coop Breizh**, qui publie des livres depuis 1957, devient une véritable maison d'édition. Parmi les auteurs, Hervé Bellec, Daniel Cario, Claude Gaudillat, Roger Huguen, Divi Kervella, Gwennole Le Menn, Roger Laouenan, Alain Lozac'h, Louis Pouliquen, Georges Tanneau, Erwan Vallerie et Nono... Le catalogue 2009 est riche de près de 300 titres.

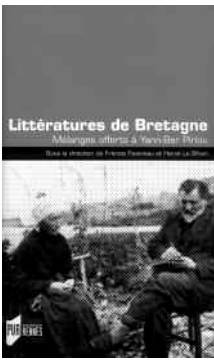
1990 **Les Étonnants Voyageurs** font leur première escale sur les quais, face au Grand Large, à Saint-Malo.

Première édition du **Festival du livre en Bretagne**, à Carhaix.

Ouverture des **PUR**, maison d'édition dirigée par Pierre Corbel. Les **Presses universitaires de Rennes** publient les travaux de recherche des universitaires. Parmi les auteurs, Christian Bougeard, Claude Geslin, Ronan Le Coadic, Gwennole Le Menn, Jean-Yves Le Moing, Laurence Moal...

NOUVEAU À CARHAIX!!!





1991 Création des éditions **Apogée**, à Rennes, par André Crenn. Parmi les auteurs du domaine breton, Jean-Yves Andrieux, Gwenael Baron, Colette Cosnier, Alain Croix, Fañch Élégœt, Odile Guérin, Yvon Le Men, Bruno Mauguin, Erwan Rougé, Jean-Yves Veillard...

Création des éditions **Joca Seria**, à Nantes, par Brigitte et Bernard Martin. **Joca Seria** s'implique dans la vie culturelle nantaise. Parmi les auteurs, Jean-Pierre Abraham, Gwenaël Bolloré (*Vue sur mer*), Thierry Guidet, Jean Rouaud...

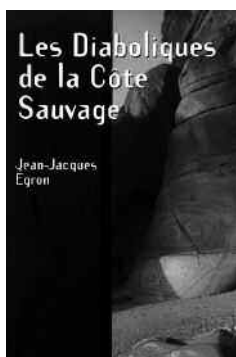
Création de la revue littéraire **Spered Gouez** par le centre culturel breton **Egin**, à Carhaix. Marie-Josée Christien en est la directrice et cofondatrice. La revue paraît chaque année à l'occasion du Festival du livre en Bretagne. Plus de 130 auteurs y ont eu des textes publiés depuis le numéro 1.

Reynald Secher crée sa propre maison d'édition : **ERS**. Il y publie sa bande dessinée *Histoire de Bretagne*, avec le dessinateur René Le Honzec.

1992 Entrée de Mary Lester dans l'univers du polar régional. Les premières aventures de l'inspectrice de police créée par Jean Failler paraissent aux éditions **Alain Bargain**. L'imprimeur de métier a décidé de renouer avec la tradition familiale en ouvrant une maison d'édition à Quimper. Spécialité : polar breton et découverte de jeunes talents. Il a publié plus de 130 titres dans la collection Enquêtes et suspense. Parmi les auteurs, Simone Ansquer, Luc Calvez, Jacques Caouder, Christophe Chalais, Chaix d'Est-Ange, Stéphane Jaffrézic, Firmin Le Bourhis, Françoise Le Mer, Jean-Christophe Pinpin, Michel Renouard...

Jean Failler crée ensuite sa propre structure, les **éditions du Palémon**, où il publie les aventures de son héroïne, mais aussi d'autres auteurs : Jean-Paul Birrien, Angèle Jacq, Jean-Luc Le Pogam, Claude-Youenn Roussel, Colette Vlérick...

La veine du polar breton est développée par plusieurs éditeurs qui ouvrent une collection. Le modèle économique est bien choisi, et le genre s'inscrit durablement dans les habitudes d'achat de lecteurs, ravis de trouver des lieux familiers au gré des enquêtes. Les fins limiers bretons, à défaut de NiL ou d'Orient-Express à leur portée, conduisent leurs investigations, ici ou là, aux quatre coins de la Bretagne.



Liv'éditions, créé au Faouët par Lionel Forlot, rejoint en 1996 par Yannick Auffray, s'est spécialisée dans le livre au format poche. Parmi les auteurs, Jean-Louis Bailly, Jérôme Bucy, Jean-François Coatmeur, Christian Denis, Joseph Jigourel, Valérie Le Nigen, Charles Madézo, Louis Priser, Maryse Rivière, Gabriel Vinet...

Les éditions Astoure créent la collection « Breizh noir ». Parmi les auteurs, Nelly Boisnard, Hervé Bourhis, Michel Dozsa, Thierry Le Bras, Bernard Le Guével, Éric Rondel, Laurent Ségalen, Bruno Ségalotti, R.-G. Ulrich, Sylvie Vadis...

Chez **Coop Breizh**, Gérard Alle dirige une collection, où sur le modèle du Poulpe, il confie à des auteurs différents les enquêtes de Léo Tanguy.

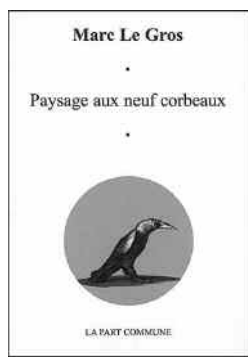
Terre de Brume dans la collection « Granit noir », publie, en particulier, les romans de Bernard Pouchèle.

Les éditions du Barbu, à Brest, publient des polars. Parmi les auteurs, Christian Blanchard, Michel Brosseau, Yvon Coquil, Michel Dréan, Pascal Coatanlem, Frédérick Houdaer, Joël Ollivier...

1992 Parution des sept premiers **guides Gallimard** : Côtes-d'Armor, Côte d'Émeraude, Rennes.Vitré. Fougères, Finistère-Nord, Finistère-Sud, Morbihan, Loire-Atlantique. La Bretagne, « Un pays et sa mémoire », s'y raconte en 2500 pages, plus de 10 000 documents, photos, dessins ou gravures, accompagnés de 200 cartes. De nombreuses personnalités universitaires ou locales, tous amoureux de la Bretagne, ont collaboré à ces guides. C'est le Breton, Pierre Marchand, directeur de Gallimard-Jeunesse qui en est le concepteur.

1993 Patrick Jézéquel fonde, à Morlaix, les éditions **Avis de tempête**, qui deviennent rapidement **Au bord des continents**. Spécialité : beaux livres et bandes dessinées sur le monde féérique. Parmi les auteurs et illustrateurs, Erlé Ferronnière, Laurence et Yannig Germain, Sandrine Gestin, Xavier Husson, Christelle Leguen, Pascal Moguérou, Jean-Baptiste Monge, Séverine Pinault, Michel Rodrigue...

1994 Le Télégramme fonde les **éditions Le Télégramme**. Des collections sur la mer et sur la Bretagne sont développées. La diffusion et la distribution sont assurés par la structure. Les éditions Sud-Ouest acquièrent 80 % du capital et



reprennent la marque au milieu des années 2000. Parmi les auteurs, Gérard Alle, René Abjean, Marc Déceneux, Maurice Dilasser, Pascal Jaouen, Daniel Le Pape, Per Pondaven, François Puget, Bernard Rio, Pierre-Jean Yvon...

Sur une proposition de Diwan, création de **TES, Ti-embann ar skolioù brezhonek**, maison d'édition dépendant du ministère de l'Éducation nationale et produisant des manuels et du matériel pédagogique pour les classes de langue bretonne.

Création des éditions de **La Plomée** par Roland Ladève, à Guingamp. Elles disparaissent après 2004. Elles ont publié une quarantaine d'auteurs et une cinquantaine de titres.

Création des éditions **Diabase**, à Plancoët, par Cypris Kophidès et Yves Bescond. Parmi les auteurs, Hélène Bahain, Yann Bourven, Hervé Carn, Jacques Delval, Hervé Jaouen, Charles Juliet, Françoise Moreau, Daniel Morvan, Patrick Mouze, Nathalie Potain...

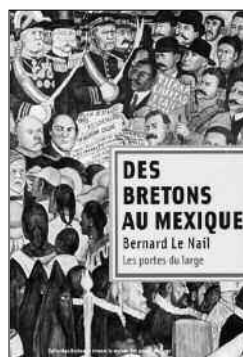
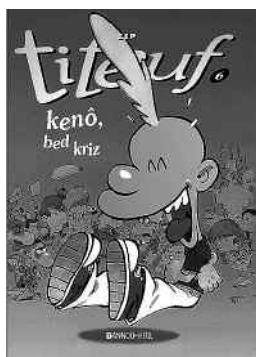
L'imprimerie Cloître, à Saint-Thonan, crée sa marque d'édition, **Cloître éditeurs**, et publie l'ouvrage *Skritur*, de Fañch Le Henaff.

Création à Quimper des éditions **Blanc Silex**, par Bruno Geneste et Louis Bertholom. Les deux poètes risque-tout, vont constituer pour un moment, un catalogue qui ne manque pas d'ambition. Parmi les auteurs, Louis Bertholom, Bernard Berrou, Marie-Josée Christien, Alexis Gloaguen, Youenn Gwernig, Marie Le Drian, Marc Le Gros, Jacques Josse, Philippe Le Guillou, Kenneth White...

1998 **Hopala**, revue littéraire et culturelle est créée par Jean-Yves Le Disez. Elle est ensuite dirigée par Gérard Premel. Dans l'équipe de rédaction, Herve Le Bihan, Yann Le Meur, Roland Michon...

Yves Landrein crée les éditions, **La Part commune**, à Rennes. Parmi les auteurs, Bernard Berrou, Jean-Claude Boulès, René Le Corre, Roger Gicquel, Gérard Le Gouic, Marc Le Gros, Alain Kervern, Brigitte Le Treut, Charles Madezo, Pierre Tanguy...

1999 Christophe Tricart crée les éditions **Des dessins et des mots**, à Bannalec. Il publie des livres d'informations sur la Bretagne... avec toujours une bonne dose d'humour. Parmi les auteurs, Annaïg Baillard, Jean Breteau, Yves Daouphars, Bernard Galéron, Riwanon Kervella, Nicolas de La Casinière, Ronan Le Flécher, Marie Le Goaziou, Maryvonne Lahaie, Trinkia...



Didier Labouche fonde, à Brest, les éditions **Géorama**, spécialisées dans les livres de voyage.

Création de **Bannoù-Heol**, à Quimper. *Boule et Bill*, *Titeuf*, etc. en breton.

2000 Lancement de la campagne en faveur de l'édition en langue bretonne auprès des librairies, « **Miz Here, miz ar brezhoneg** », à l'initiative de Coop Breizh avec Skol an Emsav.

2001 Création des éditions **Yoran Embanner** par Yoran Delacour, affranchi de Coop Breizh après 24 ans de collaboration. L'éditeur se fait un nom avec la collection de petits dictionnaires, *Dicos/geriadurig* consacrés aux langues minoritaires en Europe. D'autres collections voient le jour. Parmi les auteurs, Philippe Bonnet, Christophe Carichon, Viviane Carlier, Yoran Delacour, Roger Faligot, Étienne Gasche, Lionel Henry, Xavier de Langlais, Jean-Jacques Monnier, Michel Treguer...

Bernard Le Nail crée à Rennes les éditions **Les Portes du Large**. Il initie la publication de nombreux ouvrages portant sur le rayonnement de la Bretagne et des Bretons dans le monde. Parmi les auteurs, Jean-Loup Avril, Philippe Carrer, Marcel Fournier, François Guillemot, Rémi Kauffer, Grégoire Le Clech, Olivier Le Dour, Joseph Martray, Bernard Le Nail, Jean Ollivro...

Création du **prix Breizh**, (Bretagne), par un jury présidé par Patrick Poivre d'Arvor. Les lauréats successifs sont, Marie Le Drian, Jean-Luc Coatalem, Yann Queffelec, Michel Chaillou, Charles Le Quintrec, Kenneth White, Stéphane Hoffmann, Mona Ozouf.

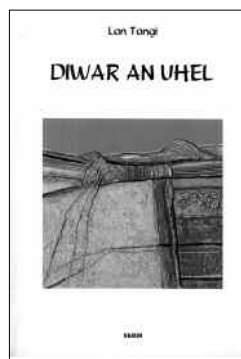
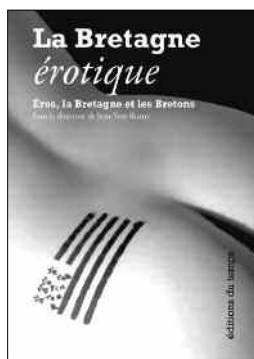
2002 Créées à Paris en 1996, les **éditions du Temps**, par Thierry Jamet et Hélène Dupuis, s'installent à Nantes, en Bretagne (elles ont déménagé en 2009 pour Pornic). Parmi les auteurs : Yannig Baron, Lionnel Buannic, Katell Léon, Jean-Claude Le Ruyet, Nono, Visant Roue, Jean-Yves Riaux, Michel Treguer, Henriette Walter...

Isabelle Colas-Chevalier crée **Pêcheur de lune**, édition de livres jeunesse, à Arradon, en pays de Vannes.

2003 Jacques Fitament reprend la revue *ArMen*.

Création des éditions en langue bretonne **An Alarc'h**, à Lannion.

Création de l'association des **Correcteurs en Bretagne**.



Celti'Vannes intègre un salon du livre dans sa programmation, à l'initiative de Gilles Turlan, responsable de la librairie Lenn ha Dilenn.

2004 Premier **Festival du livre en Bretagne de Guérande**.

2005 Philippe Tranchard crée, à Plougrescant, en Trégor, les éditions **Le Fou de Bassan**. Des monographies locales et plusieurs livres de Charles Doussenaud ont paru à ce jour.

2006 Création des éditions **Le Cormoran** par Jean Destrée, à Guimaëc. Parmi les auteurs, Luc Corlouër, Jean Destrée, Emmanuelle Urien, Yann Venner...

Pierrette Kermoal et Jorj Abeherve-Gueguen créent **Aber embannadurioù**, à Landeda.

Création de **Delioù éditions, embannadurioù Delioù**, à Landerneau. Projet éducatif et culturel par le livre, pour les enseignants. Parmi les auteurs, Eric Appéré, André Baume, Yolande Catelain, Paulette Coat-Quévéran, Sophie Des Fougères, Louis Grall, Paskal Ar Gow, Marc Morvan, Alain Nicol, Roger Richard, Bob Simon...

Création des éditions en langue bretonne, **Barn ha Skrid**, à Rennes. Parmi les auteurs, Alan Botrel, Malo Bouëssel du Bourg, Lan Tangi...

2008 Bruno Geneste crée **Les Chemins bleus, Hentoù glas**, à Quimperlé. Parmi les auteurs, Marie-Josée Christien, Bruno Geneste, Mireille Le Liboux.

Le foisonnement de l'activité d'édition sur toute la Bretagne, la densité des librairies bretonnes, montrent que « Le livre breton » a bien résisté aux défis du vingtième siècle. Il a acquis plus de présence et de proximité avec son public.

Un grand défi est apparu ces dernières années : le livre numérique. Les acteurs de la chaîne du livre doivent réfléchir aux nouveaux contenus. Comment le livre papier résistera-t-il au livre numérique ? Les éditeurs, les libraires, vont-ils devoir se réinventer ?

Yann Goasdoué

Les livres bretons du siècle

Le choix de Yann Goasdoué

- *La Mer*, Kellerman
- *La Légende de la mort chez les Bretons armoricains*, Anatole Le Braz
- *Ar en deulin*, Jean-Pierre Calloc'h, Plon, Kendalc'h
- *Guerzenneu ha sonenneu Bro-Guéned, Chansons populaires du pays de Vannes*, Rouard, Lerolle et C^{ie}
- *Nominoe-Oe !*, Jakez Riou, Skrid ha Skeudenn
- *An Ti satanazet*, Jakez Riou, Skridoù Breizh
- *Poèmes de Morven le Gaélique*, Max Jacob, Gallimard
- *La Maison du peuple*, Louis Guilloux, Gallimard
- *Un recteur de l'île de Sein*, Henri Queffélec, Gallimard
- *E skeud tour bras Sant-Jermen*, Yeun Ar Gow, Ti-moulez Ar Skreo, Ar Baol
- *Vieux Métiers bretons*, Florian Le Roy, Mathurin Méheut, Horizons de France
- *Maner Kuz, Manoir secret*, Pierre-Jakez Hélias, André Silvaire
- *Les Chemins de Kergrist*, Charles Le Quintrec, Albin Michel
- *La Vie quotidienne des paysans bretons au XIX^e siècle*, Yann Brekilien, Hachette
- *Le Roman du roi Arthur*, Xavier de Langlais, éditions d'Art Piazza
- *Œuvres poétiques complètes*, René-Guy Cadou, Seghers
- *Armen*, Jean-Pierre Abraham, Le Seuil
- *Le Guide de la Bretagne mystérieuse*, Gwenc'hlan Le Scouëzec, Tchou
- *Comment peut-on être Breton ?*, Morvan Lebesque, Le Seuil
- *Le Trésor du breton parlé*, Jules Gros, Les Presses Bretonnes, Barr-Heol, Librairie Giraudon
- *Picou, fils de son père*, Édouard Ollivro, Plon
- *Nenn Jani*, Roparz Hemon, Al Liamm
- *An Toull en Nor (Le Trou dans la porte)*, Youenn Gwernig, Ar Majenn
- *Défense de cracher par terre et de parler breton*, Yann-Ber Piriou, P.J. Oswald
- *Kan an douar*, Anjela Duval, Al Liamm
- *La Fête de nuit*, Xavier Grall, Kelenn
- *Itron Varia Garmez*, Youenn Drezen, Al Liamm
- *Le Livre des rois de Bretagne*, Yves Elléouët, Gallimard
- *Bran ruz*, Deschamps et Auclair, Casterman
- *Solo et autres poèmes*, Xavier Grall, Calligrammes
- *Contes et légendes du pays breton*, Yann Brekilien, Nature et Bretagne

- *Le Cheval d'orgueil*, Pierre-Jakez Hélias, Plon
- *Le Cheval couché*, Xavier Grall, Hachette
- *La Grande Tribu*, Youenn Gwernig, Grasset
- *Garce d'étoile*, Hervé Bellec, Bretagnes
- *Il a neigé tant de silences*, Gilles Baudry, Rougerie
- *La Forme d'une ville*, Julien Gracq, José Corti
- *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne*, dirigée par Jean Balcou et Yves Le Gallo, Champion-Slatkine
- *De ronce et de froment*, Jacques Burel, Coop Breizh
- *Barzhaz Breizh*, édition monolingue avec textes bretons et mélodies, Hor Yezh
- *Un hiver en Bretagne*, Michel Le Bris, Le Seuil
- *Mémoires d'un paysan bas-breton*, Jean-Marie Déguignet, édition établie et annotée par Bernez Rouz, An Here
- *Une amazone bretonne*, Vefa de Saint-Pierre, Claire Arlaux, Coop Breizh/Keltia Graphic
- *Dictionnaire du patrimoine breton*, sous la direction d'Alain Croix et Jean-Yves Veillard, Apogée
- *Anjela Duval*, Ronan Koadig hag all, Mignoned Anjela
- *Ils sont fous ces Bretons ! Trousse de survie pour découvreur des Armoriques*, Erwann Vallerie et Nono, Coop Breizh
- *Révolutions*, J.-M.-G. Le Clézio, Gallimard
- *Le voyage d'un peintre chinois en Bretagne*, He Yifu, Ouest-France
- *Danevelloù*, Ronan Huon, Al Liamm
- *Chien de feu*, Bernez Tangi, Tarv Ruz, Speied
- *Fils de plocus*, Jean Rohou, Ouest-France
- *Composition française, retour sur une enfance bretonne*, Mona Ozouf, Gallimard

Les libraires qui ont particulièrement choyé le livre breton au cours du siècle :

- *Le Musée breton*, Dinard
- *Ti Jaouen*, Quimper
- *Librairie Le Daut*, Quimper
- *Librairie de La Cité*, Brest, Landerneau, Nantes, Quimper et Rennes
- *Librairie Coop Breizh*, La Baule
- *Librairie Danigo*, Quimper
- *Librairie Jaugeon*, Morvran, Quimper
- *Librairie de L'Odet*, Quimper
- *Librairie Galerie bretonne*, Rennes
- *Librairie Moreau*, Tréguier
- *Librairie celtique*, Paris
- *Librairie bretonne Giraudon*, Lannion
- *Librairie Coop Breizh*, Paris
- *Librairie Dialogues*, Brest
- *Librairie Coop Breizh*, Rennes
- *Librairie Gwalarn*, Lannion
- *Librairie Ker Ys*, *librairie Kornog*, *Librairie André*, Morlaix
- *Librairies Ar Bed Keltiek*, Quimper, Brest, Lorient,
- *Librairies Tir na nÓg*, Lorient, Nantes
- *Librairie Bretagne et Marine*, Beaufreton, Nantes
- *Librairies Ar Vro*, Douarnenez, Audierne
- *Ti ar Sonerien*, Concarneau
- *Librairie Penn da Benn*, Quimperlé
- *Librairie Coop Breizh*, Lorient
- *Librairie Lenn ha Dilenn*, Vannes
- *Librairie Gweladenn*, Saint-Nazaire
- *Librairie Da Zont*, Bécherel, la cité du livre en Bretagne
- *Librairie L'Autre Rive*, Huelgoat
- *Librairie Mod-All*, Carhaix.

70 000
exemplaires

80 000
exemplaires

Des *best-sellers* bretons

Si le tirage moyen des livres édités en France est aujourd'hui de l'ordre de 7 500 à 8 000 exemplaires, ce chiffre recouvre des réalités très diverses. Sans même parler du prix Goncourt ou des aventures d'Harry Potter, de nombreux titres, dont des dictionnaires, des manuels scolaires, des annuaires sont tirés à plus de 100 000 exemplaires, tandis que des collections de poésie, de textes de théâtre, d'essais, de sciences humaines, y compris dans des grandes maisons comme Gallimard, ont des tirages limités à 1 000 ou 2 000 exemplaires, voire moins encore. L'impression numérique permet d'ailleurs à beaucoup de livres dont le marché, à première vue, ne dépasse pas 500 exemplaires, d'exister. En Bretagne, une estimation très générale situait, il y a peu, le tirage moyen des livres entre 1 200 et 1 500 exemplaires, recouvrant là aussi des réalités très différentes.

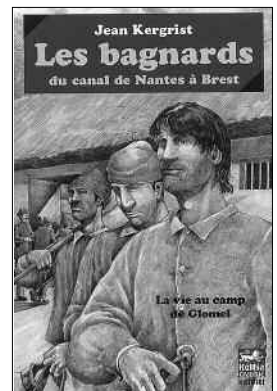
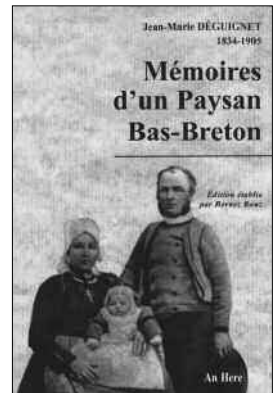
Premier titre paru aux éditions Ouest-France en juin 1976, un petit guide couleurs du mont Saint-Michel, par Lucien Bély, maintes fois réimprimé, a largement dépassé le million d'exemplaires, mais il ne s'agissait que d'un cahier de 32 pages. Pour de « vrais » livres, une diffusion de 10 000 exemplaires est un beau succès en Bretagne. On cite souvent le succès de *l'Histoire de la Bretagne et des pays celtiques* de Skol Vreizh, dont il s'est vendu depuis 30 ans plus de 100 000 exemplaires (certes en cumulant les cinq tomes) ou encore celui de *l'Histoire de Bretagne*, en bande dessinée de Reynald Secher et René Le Honzec, dont il s'est vendu à ce jour près de 250 000 albums (en cumulant les 10 volumes). Les dictionnaires breton-français, français-breton de Roparz Hemon, Visant Seité, Francis Favereau et d'autres se sont vendus, eux aussi, à des dizaines de milliers d'exemplaires. Le recueil de *Légendes de Bretagne* d'Octave-Louis Aubert, constamment réimprimé par Coop Breizh et publié aussi en anglais et en allemand, a aujourd'hui dépassé un tirage cumulé de 80 000 exemplaires.



Les éditions Ouest-France ont évidemment enregistré des chiffres de vente considérables avec de nombreux titres vendus dans toute la France, comme *Toutes les bases et les recettes de la bonne cuisine*, qui s'est vendu à plus de 300 000 exemplaires depuis 1978, mais, pour ce qui concerne spécifiquement la Bretagne, il faut évoquer le beau succès récent du livre de He Yifu, qui enseigne en Chine mais qui est venu plusieurs fois en France, *Un peintre chinois en Bretagne*, qui s'est vendu à plus de 30 000 exemplaires. Fort de ce succès, Henri Bancaud, éditeur à Ouest-France, a demandé au même peintre de faire un livre du même type sur Paris et à ensuite décliné ce concept avec des livres sur la Bretagne et d'autres régions par des peintres originaires d'autres régions du monde : Haïti, Corée, etc. Les éditions Ouest-France publient chaque année des best-sellers, c'est à dire des livres dépassant des ventes de 40 000 à 50 000 exemplaires. Un de leurs succès récents a été celui du livre de souvenirs de Jean Rohou, *Fils de ploucs*, paru en 2005, dont il s'est rapidement vendu 25 000 exemplaires, suscitant la parution d'un second volume cette année.

Le succès dans doute le plus remarquable de l'édition bretonne, dans la période récente, a été celui des *Mémoires de Jean-Marie Déguignet* (Guengat, 1834-Quimper, 1905), parvenu sous la forme de quarante cahiers, écrits de la main même de l'auteur, sans une rature. Publiée en 1991 sous le titre *Mémoires d'un paysan bas-breton*, près de cent ans après la mort de l'auteur, complet autodidacte, cette œuvre à l'écriture flamboyante a connu un succès tout à fait inattendu mais mérité : 170 000 exemplaires vendus en trois ans, plus ensuite 40 000 exemplaires en format de poche, 20 000 chez France-Loisirs et encore quelque 5 000 exemplaires d'une édition intégrale de 1 200 pages, soit plus de 250 000 au total. Plus récemment, c'est le livre d'Erwan Vallerie et Nono, *Ils sont fous ces Bretons !* publié par Coop Breizh, qui a surpris tout le monde par son succès. Après un début tranquille en 2003, le bouche à oreille a fait décoller les ventes de ce livre, qui ont dépassé les 90 000 exemplaires et marchent maintenant gaillardement vers les 100 000 exemplaires, ce qui est remarquable pour un tel livre qui n'a rien d'un roman. À une autre échelle, le livre de Jean Kergrist, *Les Bagnards du canal de Nantes à Brest*, publié par les éditions Keltia Graphic en 2003, a dû être réimprimé plusieurs fois et a déjà été vendu à plus de 15 000 exemplaires.

Aujourd'hui, l'auteur publié en Bretagne qui cumule les records de vente, c'est le Quimpérois Jean Failler dont le succès peut faire pâlir beaucoup d'auteurs parisiens. Il





Jean Failler et Sophie de la Rochefoucauld, qui interpréta Mary Lester à l'écran, sur le stand Bretagne du Salon du livre de Paris (photo C. Boissière).

vend en moyenne aujourd'hui 180 000 exemplaires de ses livres par an, essentiellement des romans policiers (les enquêtes de Mary Lester) et, depuis 1992, le tirage cumulé de ses divers livres a dépassé 2 000 000 exemplaires. Son éditeur, les éditions du Palémon, ne se trouve pas à Paris, mais à Quimper, il faut le souligner.

C'est une exception et c'est évidemment chez les écrivains bretons publiés à Paris que l'on rencontre les tirages les plus importants. *Le Cheval d'orgueil* de Pierre-Jakez Hélias, paru chez Plon en 1976, allait atteindre un tirage cumulé de 3 millions d'exemplaires. Publié par Jean-Claude Lattès, *Le Nabab*, biographie romancée de René Madec par Irène Frain, allait atteindre le million d'exemplaires ; *Le Shanghaié* d'André Le Gal, également publié par Jean-Claude Lattès en 1986, devait dépasser les 700 000 exemplaires ; plus discrètement, mais de manière également très impressionnante, la romancière rennaise Évelyne Brisou-Pellen, qui écrit pour la jeunesse depuis 1978 et qui a déjà publié cent titres, a dépassé un tirage cumulé de l'ensemble de ses œuvres de 4 500 000 exemplaires !

Journaliste d'investigation installé près de Plougastel-Daoulas, Roger Faligot a publié déjà, seul ou avec d'autres, une quarantaine d'ouvrages, dont plusieurs ont dépassé des tirages de 50 000 exemplaires. Il faudrait citer aussi bien-sûr les lauréats de certains prix littéraires, particulièrement le prix Goncourt, dont huit Bretons ont été lauréats à ce jour, les derniers ayant été Yann Queffelec pour *Les Noces barbares* (1985) et Jean Rouaud pour *Les Champs d'honneur* (1990).

Le succès commercial d'un bon nombre d'écrivains bretons n'est pas un phénomène récent. Souvenons-nous de la série des *Fantômas* (32 volumes), coécrits par Marcel Allain et Pierre Souvestre et vendus à des millions d'exemplaires, de Paul Féval, un des grands feuilletonistes français du XIX^e siècle qui écrivit pas moins de deux cents livres, qui connut la richesse, puis la ruine, et qui mourut quasiment dans la misère. Il arrive que certains auteurs ne profite aucunement du succès de leurs œuvres. Ce fut le cas du malheureux Louis Hémon, né à Brest en 1880, et qui mourut écrasé par un train au Canada en 1913, sans se douter que son roman *Maria Chapdelaine*, qu'il venait d'achever au printemps qui allait paraître en feuilleton en 1914 et en livre en 1916, allait connaître pas moins de 240 éditions et se vendre à plusieurs millions d'exemplaires ! Mais le *recordman* absolu, sans doute pour longtemps encore, reste le Nantais Jules Verne (1828-1905) dont on estime à plus de 500 millions le nombre de ses lecteurs dans le monde. À sa mort, il s'était déjà vendu 1 600 000 exemplaires de ses romans. Curieusement, il ne gagna pas lui-même beaucoup d'argent de la vente de ses livres, et c'est l'adaptation de plusieurs d'entre eux au théâtre, qui fit de lui un homme fortuné dans la dernière partie de sa vie...

ÉDITIONS Le Télégramme

En vente dans les librairies et les maisons de la presse

Quatre saisons en Bretagne

François de Beaulieu
Hervé Ronné
25 x 28,5 cm - 29,90 €



L'œil du photographe et la plume de l'écrivain nous offrent un état des lieux subjectif et étayé d'une Bretagne au fil des saisons.

Mystères de Bretagne

Bernard Rio
25 x 28,5 cm - 24,90 €



Au fil de ses balades, Bernard Rio raconte ses lieux mystérieux et insolites et ouvre la porte d'un monde surnaturel.

Jack Kerouac Breton d'Amérique

Patricia Dagier
Hervé Quéméner
14,5 x 22,5 cm - 18 €



Cette enquête minutieuse a pour résultat d'établir la filiation bretonne de Jack Kerouac, et d'apporter un éclairage original à la personnalité de l'écrivain.

Délices de notre enfance

Geneviève Le Bars-Valentin
Anne-Yvonne Le Bars-Risacher
17 x 24 cm - 12,50 €



Cet ouvrage, écrit à quatre mains, associe étroitement les recettes familiales et les souvenirs d'enfance de deux sœurs.

François de Beaulieu, Hervé Ronné, Bernard Rio, Patricia Dagier et Hervé Quéméner seront présents sur le stand des Éditions Le Télégramme.

www.editions-telegramme.com



Claude Boissière, un imprimeur-éditeur atypique de l'édition bretonne

Claude Boissière s'est installé il y a vingt-cinq ans à Spézet, à quelques encâblures de Coop Breizh dont il est le fidèle imprimeur. Il a rejoint l'équipe du Festival du livre en Bretagne il y a quelques années, pour assurer la coordination du catalogue. Entretien avec un des acteurs atypiques de l'édition bretonne.

L'imprimerie, comment cela a-t-il commencé pour vous ?

Après avoir quitté le collège, j'ai fait quatre ans d'études à l'école Estienne, à Paris. Ce fut une promotion mémorable, puisqu'elle a commencé à l'époque de mai 1968 et s'est terminée en 1972. J'ai passé le concours d'entrée avec un peu de retard, mais je l'ai eu quand même. L'école Estienne, c'est un lieu où vous pouvez apprendre l'un des nombreux métiers des industries graphiques. Pour ma part, au bout de quatre ans, j'ai obtenu un CAP de compositeur typographique, un brevet de technicien, puis le diplôme de fin d'études, qui vous ouvre les portes des imprimeries.

Ensuite ? Je me suis retrouvé dans l'armée, à Saint-Cyr-Coëtquidan (Morbihan), où j'ai été affecté pendant un an dans une imprimerie. Décidément, je n'en sortais pas ! Pour les métiers du livre, le début des années 1970 était une époque de grande mutation, dans la presse surtout. On passait de la linotype, la composition au plomb¹, à la photocomposition, une vraie révolution technologique. J'ai connu ça et je l'ai mis en application en mettant en place un atelier de photogravure offset dans une petite imprimerie parisienne.

1. Linotype : machine d'imprimerie inventée en 1885, qui utilisait un clavier à quatre-vingt-dix caractères permettant de composer une ligne de texte complète, en un seul bloc de plomb.

En Bretagne, malheureusement, on a eu un peu de retard sur ce plan-là. Il y avait à l'époque beaucoup de vieilles imprimeries tenues par des gens âgés qui n'ont pas tous sauté le pas. C'est à ce moment que j'ai décidé de quitter Paris pour m'installer définitivement en Bretagne, à Quimper d'abord, puis à Gourin et Coray.

Quelles étaient les imprimeries importantes de la région, il y a vingt ans ?

Dans le sillage de Gutenberg, la Bretagne a connu l'installation de plusieurs imprimeries au XVI^e et XVII^e siècle. Les Presses bretonnes, par exemple, fondées à Saint-Brieuc en 1620 pour les besoins de l'évêché, ont perduré jusqu'au début du XXI^e siècle. Elles avaient jusqu'à vingt-huit salariés au début des années 2000². Il ne faut pas oublier non plus la société Cloître imprimeurs, qui compte aujourd'hui cent dix salariés. C'est quand même une des entreprises pionnières de la modernisation de l'imprimerie en Bretagne et de l'introduction, chez nous, de l'impression numérique pour la fabrication de livres en petite série.

À l'époque, il y a vingt ans, on trouvait du travail facilement. En moins d'une semaine, j'étais embauché à l'Imprimerie cornouaillaise, à Quimper, où j'ai travaillé pendant trois ans. Les premiers ouvrages édités par Nature et Bretagne sont sortis des presses de cette imprimerie. Au plus haut de son activité, cette entreprise employait entre soixante et soixante-dix salariés avant son dépôt de bilan au début des années 1980.

Vous y étiez encore à cette époque ?

Oui. La fin de l'entreprise a été assez mouvementée. Il y a eu une grève dure, avec occupation des locaux à l'époque de Noël. Je m'en souviens. Un de mes enfants était encore un tout petit bébé. Ensuite, l'imprimerie a été reprise par un industriel parisien et l'activité est repartie pour un an. L'Imprimerie cornouaillaise éditait à l'époque le journal *La Tribune de l'Ouest*, propriété de la famille Le Guellec. Il y a eu ensuite un nouveau changement à la tête de l'entreprise, avec l'arrivée d'un Parisien, sans qu'il puisse éviter la cessation définitive de l'activité. J'ai connu alors une période de chômage d'une année avant de bosser pendant cinq ans à Bannalec, dans une imprimerie dirigée par Jean Ollivier, un cousin de Jean-Paul Ollivier, le journaliste sportif spécialiste du cyclisme.

Ensuite, vous vous installez à Spézet, en créant votre propre entreprise ?

C'était en 1985. Il y a bientôt vingt-cinq ans, et mon installation à Spézet a été un véritable déclic pour moi. J'y ai créé mon imprimerie en même temps qu'une petite maison d'édition. Louis Rouzig, le maire de Spézet à l'époque, a soutenu la création de deux ateliers relais dans lesquels Coop Breizh, avec Yann Goasdoué, et moi-même, avec Keltia Graphic, avons pu installer nos différentes activités.

2. Les Presses bretonnes : imprimerie spécialisée dans l'impression de livres, puis dans les imprimés commerciaux au tournant des années 1990. Fermée définitivement en 2003.

Qu'est-ce qui a changé durant cette période ?

Toutes les techniques d'impression ont été chamboulées avec l'irruption de l'informatique et du Macintosh dans les années 1990. Pour les tout premiers ordinateurs, numériseurs et imprimantes, il fallait déboursier 80 000 F, soit près de 13 000 euros aujourd'hui. Ce n'était pas rien. Mais le changement était profond. Avec une seule machine, on pouvait faire la composition des textes, la relecture et les corrections.

Aujourd'hui, avec la généralisation de l'outil informatique, tout ça a de nouveau changé. Les clients apportent désormais leur CD gravé ou leur clef USB, avec les fichiers textes ou graphiques sur lesquels ils ont fait le plus gros du travail. Ce qui ne nous facilite pas forcément la tâche, car ce travail n'est pas toujours effectué avec toute la rigueur professionnelle attendue.



Photo J.-P. Bénard

En revanche, avec le développement des techniques, nous avons énormément gagné en qualité de fabrication, en amélioration de l'impression et, au final, en qualité des livres produits. On peut produire des beaux livres en Bretagne, sans que leur qualité ait à souffrir d'une comparaison avec les ouvrages produits à Paris. De plus, l'invention du format de fichier PDF, qui permet de passer d'une plateforme informatique à l'autre sans rien perdre de la typographie ni de la mise en pages, a introduit un grand confort de travail dans nos métiers.

Désormais, les travaux de prépresse, de composition et de numérisation, sont faits par l'éditeur lui-même. À charge pour l'imprimeur de réaliser la partie impression. Avec Keltia Graphic, je suis un peu en dehors de ce schéma puisque, tout en restant imprimeur, je suis aussi éditeur.

L'édition n'est plus seulement réservée aux gros tirages ?

Non. C'est un autre tournant. Les nouveaux procédés d'impression numérique³ qui complètent l'impression en offset (« report » en français) permettent d'envisager la fabrication de livres à la demande, pour des petites séries. La société Ouestélio à Brest, par exemple, s'est spécialisée dans ce créneau pour l'édition de livres de souvenirs ou de biographies personnelles. C'est aussi extrêmement intéressant pour le marché plus restreint de l'édition bretonne. On peut désormais envisager, à moindre coût, la réédition de livres déjà produits en grande série. C'est tout à fait réaliste économiquement, la diversité et la quantité de titres permet d'en vivre (modestement). Cependant, pour les tirages plus importants, à 700 ou 800 exemplaires, l'offset reste compétitif.

3. Impression numérique : permet l'impression directe de l'ordinateur au papier, en supprimant l'étape des films.

Comment s'organise votre activité ?

L'édition et l'impression de livres représentent 80 % du chiffre d'affaires de Keltia Graphic. Le reste concerne des travaux commerciaux. On a réussi à trouver un équilibre, même s'il y a une baisse des tirages, que l'on compense par une hausse des titres imprimés. L'entreprise tourne avec quatre salariés : trois postes en prépresse, deux presses offset, une presse numérique couleur et une pelliculeuse. Le brochage des livres est sous-traité en Bretagne.

Le regard des éditeurs sur votre activité a-t-il changé ?

De plus en plus d'éditeurs bretons sont désormais sensibles au fait de se faire imprimer en Bretagne. À prix égal, c'est maintenant la même qualité qu'ailleurs. De plus, nous avons l'avantage de la proximité et, pour eux, c'est aussi l'occasion de trouver une certaine fierté à faire leur livre en Bretagne et à développer une relation de fidélité avec leur imprimeur. Avec Coop Breizh, par exemple, on se comprend très bien. De plus, comme le paramètre des prix joue de moins en moins, il n'y a plus vraiment de raison, pour eux, d'aller imprimer des beaux livres ailleurs. Un exemple ? Les éditions Coop Breizh ou les éditions Palantines, spécialistes du livre de haute qualité, confient désormais l'impression d'un plus grand nombre de leurs ouvrages à Cloître imprimeurs, une société installée à Saint-Thonan, après avoir longtemps travaillé avec des imprimeurs italiens.

Avec nos concurrents européens, les prix se resserrent. Les imprimeurs espagnols sont devenus moins intéressants et les prix en France sont tirés à la baisse et deviennent comparables. Avec, toutefois, une exception pour les livres nécessitant un processus complexe de fabrication et une main-d'œuvre importante, comme les livres découpés pour enfants. Même dans un CAT (centre d'aide par le travail), le prix de revient reste trop élevé pour ce genre de livre et les Chinois ou les Européens de l'Est gardent la main. Aujourd'hui, on peut noter avec satisfaction que les trois quarts des bouquins bretons sont fabriqués en Bretagne.

Où en est, selon vous, le livre breton aujourd'hui ?

On annonce notre mort tous les jours et pourtant on résiste depuis longtemps ! Certes, le lectorat de la matière de Bretagne est vieillissant. Mais on peut raisonnablement espérer un rajeunissement prochain des lecteurs bretons. Les jeunes générations finiront bien par se poser les mêmes questions que nous sur leurs origines. Moi-même, c'est seulement à l'âge de 25 ou 26 ans que j'ai commencé à prendre conscience de mes racines bretonnes... Ce qui est certain, c'est qu'on ne retrouvera pas un lectorat aussi important que dans les années 1970. Avec internet et la mondialisation, il y a aujourd'hui une multiplication de sollicitations et de centres d'intérêts. Aujourd'hui, nous sommes dans une période de transition. En dix ou quinze ans, le nombre d'éditeurs a été multiplié par dix et l'offre est devenue plus importante. On constate aussi un phénomène d'édition autour du polar breton. Le seul problème est que nous avons du mal à nous faire



Au cœur du Centre-Bretagne, l'imprimerie Keltia Graphic vous propose

un nouveau service d'impression numérique

l'impression de tous vos documents imprimés au moindre coût

PETITS TIRAGES ET MOYENS TIRAGES EN COULEURS DU A6 AU A3+

ASSOCIATIONS - ARTISANS - ENTREPRISES - ÉDITEURS

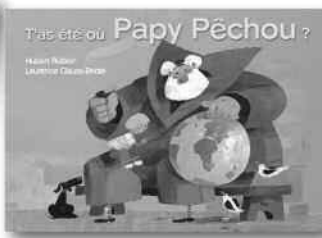
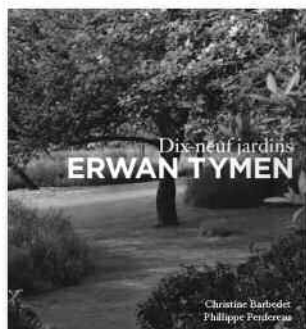
Tél. : 02 98 93 89 25 — Fax : 02 98 93 89 13

Courriel : keltiagraphic@wanadoo.fr

www.keltiagraphic.com

KÉLTIA GRAPHIC — KERGWENN (29540 SPÉZET)

Classe - Petit-Saint-Jean



Coop Breizh 29540 Spézet/Speied
Tél./Pgz : 02 98 93 83 14 info@coop-breizh.fr

www.coop-breizh.fr

connaître hors de la Bretagne. Nous restons bloqués aux frontières de Paris et nous n'arrivons pas à franchir le périphérique. Quant à l'Association des éditeurs de Bretagne, sur laquelle nous pouvions fonder quelques espoirs, elle est malheureusement moribonde.

Comment expliquez-vous cet échec ?

L'éditeur est un personnage foncièrement individualiste. Nous avons pourtant essayé de nous regrouper et cette tentative a été portée par un dynamisme et un enthousiasme indéniable, il y a dix à quinze ans de ça. Mais, aujourd'hui, le climat économique n'est pas bon. Et les gens ont la tentation de se recroqueviller sur eux-mêmes en attendant que l'orage passe. Je crois que l'occasion est désormais passée. Il y a quand même un espoir : nous continuons de disposer d'un potentiel de vente élevé en Bretagne, alors que, dans le même temps, le Goncourt voit ses premiers tirages diminuer d'année en année. Le tout, au milieu d'une pléthore de livres paraissant à la rentrée. Ne l'oublions pas par ailleurs, les librairies qui ferment sont souvent remplacées par des magasins de vêtements ou des pizzerias ! et 50 % des livres se vendent maintenant en grande surface.

L'ennemi, c'est la grande distribution ?

Sa part de marché va encore augmenter. C'est certain. De plus, en ce qui nous concerne, les grandes surfaces ne jouent pas toujours le jeu de la distribution des petits éditeurs.

Finalement, comment est-on éditeur ?

On fait un livre en premier lieu pour soi et on ne se pose pas la question de savoir si ça se vendra ou non. Quand je décide d'éditer un livre, je ne fais pas d'étude de marché préalable. En revanche, avec l'expérience, on sait ce qu'il ne faut plus faire : les bouquins que les gens n'attendent pas. J'ai personnellement gardé un très mauvais souvenir d'une tentative d'édition d'un roman-photo, la fausse bonne idée par excellence et qui s'est révélée être un fiasco complet. J'ai gardé seulement une centaine d'exemplaires sur un tirage de 2 500. On ne sait jamais. Ça peut devenir un collector ! Tout le reste est parti au pilon. Au final, 7 000 euros de perte et un auteur parti en dépression. Les libraires ne savaient pas où le mettre en rayon...

Quels sont les livres que vous êtes heureux d'avoir édités ?

Sans aucun doute, parmi d'autres, les deux livres de Jean Kergrist consacrés aux bagnards du canal de Nantes à Brest (15 000 exemplaires vendus). France 3 en a acheté les droits et vient de produire un documentaire de 52 minutes réalisé par Pierre Mathioté⁴, à partir d'un scénario de Jean Kergrist. Le film sera diffusé le 28 novembre 2009 en 2^e partie de soirée.

Propos recueillis par Jean-Pierre Bénard

4. Pierre Mathioté : également réalisateur, pour France 3, du docu-fiction intitulé La Jégado.



Charles Kermarec, amoureux du livre papier et chantre du livre électronique

Charles Kermarec est le patron de la librairie Dialogues, à Brest. Familier du monde du livre depuis trente-trois ans, il se lance aussi dans l'édition et publiera, en janvier prochain, une collection de recueils de nouvelles, également proposée sous forme de livres électroniques.

Comment se présente votre collection ?

Les livres sortiront vers le 15 janvier prochain avec déjà plusieurs auteurs : Michel Serres, Hervé Hamon et Dominique Julien, un jeune prof de philo, qui a deux livres à son actif, et un quatrième auteur, très connu, mais qui signe sous le pseudonyme de Lulu Profane. Ce sera une collection de nouvelles. *A priori*, chaque auteur me donne douze nouvelles. Le volume d'Hervé Hamon sera sur le thème du traître, de la trahison et de la trahison, un ensemble de textes publiés sous le titre *La Diagonale du traître*. Pour sa part, Dominique Julien me donne lui aussi douze nouvelles – mais peut-être y en aura-t-il treize ou quatorze – rassemblées sous le titre *Mordre la poussière*. Un bouquin sur la souffrance des précaires d'aujourd'hui. Pour Michel Serres, ce sera, *Voix et voyages en Biogée*. Quant à Lulu Profane, il va me donner une douzaine de nouvelles érotiques – ce qui peut expliquer qu'il signe sous un pseudo – et son livre va s'appeler *Manières douces*.

Dialogues est une librairie générale. Le métier de libraire consiste à proposer au lecteur l'éventail des choix offert par l'édition. Donc, de fait, nous avons un rayon des sciences, des ouvrages de philosophie, des livres de poésies, de nouvelles et de contes, et aussi, effectivement, un petit rayon de littérature érotique. Et avec *Manières douces*, le livre de nouvelles érotiques de Lulu Profane, nous commençons dans ce domaine par un auteur de talent.

Ce qui est nouveau également, c'est le projet d'accompagner la publication de ces livres de leur copie électronique ?

Je ne pense pas qu'il faille le présenter comme ça. Pour ma part, je ne crois pas du tout au discours des cassandres qui annoncent la fin du livre papier, la mort de l'édition et la fin de l'ère Gutenberg, avec l'avènement du livre électronique. Tout ça est une vaste rigolade. Pour moi, le livre papier reste essentiel. C'est l'objet le plus technologique qui soit, et même de la plus haute technologie. Un livre, c'est nomade, résistant et pratique, pas cher et facile à transporter. Un livre papier, c'est d'une technologie extraordinairement évoluée. Bref, on peut lui rajouter dix mille qualités et, *grosso modo*, je pense, comme Umberto Eco, que le livre papier reste indépassable.

Des jeunes entreprises se sont montées récemment dans le domaine de l'édition, en publiant exclusivement des livres électroniques. Et ces entreprises voudraient nous faire croire que l'avenir du livre se réduirait à une seule alternative : le livre papier, dont on nous prédit par ailleurs la mort certaine et prochaine, le livre électronique, dont l'avenir nous est décrit comme jeune, nouveau et radieux. Leur discours est fondé sur cet unique raisonnement, à l'exclusion du reste.

De notre côté, nous disons : rien de tout ça ! En premier lieu, pour nous, il y a le livre papier ET le livre électronique, en ce que ce dernier apporte au lecteur un usage complémentaire au livre papier, en particulier quand le livre papier n'est pas le plus solide, le plus pratique, le plus résistant, etc. Ces cas-là sont limités. Je vais prendre trois exemples puisés dans la vie quotidienne de tout un chacun.

Une de mes collaboratrices est allée en vacances l'été dernier en Corse, au pays de ses ancêtres. Et elle s'est lancée sur le sentier de grande randonnée, que l'on appelle GR 20 et qui a la réputation d'être très difficile, escarpé et montagneux. Comme elle travaille à Dialogues, elle a eu la bonne idée d'emporter avec elle les bouquins de la rentrée littéraire, pas tous, bien sûr. Mais elle avait tout de même une bonne quinzaine de kilos de bouquins dans son sac à dos. Vous imaginez la suite : elle a fini par laisser ces bouquins sur le bord de la route ! Parce que quinze kilos de bouquins, quand vous êtes sur le bord d'un aber, ça va, mais quand vous êtes sur le GR 20 à deux mille mètres d'altitude, ça ne va plus du tout ! Donc, dans ce cas de figure-là, c'est-à-dire réunis en bibliothèque pour les vacances, les livres papier ne sont évidemment pas des plus pratiques.

Si elle avait eu sur son Iphone, puisqu'elle en possède un, le code qui va accompagner tous les bouquins que nous sortirons en janvier, elle aurait pu télécharger l'ensemble de ses trente bouquins sur son téléphone portable qui doit peser cent ou cent cinquante grammes. Et elle n'aurait pas eu besoin d'emporter quinze kilos de papier en plus de son barda normal. Voilà un cas de figure où le prolongement de cet objet nomade par excellence qu'est le livre papier est rendu possible par cet autre objet nomade qu'est l'Iphone avec sa tablette de lecture ou par un ordinateur de poche offrant les mêmes possibilités.

C'est un premier exemple. En voici un autre. Parmi mes auteurs, il y a Michel Serres, un jeune homme toujours actif, en pleine forme et feu follet de 79 ans. Il continue toujours d'enseigner la philosophie aux États-Unis

d'Amérique, où il est professeur à l'université de Stanford. Quand il va enseigner là-bas plusieurs fois dans l'année, il part pendant plus d'un mois pour y donner des cours groupés sur une même période. Dans ce cas, il est bien embêté, car il voudrait pouvoir emporter avec lui, dans sa valise, trente-cinq, quarante ou cinquante bouquins de sa bibliothèque personnelle. Une telle surcharge de poids, quand on a 79 ans, n'est pas nécessairement la bienvenue. Donc, dans ce cas de figure, Michel Serres est bien ennuyé. Certes, il se trouve qu'il loge sur place chez un ami qui possède une bibliothèque bien fournie en livres français. Mais voilà un deuxième cas de figure, dans lequel un prolongement plus pratique du livre papier peut trouver sa résolution avec l'utilisation d'un ordinateur portable.

On peut multiplier les exemples. Voici le troisième : si vous allez en bateau en mer d'Iroise et si vous voulez disposer aussi de votre bibliothèque à portée de main, c'est tout de même plus pratique d'emporter votre téléphone portable que les cinquante ou cent bouquins dont vous avez besoin pendant votre mois de navigation.

L'écrivain Érik Orsenna¹ n'a-t-il pas la même vision que vous sur les rapports entre livre papier et livre électronique ?

Je ne sais pas si Érik pense tout-à-fait comme moi (rires). Je sais qu'il vient de donner des textes à Jacques Attali pour le bouquin qui s'appelle *Le Sens des choses*, dans lequel il y a, comme dans les livres que je m'appête à publier, un code D 2². Et je crois qu'il y a une différence notable, essentielle et même opposée, entre nos deux approches de la part d'Attali. En tout cas pour ce qu'il a montré de son projet et pour ce que je vais montrer en janvier prochain. Non pas que ce qu'il envisage de faire ne soit pas estimable, mais nos deux conceptions ne sont pas les mêmes.

Jacques Attali a plusieurs codes D 2 dans son bouquin, correspondants aux différents articles donnés par les auteurs collaborant à son livre. Et, de temps à autre, quand un de ces auteurs évoque, par exemple, une chanson, vous avez alors un code qui permet d'accéder à la chanson, ou à une vidéo montrant cette chanson sur internet. En quelque sorte, Attali, par le biais de son bouquin papier et des code D 2 qu'il a inséré, offre des bonus au lecteur, comme on peut en trouver dans les DVD. Du genre : reportage sur les coulisses du film, scènes coupées au montage, etc. Moi, je ne donne strictement aucun bonus. Je considère que le livre papier forme un tout, du premier au dernier mot. Il constitue une unité de lecture, telle que l'a voulu l'auteur, et il n'y a rien à rajouter ou à retrancher à son texte.

Pour cette raison, je ne veux rajouter aucun gadget et seulement considérer le livre papier dans son entier. Par conséquent, le livre électronique auquel vous pourrez accéder via le code D 2 et votre téléphone portable, ce sera une version totale, strictement identique à la virgule près, à la version papier que vous pouvez acheter en librairie.

1. Érik Orsenna : auteur et académicien, par ailleurs président d'honneur du Festival du livre en Bretagne, à Carhaix, en 2004.

2. Code D 2 : petite image d'un code barre imprimée au dos d'un livre. Cette image, une fois décodée par un téléphone portable, renvoie le lecteur vers une page internet, avec des textes complémentaires, des images, des vidéos, des commentaires, etc.

Dans une typographie et une mise en page identique ?

Non. Il n'est pas possible d'avoir une même mise en page entre le papier et l'écran du portable. On ne pagine pas de la même manière sur le support électronique. Mais, peu importe la pagination. L'essentiel, c'est le texte. Qu'est-ce qui donne la respiration d'un texte ? Ce sont les virgules et les points. Et ils y sont. Le problème n'est pas de savoir si le livre électronique est dans un format 13 x 21 ou si c'est un 6 x 8, mais de savoir si le texte est complet, s'il respire ou non de la même manière et si le souffle de l'auteur est le même ou pas.

C'est pourquoi je ne veux, en aucune façon, ajouter ni une vidéo, ni un bonus ou une quelconque chanson. Je pense que nos conceptions sont diamétralement opposées à ce sujet. Attali est pour sa part dans le côté spectaculaire du bonus et moi, je ne suis surtout pas là-dedans. En aucune manière. Je ne le veux pas.

Les auteurs que vous publiez en janvier sont dans la même philosophie que vous ?

Oui, sans quoi je n'aurais pas eu l'adhésion de Michel Serres, académicien, prof à Stanford et à la Sorbonne, ni celle d'Hervé Hamon, ou de Lulu Profane. J'aurais probablement eu celle de Dominique Julien, qui n'est pas un auteur Gallimard mais est édité chez Ramsay. Michel Serres a beau être un ami, si je n'avais pas proposé une aventure correspondant à sa vision des choses, il ne serait pas venu la tenter avec moi.

Avec ce projet, on a, non pas une révolution, le mot serait un peu fort, ni même une invention. Non. Nous avons simplement une trouvaille qui permet une évolution du mode de lecture, apportant encore plus de facilité pour le lecteur. En sachant que le livre papier lui apporte déjà plus de 99 % de ce qu'il attend, le lecteur validera-t-il ou non cette proposition ? On verra bien. C'est lui qui décidera.

Vous êtes libraire depuis trente-trois ans. Quel vision avez-vous de l'évolution de l'économie du livre en Bretagne depuis les vingt dernières années, et comment voyez-vous son avenir ?

La Bretagne n'a pas évolué différemment du reste. Elle est partie intégrante du vaste monde et le livre ne me semble pas différent en Bretagne de ce qu'il est en Arkansas. Ici, on a bien sûr un intérêt particulier pour la matière bretonne. De même qu'en Alsace, on s'intéresse sûrement à la matière alsacienne. Pour le reste, ici, on lit aussi bien Michel Serres que Sun Tzu³, Paul Auster ou Érik Orsenna. Le monde du livre et de la littérature est, fort heureusement pour le lecteur, un monde sans frontière. Les idées circulent de plus en plus facilement et c'est tant mieux. Les textes aussi. Après, pour ce qui est de l'économie du livre, elle a effectivement beaucoup bougé en trente-trois ans. Mais la vie aussi. Et toute l'économie également durant cette période.

Quand, jeune libraire, j'ai débuté dans mon métier, il y avait plusieurs librairies générales à Brest. De petites librairies, tenues à l'époque par des

3. Sun Tzu : général chinois du v^e siècle av. J.-C. (544-496 av. J.-C.). Célèbre en tant qu'auteur de l'ouvrage de stratégie militaire le plus ancien connu : *L'Art de la guerre*.

notables auprès desquels il fallait mendier l'aumône d'un conseil. On entrait chez Monsieur le libraire et on s'inclinait presque. Il y avait une solennité du lieu. Tout ça était très empesé, compassé et confit. Bourgeois, pour tout dire. Ce vieux monde a été balayé. Tout ça n'existe plus. Aujourd'hui, les librairies sont des lieux où les lecteurs demandent à entrer librement et à feuilleter les livres en toute liberté. Ils demandent aussi qu'il y ait un vaste choix. Donc, une librairie, ça ne peut plus être une petite boutique de 50 ou 60 m², comme c'était autrefois. Sauf à prendre une spécialité très pointue.

Les librairies qui n'ont pas bougé ont disparu et ont été remplacées par des rayons de livres de supermarché qui ont proposé le prévendu. Le prêt-à-consommer culturel, comme on dit chez Leclerc. Un prévendu proposé à une clientèle de lecteurs plus vastes, mais qui est, pour une bonne part, une clientèle de petits ou de moyens lecteurs. Le paysage en a été fortement bousculé. Et puis, il y a eu une autre grande évolution survenue à la fin des années 1990, avec l'arrivée de l'internet et de la vente des livres sur la toile, où l'on a vu le mastodonte virtuel Amazon prendre une part de marché très nette au détriment des librairies physiques.

Enfin, une autre évolution encore plus considérable est arrivée avec le prolongement numérique du livre. Je veux parler de la numérisation des contenus, effectuée notamment par le géant Google, qui doit avoir actuellement près de sept millions de volumes numérisés. C'est un changement considérable, dont on commence seulement à entrevoir les conséquences possibles sur l'édition et, ensuite, sur toute la chaîne du livre et les librairies. Donc, le monde du livre, ça bouge tous les jours un peu plus, et c'est comme ça depuis trente-trois ans.

La librairie Dialogues a-t-elle un site internet ?

Oui, bien sûr. Nous avons un site internet⁴ que je vous conseille d'aller voir et qui, je crois, est assez remarquable. Probablement un des meilleurs. En tout cas un des premiers parmi ceux des libraires indépendants. Il ne rougit vraiment pas de la comparaison avec les plus gros.

Une dernière chose. Vous ne m'avez pas posé de question sur le prix de mes bouquins (rires). Vous pouvez penser, en effet, que l'ajout d'un code D 2 qui permet d'accéder au même contenu sur une tablette de lecture électronique, est un service en plus. Avec un coût supplémentaire qui pourrait être payant pour le lecteur. Eh bien, non ! ça va être gratuit ! Le service est compris dans le prix total du livre papier et ce prix n'est pas augmenté d'un seul centime, au prétexte que l'on peut profiter, en plus, d'une lecture électronique. Mes bouquins vont faire aux alentours de cent cinquante pages et seront vendus 14,90 euros. Donc dans la tranche de prix plutôt basse des livres de même facture, qui seront mis en vente à la rentrée littéraire.

Propos recueillis par Jean-Pierre Bénard

4. Site internet de Dialogues : www.librairiedialogues.fr

vu d'ici

Breizh 0 Pluriel

le samedi

13h - 16h e brezhoneg gant Erell Béloni

16h - 18h en français avec Michel Pagès

93.0 bleubreizhizel.com

france
bleu
breizh izel

**ici, les auteurs
se livrent**





Gilles Turlan, la passion pour les livres d'un libraire vannetais

Gilles Turlan est libraire à Vannes, où il anime depuis une quinzaine d'années Lenn ha Dilenn, une librairie spécialisée dans la matière bretonne et les disques de musique celtique.

Qu'est-ce qui fait que l'on devient libraire ?

C'est une idée et une envie que j'avais depuis très longtemps, mais que je n'ai pu concrétiser qu'assez tardivement puisque, avant de m'installer, j'avais déjà travaillé près de vingt ans dans l'enseignement. Il y a un moment de l'existence où l'on a envie de vivre autre chose et j'ai voulu alors vivre ma passion du livre et de la librairie, que j'avais laissée de côté jusque-là.

À l'époque, j'étais à Paris et j'ai eu l'occasion de quitter la région parisienne et de faire autre chose. En fait, comme beaucoup de Bretons restés coincés dans la capitale, je n'arrivais à être muté en Bretagne où je souhaitais, pour ma part, retrouver un poste d'enseignant.

Comment s'est passé la reconversion ?

Je suis retourné à l'école et j'ai fait des stages, en particulier à l'Asfodel, l'école des libraires¹, à Paris et, pendant deux ans, j'ai fait des petits boulots dans le monde du livre. Depuis, je me suis totalement installé dans le métier de libraire et j'ai complètement oublié ma première vie d'enseignant. Tout ça, c'était il y a une quinzaine d'années et c'est désormais très loin...

Pour moi, c'est une grande satisfaction d'avoir franchi le pas. Dans ma formation de libraire à Paris, j'ai sans doute eu la chance de rencontrer les

¹. Asfodel : Association de formation de la librairie, devenue, depuis 1972, l'Institut national de formation de la librairie.

gens qu'il fallait, au moment opportun. En compagnie d'autres stagiaires qui étaient comme moi en reconversion, nous avons pu suivre une excellente formation dispensée par des gens de qualité. Et puis, quand je suis arrivé en Bretagne, j'ai également bénéficié des conseils avisés de Yann Goasdoué, un des fondateurs et ancien directeur de Coop Breizh, et de ceux de l'auteur et éditeur Bernard Le Nail.

Quel était votre projet ?

Au départ, je n'avais pas forcément le projet de monter une librairie spécialisée, liée à l'édition et à la culture bretonne, même si j'avais déjà une grande attirance pour la matière culturelle de Bretagne. C'est seulement au fur et à mesure de mon travail de libraire que je suis allé dans cette direction, si bien qu'à un moment, je me suis dit : « C'est ça que je veux faire. »

Je suis originaire de Ploërmel où je suis né il y a cinquante-cinq ans, et j'ai alors décidé de m'installer à Vannes, pas très loin de ma ville natale. Depuis, je me suis investi bien au-delà de mon seul métier de libraire, même si ce n'est pas toujours facile. Je m'occupe de Kenstroll², un groupement de libraires bretons, et j'ai été également membre du conseil d'administration du Centre régional du livre en Bretagne, avant qu'il ne devienne, en 2008, Livre et lecture en Bretagne, un EPCC³, au sein duquel je participe aux travaux du conseil consultatif.

De quoi est constitué aujourd'hui le fonds de Lenn ha Dilenn ?

Je continue d'avoir un fonds de livres généralistes à disposition de ma clientèle, mais la majeure partie des ouvrages présents dans ma librairie est constituée de livres ayant trait au domaine breton. Nous ne sommes pas nombreux, en Bretagne, à disposer d'un fonds aussi important. Il y a Coop Breizh, à Spézet, bien sûr, et aussi Gweltaz ar Fur, à Quimper.

Est-ce qu'il y a une relève pour poursuivre dans cette voie du livre breton ?

Pour ma part, je ne me sens pas encore à l'heure de la retraite ! Même si les années passent, je me donne encore un long bail avant de passer le relais. Mais il est vrai que la relève reste un gros souci pour les libraires. Je pense que le métier va connaître des moments très durs en Bretagne. Pour une bonne part, il y faut une âme de militant et je ne sais pas si on rencontre, dans les jeunes générations, le même enthousiasme que nous avons su déployer pour cette idée-là.

Quelles sont les difficultés du métier ?

S'installer comme libraire aujourd'hui, c'est aller au-devant de grandes difficultés. Il y a une concurrence très forte de la grande distribution qui,

2. Kenstroll : « groupement » ou « association » en breton.

3. EPCC : Établissement public de coopération culturelle ; Livre et lecture en Bretagne est installé à Rennes depuis le 7 janvier 2008.

même si elle ne présente pas les mêmes choses que nous, capte tout de même une grande partie de la clientèle. Quant aux banques, elles ne soutiennent pas vraiment les projets d'installation de librairies, même lorsqu'il s'agit d'un projet généraliste.

Quand un libraire cherche un repreneur, bien souvent, il ne trouve pas de successeur et on voit beaucoup de librairies devenir des boutiques de vêtements, de chaussures ou des agences de téléphonie. Bien souvent, les banques saisissent l'opportunité de racheter ces fonds en centre-ville pour les céder à d'autres commerces. C'est arrivé à Ploërmel (Morbihan), où un collègue a cessé son activité et a vu sa librairie remplacée par une boutique de vêtements. Ça, c'est vraiment dramatique, car on s'aperçoit que les banques font plus confiance à un commerce de vêtements qu'à un commerce de livres. Il est vrai que les marges ne sont pas les mêmes...

Je pense que Gweltaz ar Fur, à Quimper, qui doit prochainement prendre sa retraite, est sans doute confronté au même souci. Et quand sa librairie Ar Bed Keltiek aura disparu, ça fera tout de même un grand vide dans la culture bretonne.

Comment fonctionne votre librairie ?

Nous sommes deux. Mon épouse travaille avec moi, même si elle a également un autre métier par ailleurs. Très régulièrement, suivant les moments de l'année, j'organise des animations et des séances de dédicace. Le 18 septembre dernier, par exemple, Yann Queffelec est venu présenter son livre sur le naufrage du *Bugaled Breizh*. J'essaie de multiplier les occasions de rencontre entre auteurs et lecteurs à l'approche des fêtes ou au printemps, qui sont pour moi des périodes plus favorables. Ainsi, en avril de cette année, j'ai sollicité Henriette Walter⁴ pour une conférence sur son dernier ouvrage, *Aventures et mésaventures des langues de France*.

Les moments les plus forts ?

Les occasions de rencontre privilégiée avec les auteurs, c'est surtout au moment des salons. Il y a maintenant une dizaine d'années, j'ai mis en place le salon du livre de Vannes, un événement repris depuis par la municipalité et devenu désormais une grosse machine accueillant des *people*, au sein duquel je continue néanmoins de m'occuper de la matière bretonne.

Certains auteurs deviennent des amis, comme Daniel Cario, que j'aime beaucoup, ou Hervé Bellec et Henriette Walter, une auteure que j'apprécie aussi énormément. Pour moi, en tant que libraire, ces rencontres avec des gens qui se distinguent, par leurs qualités littéraires ou l'intérêt de leurs travaux universitaires, sont évidemment des moments privilégiés et enrichissants.

4. Henriette Walter est professeur honoraire de linguistique à l'université de Haute-Bretagne et membre du Conseil supérieur de la langue française.

Quels sont vos goûts en matière de lecture ?

Je suis assez bon public et je lis beaucoup ! Ce qui m'attire, c'est surtout le roman et le document. J'ai des affinités avec certains auteurs. Désolé de les citer à nouveau, mais si Hervé Bellec ou Daniel Cario sortent un nouveau bouquin, bien sûr, je ne vais pas manquer de les lire. J'essaie malgré tout de maintenir une certaine diversité dans mes lectures. Mais, dans ce cas, je ne suis pas toujours objectif dans mes jugements. Je n'aime pas trop, par exemple, la science-fiction ou l'*heroic fantasy* et, quand un client me demande mon avis sur ce genre littéraire, j'émets souvent des réserves... Mais il n'y a pas que mon point de vue et, dans ce cas-là, j'essaie aussi de mettre en avant les jugements de certains de mes clients parmi les plus fidèles, qui peuvent être aussi de très bon conseil.

Est-ce qu'on vous commande des livres par internet ?

Pas encore. C'est en projet. C'est vrai qu'il faut s'y mettre et aller vers ces technologies-là. Déjà, dans notre travail quotidien de libraire, internet est devenu incontournable.

Quels sont les objectifs de Kenstroll ?

Nous sommes tous des libraires indépendants et nous avons fait le constat, il y a quelques années, de l'isolement de chacun d'entre nous, dans sa ville, sans beaucoup de communication avec ses collègues. Pour rompre cet isolement, mettre des compétences en commun et devenir partenaires, il importait donc de regrouper les petites librairies des cinq départements bretons.

Dans nos métiers, nous sommes relativement fragiles et la notion de partenariat prend tout son sens lorsqu'il s'agit, par exemple, d'entamer des négociations avec un distributeur ou un éditeur. Autre exemple, il nous est arrivé de mettre en place une dédicace avec un même auteur dans trois ou quatre librairies ou encore d'opérer des achats groupés. Je crois à ce travail en commun. C'est une dynamique intéressante et motivante tout en permettant à chacun de garder sa liberté, sa personnalité et de rester maître de ses choix.

Dans la période actuelle, le regroupement des librairies indépendantes de petite dimension me paraît indispensable à leur pérennité, même si ce n'est pas facile à mettre en place. Je le dis fréquemment et je l'ai encore exprimé à l'occasion d'une récente réunion, à Rennes, du conseil consultatif de Livre et lecture en Bretagne.

Vous avez un rayon de livres en langue bretonne ?

Oui, mon rayon de livres en langue bretonne est assez important et il fonctionne assez bien. À Vannes, le marché est plutôt intéressant pour Lenn ha Dilenn, même s'il ne semble pas que le milieu bretonnant soit très friand de littérature bretonnante. Je ne parle pas le breton couramment, mais, pour moi, la défense de la langue bretonne reste primordiale. Aussi, quand je croise des Bretons qui parlent la langue mais ne se soucient pas de sa promotion, ça me chagrine un peu.

Parlez-nous de l'Escale littéraire...

C'était une manifestation organisée avec la municipalité de Vannes et les services de l'Éducation nationale et qui avait lieu pendant la Semaine du Golfe, avec l'objectif de mettre en avant le livre pour la jeunesse. Malheureusement, après le départ de la personne à l'origine de cette initiative, il n'y a pas eu de relève. Toutefois, avec un autre collègue libraire, nous avons le projet de relancer cette idée prochainement, mais ce sera sans doute assez différent et dans une dimension plus modeste.

Après quinze ans de librairie, est-ce toujours la même passion ?

La librairie et le monde du livre, j'en connais les rouages. Mais je ne suis pas dans ce milieu-là depuis assez longtemps, pour avoir le sentiment d'avoir fait le tour de la question. Le métier du livre, c'est passionnant. Je m'y sens bien et c'est aussi pour moi l'occasion de rencontres intéressantes. Et j'ai toujours cette même envie de faire partager le livre et la culture bretonne.

Lenn ha Dilenn, c'est seulement le livre ?

Non, il n'y a pas que le livre. Il y a aussi le CD. Il y a trois ans, j'ai fait le calcul et j'avais déjà près de sept cents références d'albums en rayon, ce qui n'est tout de même pas mal. Bon an, mal an, et en dépit de la crise du disque, ce rayon marche assez bien et concerne tout le domaine breton ainsi que la musique irlandaise et écossaise, pour lesquelles j'ai de nombreuses références en import. Beaucoup d'artistes bretons sont venus à Lenn ha Dilenn à l'occasion de la sortie de leurs disques comme Yann-Fañch Kemener, Didier Squiban, Soïg Sibénil ou Gilles Le Bigot. Dès qu'une opportunité se présente, j'essaie de la saisir de façon à mettre le disque ou le livre en valeur et, à travers eux, ma librairie.

Par ailleurs, je suis très investi dans le milieu associatif de Vannes. Je participe aux activités d'une association qui donne des cours de breton et j'ai le projet de monter un partenariat avec Dihun⁵, pour la mise en place de cours. Je suis également secrétaire d'Emglev Bro Gwened qui, un peu à l'image de Ti ar Vro Kemper, fédère une quinzaine d'associations culturelles du pays de Vannes.

Où vous trouve-t-on à Vannes ?

Lenn ha Dilenn est situé en plein centre-ville de Vannes, rue des Chanoines, non loin de la Porte-Prison et de la place Brûlée. Ce n'est pas une grande librairie. Elle fait à peine 40 m² et est donc pleine comme un œuf. L'été, on voit beaucoup d'étrangers, de touristes et, parmi eux, des Basques et des Gallois qui viennent demander des nouvelles de la langue bretonne.

Propos recueillis par Jean-Pierre Bénard

5. Dihun : association des parents d'élèves de la filière de l'enseignement bilingue catholique.

Kenstroll

Sevenadur dishual e Breizh

| | |
|-----------------------|---|
| Ar Vro | 29770 GWAÏEN / AUDIERNE 02 98 70 11 19 |
| Gweladenn | 44600 ST NAZER 02 40 22 16 10 |
| Lenn Ha Dilenn | 56000 GWENED / VANNES 02 97 01 01 11 |
| Mod All | 29270 KARAEZ 02 98 99 33 61 |
| Penn da Benn | 29300 KEMPERLE 02 98 39 13 04 |

Ouest-France, tous les jours,
porte haut les couleurs de la Bretagne

ouest
france 

Livre et lecture en Bretagne, qu'est-ce ?

Afin de mettre en valeur le dynamisme du secteur du livre et de la lecture en Bretagne, et de lui permettre de s'adapter aux mutations en cours (technologiques, économiques, culturelles), l'État, la région Bretagne, les cinq départements de la Bretagne historique et la communauté d'agglomération de Rennes Métropole se sont associés pour créer Livre et lecture en Bretagne, établissement public de coopération culturelle.

Ce nouvel outil prend appui sur le travail réalisé par le CRLB, Centre régional du livre en Bretagne et la COBB, Agence de coopération des bibliothèques de Bretagne et des centres de documentation.

Les missions de ces deux associations ont été reprises pour les inscrire dans une démarche plus globale, s'adressant à l'ensemble des acteurs de la chaîne du livre. C'est la filière du livre et de la lecture dans toute sa diversité qui est désormais prise en compte : de l'auteur au lecteur, en passant par les éditeurs, les libraires, les bibliothécaires et les animateurs de la vie littéraire.

Centre de ressources, Livre et lecture en Bretagne a vocation à être un outil régional de référence pour les professionnels.

Observatoire, il mène une action de veille sur les problématiques du livre et de la lecture aux niveaux local, régional et national. Il repère les attentes et les besoins des professionnels, afin de mettre en place les actions les plus appropriées.

Outil de coopération, Livre et lecture en Bretagne a également vocation à soutenir, par l'accompagnement et le conseil, les démarches innovantes.

1. Livre et lecture en Bretagne est adhérent à la Fédération interrégionale pour le livre et la lecture (Fill).

La loi sur le prix unique du livre a vingt-huit ans

L'établissement s'inscrit dans le réseau national des structures régionales pour le livre¹, et mène des travaux de réflexion communs avec ses homologues régionaux. La structure a en effet pour mission de mettre en valeur le dynamisme régional de la lecture publique et de la production éditoriale au-delà de ses frontières.

Par ailleurs, l'établissement intègre concrètement les professionnels dans la construction de ses projets, dans des groupes de travail et des ateliers qui permettent de définir les problématiques et les besoins réels de la filière et d'optimiser ses propres actions.

Enfin Livre et lecture en Bretagne travaille en étroite collaboration avec les acteurs locaux, afin de constituer des partenariats solides et durables, et de favoriser les actions transversales.

Site :
www.livretlecturenbretagne.eu

Directeur :
Christian Ryo

Assistante administrative et de gestion :
Annie Chevalier

Chargée de l'animation des réseaux de lecture publique :
Florence Le Pichon

Chargée de la vie littéraire :
Marie-Joëlle Letourneur

Chargée de communication :
Élise Molho

Chargée de l'économie du livre :
Olivier Pennaneac'h

Une loi fondamentale parce qu'elle permet :

- l'égalité des citoyens devant le livre, qui sera vendu au même prix sur tout le territoire national ;
- le maintien d'un réseau décentralisé très dense de distribution, notamment dans les zones défavorisées ;
- le soutien au pluralisme dans la création et l'édition en particulier pour les ouvrages difficiles.
- le prix unique dispense l'acheteur de comparer les prix d'un point de vente à l'autre ; il préserve ainsi les achats d'impulsion et permet un accès plus facile à la lecture.

Le prix unique contribue au maintien de la diversité du nombre de titres, tend à préserver les œuvres de création originale ou les rééditions de titres jugés « difficiles ».

Par sa diversité, et parce qu'il est un véhicule privilégié de la culture, le livre ne peut être considéré seulement comme un « produit ».

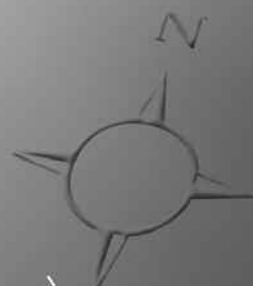
Ce patrimoine écrit doit être partout à la disposition du public, c'est pourquoi il est indispensable qu'un réseau dense et diversifié de librairies soit maintenu et développé. La loi sur le prix unique du livre n'a pas d'autre but que d'y concourir.

FESTIVAL DU LIVRE EN BRETAGNE DE GUÉRANDE

INVITÉS D'HONNEUR
- LES PAYS NORDIQUES -

20, 21 ET 22
NOVEMBRE 2009
CENTRE CULTUREL ATHANOR
GWENRANN

6^{ème} ÉDITION



À la rencontre de plus de cent auteurs et de leurs éditeurs...

ENTRÉE LIBRE

ORGANISATION ET RENSEIGNEMENTS : GOURENEZ - 02 40 17 68 89
WWW.FESTIVALDULIVREENBRETAGNE.COM



Kenavo, Gwennole

Ne welo ket Gwennole ar Menn ugentvet Festival levrioù Karaez. Skoet trumm en e empenn eo bet e dibenn miz Meurzh, hag aet eo diganimp d'ar 15 a viz Ebrel diwezhañ.

Bez' e oa e-touez an dud a zeue feal d'ar festival abaoe an deroù, ha boas e oamp holl d'e welout o kinnig en e stand embannadurioù Skol, anezho ur rummad levrioù yezhoniezh oc'h adkemer skridoù kozh – e krennvrezhoneg pe brezhoneg rakvodern ar braz anezho. Bloaz ha bloaz e teu unan ouzhpenn er-maez, an hini diwezhañ o vezañ ur stagadenn da c'heriadur gwenedeg Emile Ernault. Bodet en doa unnek den da genlabourat gantañ war ar raktres-se, ar pezh a ra d'al levr (div levrennad anezhañ) bezañ ar geriadur fonnusañ diwar-benn rannyezh bro Wened. En holl ez eo seitek levr en devo bet embannet en dastumad a oa bet badezet gantañ « Bibliothèque bretonne ». Ar rummad levrioù-se a zo ennañ traoù a oa anavezet gant nebeut tre a skouerennoù anezho, a-wechoù unan hepken. Saveteet int bet eta evit istor ar yezh. Levrioù all en doa kavet evel-se hag edo o prientiñ an embannadur anezho. Spi hon eus e vezo gallet peurgas ar raktresoù embann-se da bennvat. Hollbouezus eo evit anavezout istor ar yezh hag istor an embann brezhoneg.

Ouzhpenn an dastumad-se, e ouie Gwennole embann studiadenoù e rollenoù skiantel a bep seurt. Ar roll eus e labourioù niverus a vezo embannet en ul levr a vo savet en e enor hag en e eñvor hag a zeuy er-maez gant ti-embann Tir.

A-dra-sur e oa Gwennole ar Menn unan eus hor gwellañ arbennigourien war ar brezhoneg. En tu all da harzoù ar brezhoneg avat ez ae e ouiziegezh : anavezout a rae ivez mat-tre istor ar moullañ e Breizh, ha meur a studiadenn en deus embannet diwar-bouez an dra. Ul levr en doa war ar stern, o renabliñ an holl levrioù brezhoneg bet moullat betek 1820 ; ouzhpenn ur renabl titloù ha niver pajennoù eo : keñveriañ a ra ivez an embannadennoù disheñvel, hag ouzhpennañ ar rentaoù-kont bet skrivet diwar o fenn. Koulz hag echu eo al labour-se, daoust ma ouzer ne vez morse peurechu ul labour. Evel m'emañ e c'hall bezañ moullat, rak un dra zo sur ha peur-sur zoken : a-raok ma stago un den all gant un hevelep labour ha ma teuio a-benn da verniañ kement a draoù, ez aio meur ha meur a vloavezh e puñs distrad an amzer !

Hag un dra gaer e vo gwelout al levr-se amañ e Karaez : ul levr en enor d'al levr e festival al levr !

Martial Ménard



L'édition bretonne au Salon du livre de Paris

Créé en 1981, le Salon du livre de Paris est rapidement devenu la plus importante manifestation annuelle organisée pour la promotion du livre en France, avec un nombre de visiteurs qui a parfois dépassé le nombre de 200 000 certaines années (et qui a été compris entre 160 000 et 180 000 visiteurs ces dernières années). D'abord organisé au Grand Palais des Champs-Élysées, le Salon du livre, qui se tient traditionnellement en mars, a lieu depuis près de vingt ans déjà au Parc des expositions de la porte de Versailles, là même où se tiennent le Salon de l'agriculture, la Foire de Paris et le Salon nautique, entre autres. La quasi-totalité des éditeurs « nationaux », c'est-à-dire essentiellement parisiens, est présente depuis l'origine au Salon du livre, mais on a vu arriver, à partir de 1982, quelques régions regroupant leurs éditeurs sur des stands collectifs. Les éditeurs bretons y sont allés ensemble pour la première fois en mars 1984, à l'initiative de l'Institut culturel de Bretagne, et ce stand breton a été inauguré par Raymond Marcellin. Les éditions Ouest-France y ont été présentes, elles, dès le début. Depuis vingt-cinq ans, il y a constamment eu un stand collectif de la Bretagne au Salon du livre de Paris, organisé jusqu'en 2000 par l'Institut culturel, puis, depuis 2001, par le conseil régional, au titre de la communication (le stand de la Bretagne a été pris en charge financièrement à la fois par la direction de la Communication et celle de la Culture ces dernières années). C'est l'EPCC Livre et lecture en Bretagne, qui a son siège à Rennes, qui assure l'organisation matérielle de ce stand dont tout le monde s'accorde à dire qu'il est de grande qualité et fait honneur à la Bretagne.

Aujourd'hui, toutes les régions françaises sont présentes au salon et les stands régionaux occupent une place bien visible, présentant des centaines de maisons d'édition souvent modestes et de création récente, qui trouvent là l'occasion de se faire connaître au niveau parisien. Pour l'édition bretonne, l'enjeu est particulièrement important dans la mesure où plus d'un million d'habitants de l'Île-de-France sont originaires de Bretagne et où des centaines de milliers d'autres « Franciliens » viennent régulièrement en vacances en Bretagne et lui portent une réelle affection, qui se traduit dans l'achat de livres.



Salon du livre, Paris, 2000 (photo C. Boissière)

Placé durant plusieurs années tout près de ce qui était l'entrée principale et à côté de Radio-France, le stand de la Bretagne se trouve depuis deux ans dans une position beaucoup plus centrale, juste à côté du pays invité (en 2007, Israël et, en 2008, le Mexique). L'édition bretonne ne passe ainsi pas inaperçue. Présentant plus d'un millier de titres récents, y compris des titres en langue bretonne, les éditeurs bretons présents (entre vingt-cinq et trente selon

les années) voient passer plusieurs dizaines de milliers de visiteurs et ont surtout de nombreux contacts professionnels, avec des libraires, des journalistes, des bibliothécaires et des documentalistes de toute la France et aussi de l'étranger. La plupart des éditeurs n'auraient pas les moyens de participer seuls au salon car les tarifs des stands y sont très élevés, mais, grâce au conseil régional (qui prend en charge environ 80 % des coûts directs, l'édition bretonne est bien présente à Paris. Les éditeurs ont aussi à leur charge leur voyage à Paris, leur hébergement, leurs repas, ce qui n'est pas rien pour une manifestation qui dure six jours, et le transport des livres. Il est à noter que certaines régions ne demandent pas de participation financière à leurs éditeurs (c'est le cas des Pays-de-la-Loire dont le stand attire nettement moins de visiteurs, son image étant bien plus faible et la confusion étant constante avec la région Centre, vers le stand de laquelle doivent être redirigés tous les visiteurs qui cherchent des livres sur les châteaux de la Loire...)

Les éditions Ouest-France, éditeur national situé à Rennes et, de loin, premier éditeur de Bretagne, ont naturellement leur propre stand, généralement à proximité du stand de la Bretagne (ce fut le cas en mars 2009).

Depuis plusieurs années, il se murmure que le Salon du livre de Paris, sous sa forme actuelle, prendra bientôt fin. Les grands éditeurs, tous situés à Paris et dont les livres sont bien visibles à longueur d'années dans les grandes librairies de la capitale, ne voient pas trop l'intérêt de louer des espaces coûteux, d'aménager des stands également très coûteux et de mobiliser tant de collaborateurs pour une durée de six jours. Beaucoup se contenteraient d'une manifestation à caractère festif et resserrée sur deux ou trois jours, éventuellement au Grand Palais comme au début, ce qui exclurait *ipso facto*, faute de place, la plupart des petits éditeurs venant du reste de l'hexagone.

Le prochain Salon du livre de Paris, qui sera le trentième et peut-être le dernier sous sa forme traditionnelle, aura lieu à la porte de Versailles du 26 au 31 mars 2010 et l'édition bretonne y sera bien présente.



La présence des livres édités en Bretagne à l'extérieur

Des éditeurs bretons seront présents une nouvelle fois au Salon nautique de Paris en décembre prochain, d'autres vont chaque année au Salon du livre du Mans. Depuis cinq ou six ans, les Presses universitaires de Rennes participent au Salon du livre d'histoire de Blois. D'autres éditeurs bretons participent ponctuellement, en fonction de leurs spécialités et de leurs affinités, à d'autres salons ou foires du livre en France : Salon du livre de jeunesse de Montreuil, Foire du livre de Brive-la-Gaillarde (où ce sont les libraires qui invitent), Salon de la bande dessinée d'Angoulême, etc. Ils n'ont évidemment pas besoin d'être aidés pour aller ainsi promouvoir leurs livres dans le reste de l'Hexagone et chercher à y gagner de nouveaux lecteurs. En revanche, il peut y avoir une barrière financière, des formalités administratives plus complexes, voire un problème linguistique, pour les éditeurs bretons souhaitant participer à des foires et salons à l'étranger.

Depuis près de trente ans, l'édition bretonne est représentée à la Foire du livre de Bruxelles, où le problème de la langue ne se pose pas et où il existe un réel intérêt du public pour la Bretagne, destination touristique relativement proche et appréciée par de nombreux Belges. C'est Yann Goasdoué, alors directeur de Coop Breizh, qui fut à l'origine de la participation bretonne à la Foire du livre de Bruxelles et qui l'organisa durant des années. Ces dernières années, c'est le Centre régional du livre de Bretagne, devenu l'EPCC Livre et lecture en Bretagne, qui assure l'organisation d'un stand breton. La prochaine foire aura lieu, peu de temps avant le Salon du livre de Paris, au centre Tour et Taxis, de 4 au 8 mars 2010.

Il y a eu aussi dans le passé une présence collective bretonne ponctuelle au Salon du livre et de la presse de Genève, une participation, deux années de suite, à un Salon du livre celtique à Londres, et surtout, de 1985 à 2000, une présence collective bretonne à la Foire du livre de Francfort, premier



Foire du livre, Francfort, 2000 (photo C. Boissière).

marché mondial d'achat et de vente de droits, qui se tient traditionnellement en octobre et où toute l'édition mondiale est présente. Des professionnels du livre de Bretagne continuent chaque année, à titre individuel, de se rendre à Francfort, mais il est bien dommage que, depuis bientôt dix ans l'édition bretonne soit absente de cette foire, la grande vitrine mondiale du livre, où sont présents presque tous les pays de la planète, y compris bien des petits pays, moins peuplés que la Bretagne, et bien des régions de France et d'Europe (pays de Galles, Écosse, Galice, Pays basque, Catalogne, etc.). Cette année, la Foire du livre de Francfort a eu lieu du 14 au 18 octobre et c'est la Chine qui était le pays à l'honneur. L'an prochain ce sera la Russie. Une présence de l'édition bretonne à nouveau dans les années à venir semble d'autant plus souhaitable que le coût des stands y reste tout à fait raisonnable en comparaison avec celui du Salon du livre de Paris, mais c'est une manifestation bien différente, centrée sur les professionnels et dans laquelle on ne vend pas de livres au détail. C'est avant tout un grand marché d'achat et de vente de droits.

Le vœu a été aussi émis plusieurs fois d'une présence collective de l'édition bretonne au Salon du livre de Montréal, qui a lieu en novembre et qui, avec 40 000 visiteurs, est la plus grande manifestation dans le domaine du livre en langue française en Amérique. Il est clair qu'il manque une politique cohérente et coordonnée de promotion des livres édités en Bretagne à l'extérieur, politique qui devrait d'ailleurs relever autant sinon davantage de l'action économique que de la politique culturelle.

Dans le même esprit, il serait hautement souhaitable qu'une réflexion soit engagée en Bretagne, en liaison aussi avec le Comité régional de tourisme, pour une politique de traduction d'œuvres du patrimoine littéraire breton en d'autres langues et d'encouragement à l'édition de livres de qualité sur la Bretagne en anglais et dans d'autres langues. Il est souvent affligeant de voir le tableau qui est fait de la Bretagne dans des guides touristiques publiés aujourd'hui en langues étrangères ; ils présentent fréquemment



Jakez Cornou, Robert Le Grand et Yann Goasdoué, Foire du livre de Bruxelles, 2002 (photo C. Boissière).

une Bretagne mutilée, sans Nantes, traduisent une vision passéiste, tout à fait décalée par rapport à la réalité d'aujourd'hui et sont remplis de clichés ridicules, parfois insupportables... Par ailleurs, si le *Barzaz Breizh*, pour prendre ce seul exemple, a été traduit en anglais, en allemand, en polonais, en espagnol et en russe, de manière d'ailleurs souvent partielle, il conviendrait d'encourager des traductions de cette œuvre majeure en italien, en néerlandais, en tchèque et dans bien d'autres langues, et de même pour beaucoup d'autres œuvres littéraires bretonnes, y compris pour la période récente.

L'image de la Bretagne à l'étude de laquelle on a consacré de grandes et coûteuses enquêtes ces derniers temps passe largement par les livres et il y a beaucoup d'actions concrètes qui pourraient être mises en œuvre dans ce domaine à des coûts infiniment moins élevés que par d'autres moyens, comme par exemple le cinéma. Manifestement, tout ou presque reste à faire en ce domaine.



La Foire du livre de Francfort « off » : Martial Ménard en train de déguster un jarret de porc à Sachsenhausen, 2000 (photo C. Boissière).



Associations

Fondez votre avenir sur du solide

**Le Crédit Mutuel de Bretagne à Carhaix,
à votre écoute pour la réalisation de vos projets.**

12, rue des Martyrs
29270 CARHAIX PLOUGUER
Tél. : 02 98 93 01 34

**Crédit Mutuel
de Bretagne**

LA banque à qui parler



Gérard Le Gouic

Les salons du livre (Visites irrévérencieuses)

La Bretagne serait la plus riche région en écrivains et en éditeurs, d'où, par voie de conséquence, en salons du livre. Presque chaque canton possède le sien, ou y aspire.

Je ne les ai pas tous pratiqués, je ne suis pas invité partout, contrairement à ce que beaucoup pensent. Je réponds aux invitations d'abord par respect pour le travail des organisateurs et de leurs escouades de bénévoles qui ont foi en leur entreprise et la renouvellent chaque année contre l'évidence, pour certains, qu'il faudrait y mettre un terme faute de visiteurs, jamais faute d'auteurs qui doivent suivre le même raisonnement que moi ou espèrent que la chance les désignera l'année de leur venue.

Je ne les connais pas tous, d'autant que je décline les invitations qui m'invitent d'abord à payer ma table au mètre linéaire – cela sonne plus littéraire que mètre carré – en précisant généreusement que, pour le même prix, deux chaises pourraient m'être concédées, comme si mon derrière avait doublé de volume en même temps que ma notoriété, qui se contenterait, en la circonstance, du rebord d'un seul siège.

J'ai répondu présent à de nombreux salons, de l'est à l'ouest, de Béche-rel à Pont-Croix, du nord au sud, de Plestin-les-Grèves à Surzur, et je me prétends capable de dresser un inventaire des bons et des mauvais salons comme la presse en publie pour les hôpitaux et les établissements scolaires, d'autant que je me sens investi d'une sorte de vocation pour les salons qui ne marchent pas. Par bonheur, la gentillesse des organisateurs dédommage alors les auteurs qui font semblant de croire aux causes de l'échec de la manifestation : il faisait trop beau et les éventuels visiteurs étaient allés aux champignons ou aux palourdes, c'était justement grande marée, ou les averse étaient trop fréquentes et il fallait les excuser d'être restés chez eux, ou les journaux locaux avaient mal répercuté les annonces, ou un autre événement plus populaire se déroulait à proximité, ou une campagne électorale battait son plein, la pire des situations pour le commerce, fût-il des livres.

Le désintérêt des lecteurs n'est jamais mis en cause, ni la réputation des auteurs.

Parlons-en, précisément, de ces derniers.

Dans un salon, les écrivains perdent le statut qu'ils s'attribuent chez leurs éditeurs et dans la vie civile : ils deviennent des vendeurs. Leur expérience dans ce métier du dimanche se remarque aussitôt par l'accessoire indispensable à son exercice : la petite boîte à gâteaux pour les sous, ou une cassettes métallique avec sa minuscule clé de poupée, ou une pochette brodée avec amour par l'épouse ou par l'auteure elle-même. Très peu utilisent le portefeuille, cela ferait trop bourgeois ou marchand de bestiaux. L'argent n'a pas d'odeur, mais il prend un certain aspect lorsqu'il entre dans la cassette de l'écrivain.

Les voilà donc vendeurs, vendeuses et, comme dans le petit commerce que j'ai exercé si longtemps place Bouchaballe, le comportement de chacun diffère en fonction de ce que l'on propose à la clientèle.

Le plus redoutable des vendeurs est l'auteur de romans policiers. Il vous accroche le client qui flâne à sa portée comme un marchand du temple dans la rue aux souvenirs du Mont-saint-Michel. D'où êtes-vous ? interroge t-il, comme par une soudaine sympathie. Ah ! de P... ? Je connais bien. La dernière enquête du commissaire Le Quernec s'y déroule ! Et il colle le chef-d'œuvre dans les mains du malheureux désarmé qui ne peut que verser son obole.

Quittons ce vendeur hors catégorie et arrêtons-nous aux vendeurs les moins rentables : les poètes. Ceux-ci ne cessent de s'interroger sur les raisons de leur présence mais affichent leur satisfaction de côtoyer une si belle compagnie. Il arrive qu'émerge de leur discrète assemblée un vendeur qui ne renie pas sa fonction et dilapide alors sa poésie dans un discours qui la contient peut-être toute. Ses efforts de démonstration demeureront la plupart du temps sans effet.

Le romancier est souvent un vendeur somnolent, comme tout voyageur qui s'ennuie entre deux périple au long cours. Quand il sort de sa léthargie, c'est pour entretenir de son futur ouvrage le quidam qui commençait à feuilleter le livre exposé. Trop content de la porte qu'il ne s'attendait pas à voir s'ouvrir si facilement, le visiteur repose le volume et promet de s'intéresser au suivant le moment venu.

L'historien appartient aux vendeurs médiocres, non par défaut d'arguments mais par excès de ceux-ci. Il s'y noie et entraîne comme à plaisir l'interlocuteur qui s'est arrêté par hasard, ou pour l'interroger, sur le sérieux de sa mine, sur la présence d'un auteur qu'il cherche. À son stand, aucune discussion passionnée ne prend soudain de l'ampleur, le langage est comme codé, on évoque des noms, des dates, des secrets de traités ou d'alcôve. On échange entre gens d'une même caste, les allusions sont de rigueur, les sourires de connivence, les soupirs évasifs.

L'écrivain touche-à-tout est un saltimbanque et se comporte comme tel. Il donne l'impression de se mouvoir en permanence sur la corde raide de ses divers emplois. On stationne volontiers devant son éventaire, mais on en repart les mains vides, avec la certitude qu'on a assisté, à bon compte, à un numéro d'artiste.

Que je n'oublie pas, dans ce panorama partiel et partial, l'auteur de recettes de bonne chère qui vous permettront d'arrondir les angles de votre anatomie ou de les en dépouiller. C'est un vendeur discret dans l'ensemble, sa silhouette est son meilleur argument. J'ai bien connu l'une de ces spécialistes renommée, hélas ! disparue. Je m'étais essayé, afin d'échanger avec elle en connaissance de cause, à mettre en pratique l'un de ses plats les moins sophistiqués. J'ai failli bouter le feu à mon logis. Et j'ai eu mal au ventre ensuite, mais il avait commencé avant. L'angoisse de rater la recette...

Puisque l'on attend peut-être que je décerne quelque palme, dont n'aurait pourtant pas à se flatter le destinataire, j'attribuerai celle du meilleur vendeur à un écrivain qui ne compose qu'en langue minoritaire. J'ai été son voisin deux jours durant et j'ai assisté à son permanent spectacle. Du grand art. Mes éventuels clients, il me les piquait sans vergogne car il avait un œil sur ma pauvre boutique. Ils furent nombreux à m'abandonner et à repartir avec l'un de ses ouvrages, alors même qu'ils ne comprenaient pas un traître mot de la noble langue minoritaire. Ce n'était pas cher payer pour occuper, de ma place, la première loge à une telle parade.

Quand se produisait un blanc dans le cortège des visiteurs, il confiait un livre à son garçonnet, qui l'accompagnait, et lui désignait dans la foule quelqu'un de sa connaissance qui s'était réjoui trop tôt de lui avoir échappé. Une technique roumaine des plus efficaces, j'en ai été à plusieurs reprises le témoin admiratif. Je regrette bien aujourd'hui de n'avoir pas eu d'enfant.

Que ces portraits imaginaires ne vous découragent pas, chers visiteurs du 20^e Festival du livre en Bretagne, d'aborder et de converser avec les écrivains présents, que j'ai affectueusement caricaturés, à la manière de notre Nono national.

Et n'oubliez pas de vous arrêter devant les auteurs trop discrets, de leur acheter leurs livres qu'ils disent ne pas se vendre. Vous leur prouvez le contraire.



Prix du roman de la Ville de Carhaix

Le prix du roman de la Ville de Carhaix a été créé en 1999. Il récompense chaque année un roman dont l'auteur doit être breton ou bien résider dans l'un des cinq départements bretons. Ce prix est doté d'une somme de 1 500 euros.

Les lauréats depuis 1999

1999 : Yvon Inizan, *Ailleurs exactement* (Aigues-Vives, HB éditions)

2000 : Bernard Garel, *Mines flottantes* (Ramsay)

2001 : Jacques Josse, *Café Rousseau* (La Digitale)

2002 : Soazig Aaron, *Le Non de Klara* (Maurice Nadeau)

2003 : Marie Le Drian, *Ça ne peut plus durer* (Julliard)

2004 : Cédric Morgan, *Le Bleu de la mer* (Phébus)

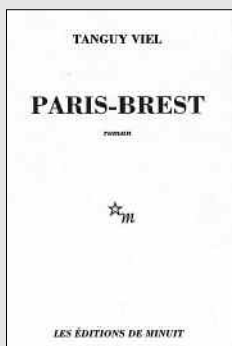
2005 : Arnaud Le Gouëfflec,
Basile et Massue (L'Escarbille)

2006 : Marie-Hélène Bahain,
L'Arbre au vent (Diabase)

2007 : Sylvain Coher, *Fidécimmis* (Naïve)

2008 : Françoise Moreau,
Jamais de la vie (Diabase)

2009 : Tanguy Viel, *Paris-Brest* (Minuit)



Paris-Brest : un roman gigogne

Paris-Brest peut évoquer le nom d'une pâtisserie à la douceur vaguement écœurante et celui d'une course cycliste réputée. Mais ici se cache l'itinéraire tortueux qui mène de la douceur étouffante du cocon familial à la haine, dans l'atmosphère lourde des rancœurs tenaces.

Paris-Brest est un roman gigogne où plusieurs histoires s'imbriquent comme elles peuvent et prennent peu à peu cohérence. Écrire, c'est d'abord se souvenir, pourrait dire le narrateur, qui a « noirci cent soixante-quinze pages sur [sa] famille entière » à son arrivée à Paris.

Au cœur de cette incursion dans l'opacité des relations familiales, il y a la fuite du narrateur de Brest vers Paris, puis son retour de Paris vers Brest, trois ans plus tard, pour affronter ce qu'il croit être son destin, avec dans sa valise le précieux manuscrit de ce qu'il nomme son « roman familial ». Le narrateur, un jeune homme qui a des comptes à régler avec son enfance et son adolescence, mène pourtant une existence banale, ça c'est pour le décor extérieur, car à l'intérieur ses pensées se bousculent et se perdent dans ses labyrinthes intimes. C'est un roman terriblement humain, qui serait proprement terrifiant sans la pointe d'humour subtilement distillée par Tanguy Viel. La famille est ici le carrefour de toutes les tensions. Peu à peu, la vérité, loin d'apparaître avec évidence, se délite, se dérobe, se refuse.

Tanguy Viel mêle habilement plusieurs époques, multiplie les détours, crée du suspens. Les sentiments et les souvenirs surgissent comme d'une boîte de Pandore. Il y a de la jubilation dans l'air, l'impression de pénétrer des secrets, celui de la grand-mère devenue riche à la fin de sa vie, ceux du père, escroc en col blanc, « harassé par tant de renoncement », du fils Kermeur, l'ami de « mauvaise fréquentation » périodiquement retrouvé, de la mère envahissante et atteinte de crises de spasmophilie. Le narrateur n'est pas en reste : on apprend, au détour d'un passage, ses inventions et mensonges, car « [il a] bien fallu qu'[il] force les traits », qu'il « rende certains événements plus attrayants, disons, plus dramatiques qu'en réalité ». À un moment inattendu, en plein suspens, on se surprend même à réfléchir sur l'illusion autobiographique, car le passé du narrateur est, dans ces pages, continuellement recomposé, au gré de ses souvenirs et de ses sentiments du moment. Tanguy Viel met également en évidence qu'un même événement peut avoir été vu différemment par ses différents protagonistes, qu'il n'y a pas de vérité absolue. Il donne également à voir la manière dont se construit une œuvre de fiction, à partir du réel et de l'imaginaire qui se mêlent pour former la matière romanesque. *Paris-Brest* est bien un véritable roman gigogne où se cachent quantité de lectures qu'il appartient au lecteur de mettre au jour.

Marie-Josée Christien (Membre du jury)



Françoise Moreau

L'escalier

Il y a Lui dans sa blouse blanche et l'autre Lui en gris qui l'arrête dans le couloir de l'hôpital, blanc.

— Elle est tombée dans l'escalier, docteur !

— C'est ce qu'elle m'a dit en effet.

— Eh oui, c'est bête mais c'est vrai.

— Je vous crois.

— Parce qu'on va toujours s'imaginer des trucs quand les femmes disent ça.

— Oui, quand leurs hommes le disent aussi, d'ailleurs.

— Vous avez remarqué ? Je comprends, notez, c'est un genre de réflexe dans votre métier ! Comment elle va ?

— Deux côtes cassées, l'arcade sourcilière ouverte et je ne compte pas les hématomes... Vous avez souvent des soucis avec votre escalier ?

— Mon escalier ? Pourquoi vous demandez ça ?

— Tout de même, il fait beaucoup de dégâts ! Je m'inquiète. Il pourrait recommencer.

— Mais vous allez la soigner, n'est-ce pas ? Ma femme ? Ça n'est pas trop grave quand même, ça va aller ?

— Je soigne, monsieur, je soigne. L'arcade est suturée. Les côtes, les hématomes, ça va prendre du temps. On va la garder un peu pour qu'elle se repose.

— Ah ? Pas trop longtemps quand même, dites.

— Même si je voulais, je ne pourrais pas. On manque de lits. Dites-moi, de votre côté, vous pourriez envisager de faire quelque chose pour l'escalier.

— Quoi, l'escalier ?

— Je ne sais pas... C'est la première fois qu'il agresse votre femme ? Ça lui arrive souvent de perdre le contrôle quand il est anxieux, contrarié ?

— Qui ça ?

— Votre escalier, bien sûr !

— Mais qu'est-ce que vous me chantez là ? Vous êtes menuisier ?

— Moi ? Non. Mais je peux vous donner une adresse.

— Ah ! elle est bonne, celle-là ! Vous savez ce que je fais dans la vie ?

Françoise Moreau

Elle est née en 1952 en région nantaise, où elle vit toujours.

Après des études de lettres et une courte carrière d'enseignante, elle se consacre à sa famille et à l'écriture. Elle a publié d'abord des poèmes, des proses poétiques et des nouvelles, dans des revues, des anthologies, et des recueils, dont :

« La maie aux oisons »,

Traces, 1982

« Riches petites heures »,

À *contre-silence*, 1991

Tout est bien,

Echo-Optique/Siloë, 1996

Au vent qui en voit d'autres,

Moraines, 1997

L'Œil gauche de l'infante, Le

chat qui toussa, 1999

Elle a écrit également pour les petits dans les revues *Pomme d'Api* et *Les Belles Histoires* chez Bayard, dans *Toupie* chez Milan, et dans l'anthologie *Mille Ans de contes*

Le placard aux sorcières,
Bayard Poche.

Elle se consacre aujourd'hui au roman :

Eau-Forte, L'Éscarbille, 1999.

Des gourmandises sur l'étagère,

L'Éscarbille, 2002.

L'Ardoise, Amers, 2003

Ah pourquoi Pépita,

Diabase, 2005

Jamais de la vie, Diabase, 2007

(prix du roman de la Ville de Carhaix)

Un envol de pigeons écarlates,

Diabase, automne 2009

Moi, je suis entrepreneur en menuiserie, monsieur, j'ai vingt types qui travaillent pour moi. Je fais alu, PVC, bois, je vous laisse ma carte si vous voulez.

— C'est intéressant. Mais vous savez ce qu'on dit : ce sont toujours les cordonniers qui... Tenez, échange de bons procédés, je garde votre carte et je vous donne celle-là.

— Qu'est-ce que c'est votre atelier machin-chose, là, en quoi ça me concerne ?

— C'est une adresse où les escaliers qui dérapent peuvent se retrouver pour essayer de comprendre ce qui se passe.

— Vous vous foutez de moi ?

— Non, pas du tout... Je vous assure. Je ne me moque pas le moins du monde.

— Alors vous avez un sens de l'humour particulier !

— Même pas. Pour tout vous dire... j'y vais aussi.

— Où ça ?

— À l'atelier machin-chose. Deux fois par mois. Depuis un an. Pas comme ça, hein ! pas en blouse blanche. Non, en costume comme vous. Gris... Vous comprenez ?...

— Franchement, je ne suis pas sûr ! Enfin, grand bien vous fasse ! Chacun ses petites manies !

— Vous n'avez pas l'air de comprendre... Je suis en train de vous expliquer que, moi aussi, j'ai des problèmes avec mon escalier. Il s'en prend à ma femme. Quand il a bu, il peut lui défoncer les côtes à coups de pied. Il y a un peu trop longtemps qu'il fait la loi chez moi. C'est insupportable à la fin. Ne plus être maître chez soi. Vous ne trouvez pas ? Je ne le supporte plus. Question de dignité...

— Écoutez, docteur, tout ça, c'est votre problème !... En quoi ça me regarde, hein ?

— Je ne sais pas. Vous pourriez m'accompagner...

— Moi ? C'est la meilleure ! Qu'est-ce que j'irais faire là-bas ?

— Tout de même, vous êtes menuisier... Alors, votre expérience... Ce serait comme un service à rendre.

— Un service à rendre...

— La prochaine fois, c'est vendredi, dix-huit heures. Ne plus se laisser déborder, je vous assure, une question de dignité !

— On verra, on verra. En tout cas, il faudrait vraiment dire que c'est pour rendre service.

— Mais il faut vraiment dire ça !



Priz ar Yaouankiz ha priz ar Vugale

Loridi 2009 ha levrioù kinniget 2009/2010

Abaoe 2004 e vez kinniget ingal levrioù d'ar skolajidi gant ar gevredigezh Féa hag an embannadurioù Keit Vimp Bev. Dindan pemp bloaz, o deus kinniget kement a levrioù skrivet e brezhoneg hag an hanter-kant bloavezh tremenet. Evel-just e vez atav klevet ar bismigerien o venegiñ n'eo ket lennegezh uhel atav, chom a ra uioù koukoug, neketa ?

Met ne vern, ul lañs nevez a vez roet d'al lennegezh e brezhoneg : nerzh roet d'al lennerien da gentañ, a gav boued e brezhoneg gant un danvez a vremañ ha n'eo ket traoù kozh gant ur golo nevez, istorioù a gomz eus an RMI, tud dibaper, disparti ar c'herent, kudennoù ar familhoù a-vremañ...

Qu'important les esprits chagrins qui pensent que la littérature en breton est en train de mourir sous les yeux indifférents des bretonnants ! L'association Féa a réuni cinquante auteurs et depuis 2004, cinquante-deux livres ont été édités. Bien sûr, ce n'est pas pour tous de la haute littérature, mais de nombreux inconditionnels de la « littérature adulte » feraient bien d'en lire quelques-uns et se rendraient vite compte que l'on y trouve des styles très différents, des nouvelles pour les tout-petits comme des romans très sérieux qui abordent aussi bien la grande histoire (Seconde guerre mondiale en Bretagne, en Espagne, l'époque des calvaires, la traite des esclaves, Katrina, Duguesclin, la duchesse Anne) que les petites histoires, bien contemporaines de notre XXI^e siècle (les sans-papiers, le nucléaire, l'informatique, l'alcool, le divorce...). Le roman policier, l'heroic fantasy... y sont aussi représentés.

Ar bloaz-mañ, 11 skolaj, 2 lise, 23 skol kentañ-derez, da lavarout eo tro-dro 1 000 skoliad, skolajiad ha lisead o deus kemeret.

Résultats du Priz ar Yaouankiz 2009

6^{vet}/5^{vet}

Troioù-kaer ma foltreder,

Yann-Fañch Jacq

Un appareil photo qui prédit l'avenir...
et son propriétaire qui va d'aventure
en aventure.

Emgannoù Duncan O'Hara,

Pierre-Emmanuel Marais

Une jeune fille avec d'étranges pou-
voirs, hérités des druides, vit des
affrontements sans pitié à l'époque de
Duguesclin.

4^{re}/Lise

Gwad ar grannared,

Visant Crequer

Écrite par l'auteur le plus jeune (18
ans), le héros doit lutter contre des
ennemis au péril de sa vie, dans un
monde dominé par la peur et la
cruauté.

Diwallerien an norioù,

Yann-Fañch Jacq

Deuxième partie d'une trilogie qui met
en scène des jeunes d'aujourd'hui atti-
rés par les jeux, la prise de risque et le
mystère.



Les nouveaux livres de 2009/2010

Priz ar yaouankiz 2010

6^{vet}/5^{vet}/4^{re}

Ar c'hraken

Jakez-Erwan Mouton

Un monstre marin qui sème la terreur sur les mers, l'expédition scientifique menée par Mac Farlane arrivera-t-elle à élucider le mystère ?

Abati an aon,

Pierre-Emmanuel Marais

Suite des aventures des deux jeunes d'*Emgannoù Duncan O'Hara*.

Résultats du Priz ar Vugale 2009



Pikez blev ruz,

Denise Le Franc

Une petite diablesse aux cheveux rouges qui fait des bêtises, mais qui subit aussi les moqueries des grands et des garçons, et s'en sort toujours !

Spont,

Kristian ar Braz

La nuit, dans les monts d'Arrée, tous les chats ne sont pas gris. Près du Yeun Ellez, la petite fille courageuse va inventer un monstre...





Priz Langleiz 2009

Ganet eo bet Herve Gouedard e Ploheg (Breizh-Uhel) e 1961. Ar gallaoueg hag ar galleg a zo bet e yezhoù kentañ. E dad a oa ispiser hag ober a rae troiadoù war ar maez gant ur gamionetenn. Gant-se en deus bet Herve digarez da anavezout mat kevredigezh ar gouerien a oa anezhi d'ar mare-se c'hoazh.

Diabarzhad eo bet e Skolaj Sant-Charlez, e Sant-Brieg, e-pad seizh vloaz. Studioù en deus bet graet war an alamaneg hag ar brederouriezh ha bet eo , jubennour ha troour er vro-se e-pad daou vloaz.

Goude-se e oa bet o labourat e-pad ugent vloaz e servijoù sokial Kêr-Bariz (14^{vet} arondisamant).

E zarempred kentañ gant ar brezhoneg a oa bet er Vro Vigouden, dre ma oa e wreg genidik ac'hane ha dre ma veze komzet brezhoneg en he familh. Kroget e oa da zeskiñ brezhoneg da vat e 1992.

E-pad dek vloaz en deus roet kentelioù brezhoneg e Ti ar vretoned / Mission bretonne e Pariz. Lakaet eo bet war e leve abalamour d'e gudennoù yec'hed ha distroet eo da vevañ e Breizh pemp bloaz ' zo.

Abaoe en deus paket ur Master brezhoneg e Roazhon (kounskrid diwar-benn an danevelloù embannet e-barzh ar gelaouenn al Liamm etre 1970 ha 1980).

Kenlabouret en deus gant meur a gelaouenn : Al Liamm, Al Lanv, Preder, Aber (danevelloù, troidigezhioù diwar an alamaneg, studiadennoù, barzhonegoù).

Kelenn brezhoneg hag alamaneg a ra e kevredigezhioù sevenadurel bro Sant-Brieg (kreizenn Abherve da skouer).

Emañ ti-embann Al Liamm o paouez embann un dastumad danevelloù gantañ : *Liñvadenn Kastellaodren ha danevelloù all*.



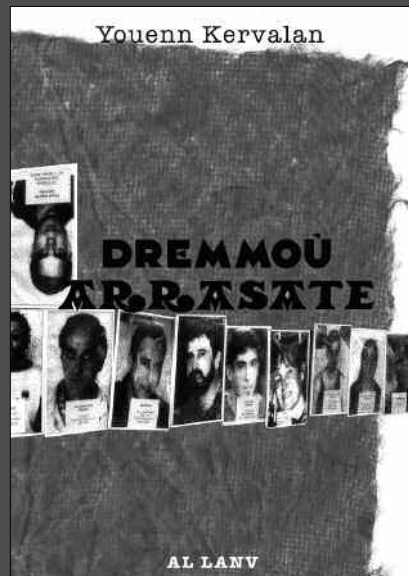
Embannadurioù / éditions Al Lanv

Dremmoù Arrasate

Youenn Kervalan

Ur Vreizhadez yaouank, en em savet a-enep un tad rust hag aheurtet, a zibab pellaat diouzh ar vro ha mont war ar studi e Bourdel. Boulc'hañ a ra gant ur vuhez nevez, roulañ he yaouankiz. E preti ar skol-veur e vo taolet er vann he fladad boued, abalamour d'ur stokadenn gant ur studier dievezh, a zistag kerkent un aridennad komzoù digomprenus d'en em zigareziñ. E-giz-se eo e ra Lizig Gwiader, anaoudegezh gant ur studier euskarat anvet Koldo Ibarra. Kroashent div vuhez, div vro, div bobl, ur garantez, un emskiant...

Dremmoù Arrasate est un roman qui se situe entre la Bretagne et le Pays basque. Lizig est originaire de Locronan. Suite au suicide de son fiancé et pour s'éloigner de ses parents, elle part faire ses études à Bordeaux. Elle y rencontre Koldo, un jeune basque qui lui fera découvrir son pays.



13 euros - 12,5 x 18,5 cm
256 pages
ISBN 978-2-916745-08-4
Skigner / diffuseur : Coop Breizh

Dremmoù Arrasate(ko) aurpegiak

Aitortza bat egin beharra daukat aitzitik ;
esku artean duzun eleberria ez dut irakurri ;
kontatu egin didate ;
eta ez itsua naizelako edo ;
brezhoneg ez dakidalako baizik ;
zuk, irakurle, daki(ke)zun bezala.
Hau jakinmina eta jakinezina !!
Are, ezagutzen ez genuen eta bapatean hain gertu dugun
adiskide batek idatzia ;
Lokorn, herritxo liluragarri hartan ;
harrizko herri ;
Bretainiako lautada amaigabea, tontorrik garaienaren
(284 m) magalean, ezagutu genuen elkar ;
ez zen hizjario luzerik izan gure artean ; ezin bada !! ;
baina elkar ulertu genuen ; hizkuntza amankomunen bat
ba delakotz gure artean ;
zer diote gutaz ? ; nola ikusten gaituzuen... ;
Gure arteko harremana sendotzearekin amestuz idatzia
dago eleberri hau ;
Ezagutza, Hunkidura, Maitasuna ;
Breizh eta Euskal Herria ; bi aberri
Lokorn eta Arrasate ; bi herri
Lizig eta Koldo ; bi maitale ;

Eta bapatean, ziegaren ilunetik datozen aurpegi eta
begirada hoiek, gureekin bategiten dute ; sendo bezain
bero ; neke, irri, amets... ; Ezagutza, Hunkidura,
Maitasuna ; urrun bezain hurbil ;
ahaztezin, aurpegi hoiek, begirada hoiek ; gureak dira ;
eta gu ere, beraiek baikina... ;

Elkar hartuz abiatu gara, karrikan gora.
Harkaitz zutun horren magalean ;
Bi harrizko herri ; Euskal Herria/Breizh
Amets bat : Izan zirelako gara ; garelako izango dira
Eleberri hau, euri goxo, euri epel, lanbroaren ondotik
datorren eguzki bihur dakizula, irakurle.

Dremmoù Arrasate

Un dra a rankan anzav ouzhoc'h da gentañ, n'am eus ket lennet ar romant a zo etre ho taouarn, kontet eo bet din, ha n'eo ket peogwir on dall na netra, nemet peogwir n'ouzon ket brezhoneg, evel ma ouzout-te, lenner brezhoneg. Na pegement a c'hoant gouzout, na pebezh dic'halloud !!

Seul vuioç'h pa'z eo skrivet gant unan n'anavezemp ket hag a zo deuet ken buan da vezañ ur mignon nes.

E Lokorn, kêriadennig varzhus, kêriadenn mein benet, e kompezenn diharz Breizh, war varlenn he zuchenn uhelañ (284m) hor boa graet anaoudegezh,

ne oa ket bet a zivizoù bras etrezomp, ne c'helle ket bezañ !, met kompren an eil egile hor boa graet, peogwir e oa ur yezh voutin etrezomp, « Petra 'lavaront diwar hor penn ? », « penaos e welit ac'hanomp... », meizañ a ran ar romant-mañ evel ur skrid savet, en ur vagañ an hunvre da gadarnaat hon darempredoù.

Ober anaoudegezh, santout, karout,
Breizh hag ar Vro-Vask, div vro
Lokorn hag Arrasate, div gêr
Lizig ha Koldo, daou gariad

Hag a-daol ne ra an dremmoù hag ar selloù-se, deuet eus an toulloù-bac'h teñval, nemet unan gant hor re, kadarn ha tomm war-un-dro, striv, mousc'hoarzh, hunvre ;

Ober anaoudegezh, Santout, Karout, ken pell ha ken tost, an dremmoù-se na c'heller ket disoñjal, ar selloù-se, a zo hor re, evel pa vijent ac'hanomp ivez...

A-gevret hon eus pennadet hent, war-grec'h, e goudor ar c'herreg gwintet ; div bobl benet er vein, ar Vro-Vask/Breizh.

Un hunvre : bez' ez eus ac'hanomp peogwir e vo anezho, bez' e vo anezho peogwir ez eus ac'hanomp.

Ra zeuio ar romant-mañ, lennerien ger, evel ma teu an heol goude ar glav dous, ar glav klouar, ar glizh.



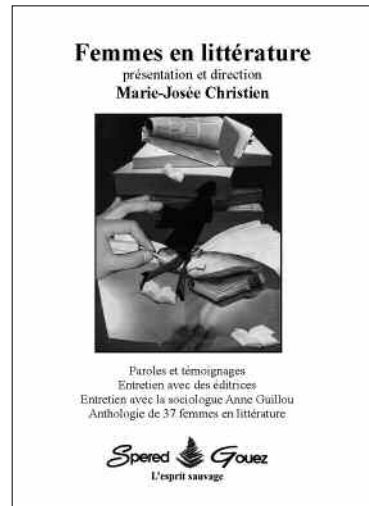
Spered Gouez : Femmes en littérature

Spered Gouez / L'esprit sauvage est une revue annuelle éditée par le centre culturel breton Egin de Carhaix depuis 1991 à l'occasion du Festival deu livre. Cette année, la revue marque une pause et n'éditera pas son numéro annuel. Mais elle ne reste pas inactive puisqu'un ouvrage hors série paraît pour ce festival. Cet ouvrage *Femmes en littérature*, présenté et dirigé par Marie-Josée Christien, n'est ni essai ni état des lieux et se veut juste un lieu d'exploration et de découverte. Il propose néanmoins de réfléchir sur la trop petite place des femmes dans le monde du livre. L'ouvrage comprend deux parties : l'une réservée au constat et à la réflexion, nourrie de témoignages et d'entretiens ; l'autre offrant une anthologie de trente-sept auteures contemporaines.

Paroles et témoignages de femmes écrivains

Marie-Josée Christien a choisi de laisser une grande place aux témoignages et à la parole de ses invitées sur plusieurs questions récurrentes (par exemple : quelle dénomination pour les femmes qui écrivent ? l'écriture féminine, supercherie ou réalité ?). Les auteures ont été conviées à donner les noms des femmes qui comptent pour elles en littérature et esquissent ainsi un véritable répertoire des femmes poètes et écrivains de notre littérature contemporaine.

Marie-Josée Christien s'entretient avec la sociologue Anne Guillou, qui a beaucoup étudié la place des femmes dans la société. Denise Le Dantec, Marie-



Hélène Bahain, Béatrix Balteg et Nicole Drano-Stamberg livrent leurs réflexions à bâtons rompus. Quelques éditrices donnent aussi leurs points de vue.

Le choix de Spered Gouez

Une anthologie permet aussi de découvrir un choix de textes de trente-sept poètes et romancières d'aujourd'hui et leurs présentations : Danielle Allain-Guesdon, Michèle Astrud, Marie-Hélène Bahain, Béatrix Balteg, Béatrice Béghin, Éliane Biedermann, Anne-Lise Blanchard, Annie Briet, Martine Caijo, Madeleine Carcano, Marie-Josée Christien, Chantal Couliou, Nicole Drano-Stamberg, Maï Ewen, Guénane, Violaine Guillerm, Cécile Guivarch, Angèle Jacq, Anne Jullien, Nicole Laurent-Catrice, Emmanuelle Le Cam, Denise Le Dantec, Ghislaine Le Dizès, Ève Lerner, Marylise Leroux, Mireille Le Liboux, Sophie G. Lucas, Françoise Moreau, Martine Morillon-Carreau, Lydia Padellec, Valérie Rabin, Annalg Renault, Jacqueline Saint-Jean, Line Szöllösi, Carole Thomas, Anélia Véléva, Muriel Verstichel.

Un ouvrage bienvenu

Cet ouvrage, en projet depuis plusieurs années, paraît au moment où le Printemps des Poètes annonce que son édition 2010 sera consacrée au thème « Couleur Femme », du nom d'un recueil de notre amie Guénane. *Spered Gouez* se réjouit bien sûr de cette heureuse coïncidence. Plusieurs femmes présentes dans l'ouvrage sont d'ores et déjà invitées le 6 mars à Moëlan-sur-Mer par le Festival de la parole poétique pour un cabaret poétique dédié au Printemps des poètes.

Pratique

On peut se procurer *Femmes en littérature* au prix de 15 euros sur le stand de Spered Gouez et y rencontrer sa responsable, Marie-Josée Christien, tout le week-end.

Marie-Josée Christien

Marie-Josée Christien est responsable de la revue Spered Gouez. Poète et critique, elle a obtenu le prix Xavier-Grall 2009. Dernière publication : Les Extraits du temps (préface de Guy Allix, Les Éditions sauvages).

Anniversaires littéraires et historiques à venir en 2010

Il y a 1 600 ans

en 410, soulèvement des Armoricains contre l'administration gallo-romaine.

Il y a 700 ans

en 1310, naissance à Saint-Mathieu, près du Conquet, d'Hervé Bohic, futur professeur de droit et conseiller du duc de Bretagne Jean IV.

Il y a 550 ans

en 1460, fondation de l'université de Nantes, première université de Bretagne.

Il y a 400 ans

en juillet 1610, naissance de René Gentilhomme au Croisic, futur homme de lettres.

Il y a 300 ans,

le 10 mai 1710, à Nantes, naissance de François Bonamy, futur médecin et naturaliste, recteur de l'université de Nantes et auteur du premier ouvrage consacré aux végétaux poussant en Bretagne.

Il y a 250 ans

en 1760, naissance d'Aymar de Blois au manoir de Launay, en Ploujean. Officier de marine et grand érudit breton, il fut un des premiers collecteurs de chants populaires bretons.

Il y a 200 ans

en 1810, naissance à Vannes d'Ernest Ménard, futur journaliste et homme de lettres installé à Nantes et ardent républicain ;

le 29 janvier 1810, à Clisson, mort de Pierre Cacault (né à Nantes en 1744), qui avait restauré la ville de Clisson avec son frère François.

Il y a 150 ans

le 26 septembre 1860, naissance de François Vallée à Plounevez-Moëdec. Grammairien et philologue, il fut surtout durant toute sa vie un ardent militant de la Bretagne et de la langue bretonne.

Il y a 100 ans

le 19 mars 1910, à Brest, naissance de Joseph Chardonnet, auteur d'une *Histoire de Bretagne* parue en 1965, qui allait être rééditée maintes fois et se vendre à plus de 80 000 exemplaires ;

le 27 juillet 1910, naissance de Louis Poirier à Saint-Florent-le-Vieil (en face d'Ancenis). Il allait devenir un écrivain très célèbre sous le nom de plume de Julien Gracq (il mourut le 22 juillet 2007) ;

le 6 décembre 1910, naissance de Jacques Connan (Jabez Konan) à Perros-Guirec. Il allait devenir un écrivain important en langue bretonne.

Il y a 75 ans

le 21 mars 1935, à Plourivo, mort de Yann Sohier, fondateur du mouvement Ar Falz ;

En 1935, parution du roman *Le Sang noir*, de Louis Guilloux (Saint-Brieuc, 1899 - Saint-Brieuc, 1980).

Il y a 50 ans

le 20 janvier 1960, à Paris, mort de René Maublanc (né à Nantes en 1891), homme de lettres ;

le 13 mai 1960, lancement du paquebot *France* à Saint-Nazaire, en présence de 100 000 personnes. Il avait été mis sur cale en octobre 1957 et allait être achevé en janvier 1962. ;

le 13 juin 1960, mort à Nantes de Jean-Baptiste Aubin, charpentier de marine, constructeur du *Vaurien*, du *Muscadet* et de plusieurs autres voiliers.

Il y a 25 ans

En 1985, parution de *La Forme d'une ville*, magnifique livre de Julien Gracq sur la ville de Nantes.

Il y a 20 ans

le 7 mars 1990, à Nantes, mort de Jean-Pierre Foucher (né à Nantes en 1920), homme de lettres ;

le 27 octobre 1990, mort à Paris du réalisateur de cinéma Jacques Demy (né à Pontchâteau en 1931)

En 2011

Il y aura 1 200 ans

en 810, nouvelle offensive de Charlemagne, empereur d'Occident, contre les Bretons.

Il y aura 300 ans

En 1711, prise de Rio de Janeiro par René Duguay-Trouin.

Il y aura 100 ans

le 9 avril 1911, naissance à Plessé (Loire-Inférieure) de Michel Laumonier, connu plus tard comme poète sous le nom de Michel Manoll ;

le 25 octobre 1911, inauguration du monument célébrant l'union de la Bretagne et de la France sur la façade de l'hôtel de ville de Rennes. Qualifié par beaucoup comme « le monument de la honte », il sera dynamité en 1932.

Il y aura 50 ans

le 20 janvier 1961, création de la SICA de Saint-Pol-de-Léon ;

le 8 juin 1961, prise la préfecture de Morlaix par des milliers de paysans menés par Alexis Gourvenec.

Éditeurs de Bretagne

■ AJNA ÉDITIONS

Voyage, contes philosophique,
roman fantastique
46, rue du Docteur-Leduc
44700 Orvault
Tél. : 02 40 94 72 02
ajna@wanadoo.fr

■ AK ÉDITIONS

Beaux livres, jeunesse, Bretagne
et pays celtiques, théâtre
36, rue Victor Hugo
29200 Brest
Tél. : 02 98 43 59 73
contact@ak-editions.com
<http://www.ak-editions.com>

■ AL LANV

Lennegezh, natur, buhez pemdez, skol
59, rue Kerdroniou Vihan
29000 Kemper
Tél. : 02 98 94 60 99
al-lanv@wanadoo.fr

■ AL LIAMM

Lennegezh
14, straed Louzaouenn an Hanv
22300 Lannuon
Tél. : 02 96 48 03 00
tudual.huon@wanadoo.fr
<http://www.alliamm.com>

■ ALAIN BARGAIN

Romans policiers, beaux-livres
Carl Bargain
125, vieille route de Rosporden
29000 Quimper
Tél. : 02 98 52 18 08
Fax : 02 98 52 18 09
editions.alain.bargain@orange.fr
<http://pagesperso-orange.fr/editions.bargain>

■ ALAIN PENNEC

Bretagne et pays celtiques,
pédagogique et universitaire
La Coltrie
35600 Bains-sur-Oust
Tél. : 06 81 41 08 47
alain-pennec@wanadoo.fr
<http://www.alain-pennec.com>

■ ALIZES/AMERS

Carnets de voyage, romans, nouvelles
Librairie L'Esprit large
12, rue Vannetaise
44350 Guérande
Tél. : 02 40 23 44 44
librairie@esprit-large.com

■ ALPHACOMS

34, bis rue Alfred Riom
BP 18850
44188 Nantes cedex 1
Tél. : 02 40 71 07 90
alphacoms@alphacoms.fr

■ ALMAKANE Éditions

19, rue Saint Jean
22450 La Roche-Derrien
Tél. : 02.96.49.59.38
www.lesexpertsdelaprudence.fr

■ ANAGRAMMES

Linguistique, sciences humaines, beaux
livres, pédagogique et universitaire
15, rue de la Poste
22700 Perros-Guirec
Tél. : 02 96 23 06 50
anagrammes@wanadoo.fr
<http://www.chez.com/editionsanagrammes>

■ AN ALARC'H

Lennegezh
14, straed Louzouaouenn an Hañv
22300 Lannuon
Tél. : 02 96 48 03 00
analarch@brezhoneg.org

■ AN AMZER POÉSIES

Poésie, littérature
M.P.T. de Bellevue
1, rue du Quercy
29284 Brest cedex
Tél. : 02 98 48 24 88
anamzer@free.fr
<http://www.anamzer.free.fr>

■ **ANOTA ÉDITIONS**

Littérature
87 rue de Lanveur
56100 Lorient
contact@anota.fr
www.anota.fr

■ **ANTOURTAN**

Lennegezh relijiel
27, straed ar Porzh
Logivi
22620 Plaeraneg
Tél. : 02 96 20 96 90

■ **ANTREIZHER**

Littérature, récits de voyage,
linguistique, breton
Yann-Varc'h Thorel
15, rue François-Louis-Blons
29260 Ploudaniel
Tél / Pgz : 06 62 94 60 32
laurent.mordelet@tele2.fr

■ **ANTU ALL AR MOR**

Littérature, romans et nouvelles
Tanguy Kervarec
12, quai Jean-Jaurès
29770 Audierne
Tél. : 06 70 73 07 42
antuallarmor@free.fr
http://antuallarmor.free.fr

■ **APOGÉE**

Littérature, sciences humaines,
Bretagne et pays celtiques,
beaux livres, arts et spectacle
11, rue du Noyer
35000 Rennes
Tél. : 02 99 32 45 95
apogee.rennes@wanadoo.fr

■ **AREMORS**

Maison du Peuple
Place Salvador Allende
44600 Saint-Nazaire

■ **ARMELINE**

Bretagne et pays celtiques, histoire,
pédagogique et universitaire, breton
Laurent Planchais-Lagatu
1, rue Louis-Pidoux
Poul-ar-Bachet
29200 Brest
Tél. : 02 98 02 74 45
Fax : 02 98 41 73 86
armeline.editions@wanadoo.fr

■ **AR MEN DU ÉDITIONS**

Mer, histoire, sciences et techniques,
littérature, poésie
Chemin de Kerstephan
29870 Tréglonou
Tél. : 02 98 04 45 23
ar.men.du@wanadoo.fr
http://www.armendu.com

■ **ARMORICA**

Livres en langue bretonne et bilingues
158, rue Jean Jaurès
29200 Brest
Tél. : 02 98 46 56 22
manufleury@wanadoo.fr

■ **ART GRAF PRODUCTIONS**

Jeunesse, BD
9, rue de la Moutaudière
35370 Etreilles
Tél. : 02 99 96 77 17
artgraf@cegetel.net

■ **ARTUS**

Bretagne et pays celtiques, littérature
BP 26
56204 La Gacilly cedex
Tél. : 02 99 08 21 40
herve.glot@wanadoo.fr

■ **ASIA**

André Soubigou Impressions d'Arts
Arts et spectacle, beaux livres
8, Convent Dour
22700 Saint-Quay-Perros
Tél. : 06 80 11 80 16
asia.editeur@wanadoo.fr

■ **ASTOURE**

Bretagne et pays celtiques, littérature,
policier, sciences humaines,
beaux-livres, tourisme, histoire
Allée des Portiques
22240 Sables-d'Or-les-Pins
Tél. : 06 07 39 80 97
ericrondel@aol.com
<http://astoure.site.voila.fr>

■ **ATELIERS DE PORTHOS**

Littérature, jeunesse, BD
Francine Beauverger
16, cité Kerléon
22660 Trélévern
Tél. : 02 96 92 48 58
contact@lesateliersdeporthos.com
www.lesateliersdeporthos.com

■ **AU BORD DES CONTINENTS**

Jeunesse, Bretagne et pays celtiques,
beaux livres
Route de Carhaix-Kervaaon
BP 87227
29672 Morlaix cedex
Tél. : 02 98 63 37 80
mail@au-bord-des-continents.com
<http://www.au-bord-des-continents.com>

■ **BANNOÙ HEOL**

Breizh, lennegezh, BT,
levrioù evit ar re yaouank
140, straed Pont-'n-Abad
29000 Kemper
Tél. : 02 98 64 58 96/06 08 88 57 55
b-heol@orange.fr
<http://perso.orange.fr/b-heol>

■ **BARN HA SKRID**

Littérature, breton
Gwendal Denez
25 bis, avenue de la Liberté /
bali ar Frankiz
35000 Rennes / Roazhon
Pgz : 02 96 48 03 00
info@brezhoneg.org

■ **BELUGA**

Label jeunesse
cf **COOP BREIZH**

■ **BERTAÉYN GALEIZZ**

Linguistique
2, contour de la Motte
35000 Rennes
Tél. : 02 99 38 97 65
bertaeyn.galeizz@wanadoo.fr
<http://www.bertaeyn.galeizz.com>

■ **BRETAGNE D'HIER**

10, les Trois Chênes
29600 Plourin-les-Morlaix
Tél. : 02 98 88 00 46

■ **BRETAGNE VIVANTE-SEPNB**

186, rue Anatole France, BP 63121
29231 Brest cedex
Tél. : 02 98 49 07 18
bretagne-vivante@bretagne-vivante.asso.fr
<http://www.bretagne-vivante.asso.fr>

■ **BURILLIER**

Sciences et techniques, astronomie
18-20, rue Lieutenant Colonel Maury
56000 Vannes
Tél. : 02 97 47 09 97
ed.burillier.uranie@wanadoo.fr
<http://www.burillier-uranie.com>

■ **CALLIGRAMMES**

Littérature
11, Park Ar Menhir
29700 Plomelin
Tél. : 02 98 52 57 05

■ **CAP À L'OUEST**

Bretagne et pays celtiques, beaux-livres,
patrimoine
Veloupe
BP 2
35150 Piré-sur-Seiche
Tél. : 02 99 37 79 65

■ **CAPLAN & CO**

Littérature
Poul Rodoù
29620 Guimaëc
Tél. : 02 98 67 58 98

■ **CAPRICCI ÉDITIONS**

Livres cinéma
Camille Pollas
27, rue Adolphe Moitié
44000 Nantes
Tél. : 02 40 89 20 59
Fax : 02 40 2044 59
contact@capricci.fr
www.capricci.fr

■ **CARTE POSTALE LITTÉRAIRE**

Littérature
4, Rue de Denver
29200 Brest
Tél. : 02 98 43 12 26
quellenouvelle@yahoo.fr

■ **CATHERINE RIAND ÉDITEUR**

Tourisme, pratique, Bretagne
et pays celtiques, mer
9, rue J.-P. Calloc'h
56590 Groix
Tél. : 02 97 86 57 60
catherineriandediteur@wanadoo.fr

■ **CÉCILE DEFAUT**

Essai, sciences humaine
15, rue Barillerie
44000 Nantes
Tél. : 02 40 35 13 88
editions,cecile.default@wanadoo.fr

■ **CELTICS CHADENN**

Bretagne et pays celtiques,
beaux livres, histoire, breton
20, rue Joffre
22520 Binic
Tél. : 02 96 73 30 00
celtics.chadenn@wanadoo.fr
http://www.celtics-chadenn.com

■ **CENTRE DE RECHERCHE
BRETONNES ET CELTIQUES**

Aktoù kollokoù, skiantoù
ha den ha skiantoù kevredadel
UFR Lettres et Sciences sociales
BP 2146
29285 Brest cedex
Tél. : 02 98 01 63 31
crbc@univ-brest.fr
http://www.univ-brest.fr

■ **CENTRE D'HISTOIRE
DU TRAVAIL**

Histoire locale et sociale
2 boulevard Léon-Bureau
44200 Nantes
Tél. : 02 40082204
cht.nantes@wanadoo.fr

■ **CENTRE RÉGIONAL
D'ARCHÉOLOGIE D'ALET**

Archéologie
Rue de Gaspé
35413 Saint-Malo
Tél. : 02 99 82 63 73

■ **CENTRE RÉGIONAL
DE DOCUMENTATION
PÉDAGOGIQUE**

Pédagogique et universitaire
92, rue d'Antrain
BP 158
35003 Rennes cedex
Tél. : 02 23 21 77 22
http://www.2ac-rennes.fr/crdp

■ **CKYF ÉDITIONS**

Esotérisme, spiritualité, yoga
Nicole Biscay
7, rue des Lavandières
44700 Orvault
Tél. : 06 08 49 61 91
kriyayoga@wanadoo.fr
http://www.kriyafrance.com

■ **CHASSE-MARÉE**

Patrimoine maritime
51, rue Henri Barbusse
29100 Douarnenez
Tél. : 02 98 92 66 33
chasse-maree-pub@glenat.com
http://www.chasse-maree.com

■ **CHEMIN FAISANT**

BD, policier, jeunesse
3, route de Penher
56270 Ploemeur
Tél. : 02 97 82 88 97
ericnedjar@yahoo.fr
http://www.lecridumenhir.com

■ **CHÈNE ROUGE**

Arts et spectacle, beaux livres
Manegazec
56160 Seglien
Tél. : 02 97 28 01 99
fredericlf@wanadoo.fr
http://monsie.wanadoo.fr/
lechenerougeeditions/

■ **CLOÎTRE ÉDITIONS**

Beaux livres, patrimoine, Bretagne
et pays celtiques
Voie Express RN 12
29800 Saint-Thonan
Tél. : 02 98 40 18 40
cloitre@cloitre-imp.fr
http://www.cloitre-imp.fr

■ **COËTQUEN ÉDITIONS**

Jeunesse, littérature,
beaux livres, policier
Centre d'affaires Alizés La Rigourdière
35510 Cesson-Sévigné
Tél. : 06 30 59 59 72
coetquenweb@wanadoo.fr
http://www.coetquen.com

■ **COIFFARD**

Régionalisme, beaux livres
8, rue de la Fosse
44000 Nantes
Tél. : 02 40 47 3320
coiffard.edition@wanadoo.fr

■ **COLLECTIF L'ŒUF**

BD, jeunesse, beaux livres
22, boulevard Paul Painlevé
35000 Rennes
Tél. : 02 23 20 57 92
oeuf@buzzkompany.net
http://www.oeuf.buzzkompany.net

■ **CONFÉDÉRATION FALSAB**

Bretagne et pays celtiques, pratique
Complexe sportif - Salle Artus
56920 Noyal-Pontivy
Tél. : 02 97 08 21 20
falsab.noyal@wanadoo.fr
http://www.falsab.com

■ **COOP BREIZH**

Tourisme, patrimoine, beaux livres,
jeunesse, littérature, sciences humaines,
Bretagne et pays celtiques, mer
Z.A. Kerangwenn
29540 Spézet
Tél. : 02 98 93 83 14
fpatron@coop-breizh.fr
http://www.coop-breizh.fr

■ **CORPORATION MARWANNY**

Pratiques
John Harvey Marwanny
http://marwanny.biz/

■ **CRISTEL**

Beaux livres, littérature, histoire
7, avenue Jules Simon
35400 Saint-Malo
Tél. : 02 23 18 19 53
editions-cristel@wanadoo.fr
http://www.chez.com/editions0cristel

■ **DANCLAU**

Histoire, Bretagne et pays celtique,
patrimoine
20, rue Winston Churchill
35800 Dinard
Tél. : 02 99 16 95 30

■ **DASTUM**

Arts et spectacle, Bretagne
et pays celtiques
16, rue de la Santé
35000 Rennes
Tél. : 02 99 30 91 00
dastum@wanadoo.fr
http://www.dastum.net

■ **DEIRDRE ÉDITIONS**

Sciences humaines, mer
La Ville aux Greniers
35550 Pipriac
Tél. : 02 99 34 39 56
deirdreeditons@wanadoo.fr
http://perso.wanadoo.fr/deirdre-editions

■ **DELIOÙ**

Levrioù evit ar re yaouank
Park ijinañ Mezkoat
29800 Landerne
Tél. : 02 98 40 57 41
skrid@wanadoo.fr

■ DES DESSINS ET DES MOTS

Bretagne et pays celtiques, jeunesse,
tourisme, BD
Kerignan
29380 Bannalec
Tél. : 02 98 35 40 56
dessins.et.des.mots@cegetel.net
<http://www.des-dessins-et-des-mots.fr>

■ DIABASE

Littérature, sciences humaines
1, place de Nazareth, BP 31
22130 Plancoët
Tél. : 02 96 84 26 30
editions.diabase@wanadoo.fr

■ DOUBLE CLOCHE

Beaux livres, poésie
10, Kergamet
29800 Plouedern
Tél. : 02 98 20 87 25
edition.double.cloche@wanadoo.fr
<http://perso.wanadoo.fr/yves.picquet>

■ DU VENT ÉDITIONS

Littérature
13, rue des Venelles
22130 Plancoët
Tél. : 02 96 84 14 69

■ ÉCOLE NATIONALE DE LA SANTÉ PUBLIQUE

Sciences et techniques, pédagogique
et universitaire
CS 74312
35043 Rennes cedex
Tél. : 02 99 54 90 98
editions@ensp.fr
<http://www.editions.enasp.fr>

■ ÉCOMUSÉE DU PAYS DE RENNES

La Bintinais
Route de Noyal-Châtillon
35200 Rennes
Tél. : 02 99 51 38 15
ecomusee.rennes@agglo-rennesmetropole.fr
www.ecomusee-rennes-metropole.fr

■ ÉDITIONS 3D JEUNESSE

Jeunesse
Monsieur Sylvain Bulfoni
45, rue Jean Jaurès
29380 Scaër
contact@editions-troisdjeunesse.com

■ ÉDITIONS AS

Architecture de spectacle
14, rue Crucy
44000 Nantes
Tél. : 02 4048 64 24
as.editions@wanadoo.fr
www.as-editions.fr

■ ÉDITIONS BERNARD TABARY

1 Chemin de Trébizy
44600 Saint-Nazaire
Tél. : 02 40 70 28 91
tabary.bernard@libertysurf.fr

■ ÉDITIONS DES ÎLES

Tourisme, beaux livres
Kerbetany
Le Trou de l'enfer
56590 Groix
Tél. : 06 83 65 65 62
lequinquis@caramail.com

■ ÉDITIONS BUISSONNIÈRES

Pédagogique et universitaire,
arts et spectacle
BP 33
35 rue Pors Aor
29160 Crozon
Tél. : 02 98 26 22 50
infos@edibuis.com
<http://www.editions-buissonnieres.fr>

■ ÉDITIONS DU BARBU

Policier
7, impasse de Kergoniam
29200 Brest
Tél. : 06 86 78 81 85
cblanchard@numericable.fr
<http://www.editionsdubarbu.com>

■ ÉDITIONS DU CANNONIER

Art et histoire militaires
22, rue Crébillon
44000 Nantes
Tél. : 0240733600
bertrand.malvaux@wanadoo.fr
<http://www.editions-du-cannonier.fr>

■ ÉDITIONS DU CAP SIZUN

Littérature, histoire
9, rue Danton
29770 Audierne
Tél. : 02 98 70 24 45
cornec.paul@wanadoo.fr

■ **ÉDITIONS CRITIC**

Littérature
Eric Marcellin
19, rue Hoche
35000 Rennes
critic.livres@infonie.fr
<http://librairie.critic.over-blog.fr>

■ **ÉDITIONS DU MEN DU**

Jeunesse
Treskaou
29910 Trégunc
Tél. : 02 98 50 06 76

■ **ÉDITIONS DU PHARE**

Littérature, Bretagne et pays celtiques
11, rue Eugène et Auguste Feyen
35260 Cancale
Tél. : 02 99 89 99 30
editions.phare@wanadoo.fr
<http://perso.wanadoo.fr/editions.phare>

■ **ÉDITIONS DU TEMPS**

Universitaire et parascolaire
(lettres, langues, sciences humaines)
22, rue Racine
44000 Nantes
Tél. : 02 40 73 35 26
Fax : 02 40 73 26 89
tjamat@edutemps.fr
<http://www.edition-du-temps.com>

■ **ÉDITIONS JMG CREATION**

2, rue Broussais
29480 Le Relecq-Kerhuon

■ **ÉDITIONS LE TÉLÉGRAMME**

Bretagne et pays celtiques,
pratique, littérature, jeunesse,
beaux livres, histoire
Espace Grand Large
2, quai de la Douane
CS 62952
29229 Brest cedex 2
Tél. : 02 98 80 99 10
<http://www.editions-telegramme.com>

■ **ÉDITIONS MCLA**

Théâtre
10, passage Pommeraye
44000 Nantes
Tél. : 02 51 88 25 25
Fax : 02 40 47 92 04

■ **ÉDITIONS M-LINE**

Littérature, beaux livres
2, hent Toul ar Roc'h
22660 Trélevern
Tél. : 06 80 87 69 30
m-line@wanadoo.fr

■ **ÉDITIONS NORMANT**

12, allée Maladrie
44120 Vertou
Tél. : 02 40 75 88 55

■ **ÉDITIONS P'TIT LOUIS**

BD, jeunesse
4, allée Émile Marie Besnard
35000 Rennes
Tél. : 02 99 35 19 86
bruno.bertin@editionsptitlouis.fr
<http://www.editionsptitlouis.fr>

■ **ÉDITIONS DU PROMONTOIRE**

Philosophie, littérature
Alain Morel.
35000 Rennes
contact@editionsdupromontoire.com
<http://www.editionsdupromontoire.com>

■ **ÉDITIONS SILOË**

Roman, régionalisme, jeunesse, histoire,
littérature, santé, roman policier, poésie,
beaux-arts, beaux livres, conte, nouvelle,
cinéma, philosophie, économie
18, rue des Carmélites
44000 Nantes
Tél. : 02 40 48 24 26
laval@siloe-editeur.com
<http://www.siloe-editeurs.com>

■ **EDULANG**

Linguistique
10, rue de la Tannerie
29600 Plourin-les-Morlaix
Tél. : 02 98 63 42 00
info@edulang.com
<http://www.edulang.com>

■ **ELOR**

Jeunesse, spiritualité
10, rue du Chandelier
56350 Saint-Vincent-sur-Oust
Tél. : 02 99 91 22 80
edit.elor@wanadoo.fr
<http://www.elor.com>

■ **ENI**

Informatique, livres pratiques
sciences et techniques
Rue Benjamin-Franklin
44800 Saint-Herblain
Tél. : 02 51 801515
editions@edieni.com
<http://www.editions-eni.com>

■ **ENTRETERRE ET MER**

Guides touristiques
18, rue du 4 août 1944
56000 Vannes
Tél. : 02 97 47 06 45
contact@entretreeretmer.fr

■ **EMBANN KËREDOL**

Breton, linguistique, patrimoine,
Bretagne et pays celtiques
Kêredol
29800 Saint-Thonan
Tél. : 02 98 20 32 20

■ **EMGLEO BREIZ**

Breton, linguistique, Bretagne
et pays celtiques, pédagogique
et universitaire, jeunesse, pratique
10, straed Kemper
29200 Brest
Tél. : 02 98 02 68 17
emgleobreiz@wanadoo.fr
<http://www.emgleobreiz.com>

■ **EMO**

4, rue des Olivettes
44000 Nantes cedex 01
Tél. : 02 40 47 98 19
christine.morault@wanadoo.fr

■ **ENNOIA**

Littérature, sciences humaines
4 F, allée Verlaine
35000 Rennes
Tél. : 02 99 36 16 01
françoise.guicheney@wanadoo.fr

■ **ENTREPONT**

Littérature
6, allée de Beauvais
35830 Betton
Tél. : 02 99 55 82 69
christian.poustynnikoff@wanadoo.fr

■ **EOST**

Tourisme, histoire, Bretagne
et pays celtiques
Mairie
4, rue du Menez Hom
29560 Telgruc-sur-Mer
Tél. : 02 98 27 73 65

■ **ERGO LA GALERIE
DES ANCÊTRES**

5, place de la Monnaie
44300 Nantes
Tél. : 02 40 69 48 15
info@galerie-ancetres.com
<http://www.galerie-ancetres.com>

■ **FIBRES LIBRES ÉDITIONS**

Beaux livres, poésie
29, rue Jean Cadic
56320 Lanvenegen
Tél. : 02 97 34 46 25
contact@fibreslibres.fr
<http://www.fibreslibres.fr>

■ **FILIGRANES**

Beaux livres, littérature
Lec'h Geffroy
22140 Trélezan
Tél. : 02 96 45 32 02
filigranes@filigranes.com
<http://www.filigranes.com>

■ **FINISTERRE**

Sciences humaines, littérature
2 bis, rue du Père Janvier
35000 Rennes
Tél. : 02 99 30 09 79
j.lescoat@wanadoo.fr

■ **FITAMANT / ARMEN**

Mer, Bretagne
Rue Menez Craon
BP 16
29560 Telgruc-sur-Mer
Tél. : 02 98 27 37 66
abo@armen.net
<http://www.armen.net>

■ **FOU DE BASSAN**

Bretagne et pays celtiques, patrimoine
15, hent Run ar Foen
22820 Plougrescant
Tél. : 06 75 01 90 75
philippe.tranchart@wanadoo.fr
<http://www.fou-de-bassan-editions.fr>

■ **FRAMBAR ÉDITIONS**

Sciences humaines
7, impasse des Cerisiers
29120 Combrit
Tél. : 06 89 79 42 55

■ **FRANÇOISE BUISSON**

Pratique
6, rue Montaigne
29900 Concarneau
Tél. : 02 98 92 08 01
fbuiss@libertysurf.fr

■ **FRICHTRE**

Arts et spectacle, beaux livres
1, rue des Épiettes
35400 Saint-Malo
fichtre.art@laposte.net

■ **FOLLE AVOINE**

Littérature, poésie, beaux livres
Le Houssais
35137 Bédée
Tél. : 02 99 07 04 59
folle.avoine@wanadoo.fr

■ **FUNBREIZH**

Jeu et énigme
Jean-Vincent Petit
15, grande rue
56450 Surzur
Tél. : 06 10 88 34 32
jv.petit@funbreizh.com

■ **GD ÉDITIONS**

Beaux livres, pratique
13, rue de Siam
35400 Saint-Malo
Tél. : 02 99 82 65 61
gerard.desquesse@wanadoo.fr

■ **GÉORAMA**

Tourisme, sciences humaines,
beaux livres
65, rue de Lyon
29200 Brest
Tél. : 02 98 33 61 72
sergevincenti@wanadoo.fr
http://www.georama.fr

■ **GISSEROT**

ZA de Saint-Eloi
29800 Plouedern
Tél. : 02 98 21 36 63
thibault.chattard@editions-gisserot.eu
www.editions-gisserot.eu

■ **GROUPEMENT CULTUREL
BRETON DES PAYS DE VILAINE**

Bretagne et pays celtiques, patrimoine
6, rue des écoles
35600 Redon
Tél. : 02 99 71 45 40
gcbpv@wanadoo.fr

■ **GUERRIER ÉDITIONS**

Pratiques
Bertrand Guerrier
58, rue Edgar Quinet
44100 Nantes
Tél. : 02 51 72 03 63
bertrand@guerriercommunication.com
www.guerrier-communication.com

■ **GULF STREAM**

Livres jeunesse
31 quai des Antilles
44200 Nantes
Tél. : 02 40 48 06 68
contact@gulfstream.fr

■ **GUY NAOUËC ÉDITIONS**

Beaux livres, arts et spectacle
Impasse de Ker Maria
29630 Plougasnou
Tél. : 02 98 67 85 76

■ **H.L.B ÉDITIONS**

Romans policiers politiques
Hervé Le Bévilion
9, rue de Goasco
22340 Locarn
hlbzh@yahoo.fr
http://www.polars-bretons.com

■ **HATOUP ÉDITIONS**

Beaux livres
4, place Périgault
56100 Lorient
Tél. : 02 97 86 80 61
hatoup@wanadoo.fr

■ **HENGOUN**

Skiantoù an den ha skiantoù kevredadel,
levrioù o tennan da Vreizh
2, route Kerzuhen
56400 Pluneret
Tél. : 02 97 24 85 50
hengoun-editions@wanadoo.fr

■ **HERISSEY ÉDITIONS**

Sciences humaines, pratique, histoire
La Tullaye
35150 Janzé
Tél. : 02 99 47 41 56
editionsherissey@caramail.com

■ **HOMECOOKING**

Livres d'images fait maison
Kate Flecher
kate@homecooking-books.fr
http://www.homecooking-books.fr/

■ **HORYEZH**

Lennegezh ha yezhoniezh ar brezhoneg
hag ar yezhoù keltiek
96, bali Sergent Maginot
35000 Roazhon
Tél. : 02 96 48 03 00
horyezh@brezhoneg.org

■ **IFREMER**

Mer, sciences et techniques
Pointe du Diabie
BP 70
29280 Plouzané
Tél. : 02 98 22 40 13
editions@ifremer.fr
http://www.ifremer.fr

■ **IMAGE PLUS ÉDITIONS**

Beaux livres, sciences humaines,
Bretagne et pays celtiques
PIBS
2, allée Nicolas Leblanc
BP 49
56038 Vannes
Tél. : 02 97 40 10 10
imagepluseditions@wanadoo.fr
http://www.imagepluseditions.com
http://www.imagespluseditions.com

■ **IMBOURC'H**

Arnodskridoù, lennegezh, geriadurioù,
relijion ha speredelezh
Kergreven
29800 Tréflévenez
Tél. : 02 98 25 10 72
eat@libertysurf.fr
http://kannadig.chez.tiscali.fr

■ **INCERTAIN SENS**

Beaux livres, arts et spectacle
Nantiveul
35510 Cesson-Sévigné
Tél. : 02 99 87 07 25
http://www.uhb.fr/alc/grac/incertain-sens

■ **INSTITUT CULTUREL
DE BRETAGNE/
SKOL UHEL AR VRO**

Bretagne et pays celtiques,
sciences humaines, littérature,
patrimoine, linguistique
Château de l'Hermine
6, rue de la Porte Poterne
56000 Vannes
Tél. : 02 97 68 31 10
icb.suav@wanadoo.fr
http://www.institutcultureldebretagne.com

■ **INSTITUT RÉGIONAL
DU PATRIMOINE**

Patrimoine, Bretagne et pays celtiques
25, square de la Rance
35000 Rennes
Tél. : 02 99 79 39 31
contact@irpa-bretagne.org
http://www.irpa-bretagne.org

■ **INTERFACE**

Beaux livres, Littérature
91, route de la Chapelle-sur-Erdre
44300 Nantes
Tél. : 02 40717240
interface.production@liberty.surf

■ **JEAN-PIERRE BIRH**

Beaux livres
12, boulevard du Chevet
22750 Saint-Jacut-de-la-Mer
Tél. : 02 96 27 70 32

■ **JEAN-YVES JAFFRES**

Sciences humaines
28, avenue du Général-de-Gaulle
35150 Janzé
Tél. : 02 99 47 13 02
jyjaffres@club-internet.fr
<http://perso.club-internet.fr/jyjaffres/JYJ>

■ **JOCA SERIA**

Littérature et art
72, rue de la Bourdonnais
44100 Nantes
Tél. : 02 40 69 51 94
jocaseriaeditions@wanadoo.fr

■ **JOHN DONNE**

BP 49
22130 Plancoët
Samuel-Brejar@wanadoo.fr
<http://perso-orange.fr/rimbaudrevue.com>

■ **JOSEPH K**

Littérature
21, rue Geoffroy Drouet
44000 Nantes
Tél. : 02 40 74 42 84
editions.josephk@free.fr

■ **JOS LE DOARÉ**

Beaux livres, bd, jeunesse, tourisme
Route Coatigaor
BP 67
29150 Chateaulin
Tél. : 02 98 86 05 90
info@editions-jos.com
<http://www.editions-jos.com>

■ **JPN ÉDITIONS**

166, boulevard des Océanides
44380 Pornichet
Tél. : 02 40 61 14 32
jeanpierre.nennig@wanadoo.fr

■ **KAUGUMMI BOOKS**

Livres d'artistes
20, rue Plélo
35000 Rennes
Tél : 02 99 36 72 34
wearekaugummi@gmail.com
<http://www.kaugummi.fr>

■ **KEITVIMP BEV**

BT, lennegezh, yaouankiz, romantou polis
22, Grande-Rue
29520 Laz
Tél. : 02 98 26 87 12
keit-vimp-bev@wanadoo.fr
<http://www.gwalarn.org/bbb/keitvim.html>

■ **KELTIA GRAPHIC**

Patrimoine, biographies, monographies,
récits et romans historiques, beaux
livres, mer, littérature
ZA de Kerangwenn
29540 Spézet/Speid
Tél. : 02 98 93 89 25 & 02 97 23 68 71
keltiagraphic@wanadoo.fr
c.boissiere906@orange.fr
<http://www.keltiagraphic.com>

■ **KIDOUR**

Toponymie, noms de lieux en Bretagne
et ailleurs, ethnologie rurale,
culture locale, terroirs
Michel Priziac
7, rue Albert Camus
22200 Grâces
Tél / Fax : 02 96 13 51 72
michel.priziac@wanadoo.fr
<http://www.noms-et-terroirs.com>

■ **KYLAN'S**

Beaux livres
16, rue Claude Bernard
29140 Rosporden
Tél. / Fax : 02 98 66 90 11

■ **LABEL BLEU**

Livres de photographies
Claude Conan Meerpoël
Ar Stirwen - Rue des Mottes
22350 Caulnes
Tél. : 06 75 44 64 68
claudio-conan@orange.fr

■ **LABEL LN**

Bretagne et pays celtiques, beaux livres,
patrimoine, histoire, linguistique
16, rue de Gouranou
29830 Ploudalmézeau
Tél. : 02 98 48 14 57
label.ln@free.fr
<http://www.editions-label-ln.com>

■ **LA BLANCHE PRODUCTION**

Littérature, beaux livres,
arts et spectacle
29, rue de Kérivin
29200 Brest
info@lablanche.net
http://www.lablanche.net

■ **LA COHUE**

Musée de Vannes
Beaux livres, patrimoine
9-15, place Saint-Pierre
56000 Vannes
Tél. : 02 97 01 63 00
musees@mairie-vannes.fr

■ **L'ADIG**

1, rue Stanislas Baudry
44035 Nantes cedex 01
Tél. : 02 40 14 23 52

■ **LA DIGITALE**

Beaux livres, sciences humaines,
littérature, poésie
238, rue Jean-Marie Carer
Bourg de Baye
29130 Quimperlé
Tél. : 02 98 96 81 87
la.digitale@wanadoo.fr
http://www.editionsladigitale.com

■ **LA GALERIE DES ANCÊTRES**

5, place de la Monnaie
44000 Nantes
Tél. : 02 40 69 48 15
info@galerie-ancestres.com
http://www.galerie-ancestres.com

■ **LA GRIFFE DU TEMPS**

Beaux livres
9, rue du Viaduc
22100 Lanvallay
Tél. : 02 96 39 38 45
la.griffe.du.temps@free.fr

■ **LA PART COMMUNE**

Littérature, poésie
16, quai Duguay-Trouin
35000 Rennes
Tél. : 02 23 40 03 12
lapartcommune@numericable.fr
http://www.lapartcommune.com

■ **LA RUE BLANCHE**

Arts, littérature
14, rue Guy-Lelan
44000 Rezé
Tél. : 06 73 36 95 36
la.rue.blanche@free.fr
http://www.la.rue.blanche.free.fr/index.h
tml

■ **LA SAULAIE ÉDITIONS**

Jeunesse
La Saulaie
56220 Saint-Grave
Tél. : 02 97 43 47 97
contact@lasaulaie-editions.com
http://natacha.tallemet.free.fr

■ **L'ATALANTE**

Littérature, science fiction, roman policier,
théâtre, sciences humaines
15, rue des Vieilles Douves
44000 Nantes
Tél. : 02 40 89 14 41
l.atalante@wanadoo.fr

■ **LA TANNERIE**

Pédagogique et universitaire,
Bretagne et pays celtiques, linguistique,
littérature, jeunesse
Z1 du Bourgeois
56380 Guer
Tél. : 02 97 22 51 59
sandrine.delacelle@tiscal.fr
http://perso.wanadoo.fr/latannerie

■ **L'AVENTURE CARTO**

Arts et spectacle, beaux livres
13, rue du château de la Garenne
56410 Étel
Tél. : 02 97 55 24 62
yvon.kervinio@tiscal.fr
http://kervinio-au-cirque.chez.tiscal.fr

■ **L'ÉCHARPE**

Sciences sociales, poésie
BP 330
18, rue de Penthièvre
22000 Saint-Brieuc cedex
Tél. : 02 96 33 50 34
servicecompris@wanadoo.fr
http://www.blanccestexprime.asso.fr

■ **L'ESCARBILLE**

Premiers romans
BP 9243 I
44324 Nantes cedex 3
Tél. : 0680902444
ed.escarbille@nantes.fr

■ **LE CORMORAN**

Littérature
18, route de Lanmeur
29620 Guimaëc
Tél. : 02 98 78 81 94

■ **LE HUBLLOT**

Sciences humaines
8, rue Jean Bart
BP 32
56260 Larmor-Plage
Tél. : 02 97 65 58 90
info@editionsduhulot.com
<http://www.editionsduhulot.com>

■ **L'ÉLAN**

Domaine nordique
9, rue Stephenson
44000 Nantes
Tél. : 02 40 49 34 56
frballu@oceanet.fr
<http://lycos.com/elaneditions>

■ **LE CHAT QUI TOUSSE**

Poésie contemporaine
Le Déharais
44130 Bouvron
Tél. : 06 74 58 32 07
chatkitousse@aol.com

■ **LE LIVRE LIBRE**

25, rue de Callac
29600 Morlaix
Tél. : 06 24 52 28 58
jpylg@lelivrelibre.net
<http://www.lelivrelibre.net>

■ **LE PALÉMON**

Littérature, policier, jeunesse
10, rue André Michelin
ZA de Troyalac'h
29170 Sain-Évarzec
Tél. : 02 98 52 78 78
palemon@marylester.com
<http://www.palemon.fr>

■ **LE PETIT JAUNAI**

Livres d'artistes, estampes, jeux
et installations, lithographies
35, rue de la Croix-Rouge
44300 Nantes
Tél./fax : 02 40 49 63 20
lpetitjs@numericable.fr
<http://www.lepetitjaunais.com>

■ **LE PETIT VÉHICULE**

Jeunesse, histoire, littérature,
roman policier, poésie,
beaux-arts, science-fiction, théâtre,
philosophie
20, rue du Coudray
44100 Nantes
Tél. : 02 40 52 14 94
epv2@wanadoo.fr
<http://www.petit-vehicule.asso.fr>

■ **LES ÉDITIONS SAUVAGES**

Ti ar Vro
6, place des Droits de l'Homme
29270 Carhaix-Plouguer
Tél. : 02 98 93 38 65
editions Sauvages@orange.fr

■ **LE PRÉ NIAN**

Livres d'artistes
Rétaud
44530 Guenrouët
Tél./fax : 02 40 87 70 40
pre.nian@wanadoo.fr
<http://perso.wanadoo.fr/printcottage>

■ **LE QUARTIER**

Beaux livres
10, esplanade François Mitterrand
29000 Quimper
Tél. : 02 98 55 55 77
le.quartier@le-quartier.net
<http://www.le-quartier.net>

■ **LE RAT QUI ATTEND**

Poésie
14, cours de Chazelles
56100 Lorient
Tél. : 06 85 69 42 07
anthony@tredekolaje.linux.net

■ **LES ALCHEMISTES DU VERBE**

12, avenue de la Marcellière
44800 Saint-Herblain
Tél. : 06 64 50 55 14
alchimistesduverbe@yahoo.fr

■ **LES ATELIERS ART TERRE**

Jeunesse, beaux livres
42, boulevard Jacques Cartier
35000 Rennes
Tél. : 02 23 42 40 00
infos@art-terre.com
http://www.art-terre.com

■ **L'ESCARBILLE**

BP 92 431
44324 Nantes cedex 3
Tél. : 06 80 90 24 44
ed.escarbille@nantes.fr

■ **LES ENFANTS DE LA BALEINE**

Récits de voyage
9, rue des Olivettes
44000 Nantes
Tél. : 02 40080363
editions@baleineblanche.com

■ **LES DÉCOUVERTES
DE LA LUCIOLE**

Littérature, jeunesse
Route de Saint-Malo
35720 Saint-Pierre-de-Plesguen
Tél. : 02 99 73 98 34
laubry@voila.fr
http://www.decouvertes.lucioles.free.fr

■ **LES MANDARINES**

Théâtre, jeunesse
Kergouarec
56400 Brec'h-Auray
Tél. : 02 97 24 56 43
lesmandarines@aol.com
http://lesmandarines.free.fr

■ **LES PETITS CHEMINS**

Le Rest
22290 Tréguidel
Tél. : 08 77 89 59 12
lespetitschepins@club-internet.fr

■ **LES OISEAUX DE PAPIER**

Littérature, poésie, beaux livres, jeunesse
Pépinières d'entreprises
39, avenue Georges Pompidou
56800 Ploërmel
Tél. : 02 97 72 35 17
contact@les-oiseaux-de-papier.com
http://www.les-oiseaux-de-papier.com

■ **LES PERSÉIDES**

Sciences humaines, histoire, littérature
4 rue des Francs Bourgeois
35000 Rennes
Tél. : 08 73 35 45 78
lesperseides@free.fr
http://lesperseides.free.fr

■ **LES PORTES DU LARGE**

Sciences humaines, Bretagne
et pays celtiques, histoire
9, rue Charles Duclos
35000 Rennes
Tél. : 02 99 26 99 52
bernard.lenail@numericable.fr

■ **LE STER**

19 A, rue Georges Collier
56100 Lorient
Tél. : 02 97 86 84 39
fredbargain@laposte.net

■ **LES 39 MARCHES**

Roman, poésie, nouvelles
14, rue de Koufra
44300 Nantes
Tél. : 02 40 49 76 21
les-39-marches@wanadoo.fr
http://www.gohip.com/freevideo/

■ **LEZ EMOLERIY AU SORGARR**

Bretagne et pays celtiques, linguistique,
pédagogique et universitaire
1, rue du Prieuré
22210 Plumieux
sorgarreditions@gmail.com
http://sorgarreditions.free.fr

■ **LIEUX COMMUNS**

Beaux livres
10 Mail François Mitterrand
35000 Rennes
Tél. : 02 99 33 03 04
lieuxcommuns@wanadoo.fr

■ **LIV'ÉDITIONS**

Policier, roman, beaux livres,
monographie, histoire, témoignage
Lionel Forlot et Yannick Auffray
BP 15
20, rue de Portz en Haie
56320 Le Faouët
Tél. : 02 97 23 10 89
liv,editions@wanadoo.fr
<http://www.liv-editions.com>

■ **L'ŒIL ÉLECTRIQUE**

Littérature, beaux livres,
sciences humaines
10, allée Roger Leberre
35000 Rennes
Tél. : 02 23 30 42 96
contact@oeil-electrique.org
<http://www.oeil-electrique.org>

■ **MANGECLOUS**

Littérature, jeunesse
34, avenue Kennedy
56260 Larmor-Plage
Tél. : 08 75 34 15 22
contact@editions-mangeclous.eu
<http://www.editions-mangeclous.eu>

■ **MAG MÉDIA**

Annuaire, littérature
54, bd Jean XXIII
44100 Nantes
Tél. : 02 40 89 56 56
Fax : 02 40 89 55 00
d.roux@redactuel.fr
<http://www.redactuel.fr>

■ **MAISON DES ÉCRIVAINS
ÉTRANGERS
ET DES TRADUCTEURS (MEET)**

Littérature étrangère bilingue, poésie,
beaux livres
1, bd René Coty, BP 94
44602 Saint-Nazaire cedex
Tél. : 02 40 66 63 20
Fax : 02 40 22 41 75
meet@claranet.fr
<http://www.meet.asso.fr>

■ **MATHÉMATIÈRES**

Sciences et techniques
4, rue du Sallé
29000 Quimper
Tél. : 06 62 15 80 41

■ **MÉDIA**

Annuaire, littérature
54, bd Jean XXIII
44100 Nantes
Tél. : 02 40 89 56 56
d.roux@redactuel.fr

■ **MÉMO**

Jeunesse, beaux livres, livres d'artistes,
patrimoine industriel
4, rue des Olivettes, Passage Douard
44000 Nantes
Tél. : 02 40 47 98 19
Fax : 02 40 47 98 21
editionsmemo@editionsmemo.fr
<http://www.editionsmemo.fr>

■ **MEMORIA**

Littérature générale, régionalisme,
beaux livres
Chemin du Bas-Village, Mesquery
44410 Assérac
Tél./fax : 02 51 10 25 73
edition-memoria@yahoo.fr

■ **MLD**

13, rue Beaumarchais
22000 Saint-Brieuc
Tél. : 02 96 60 81 10
editions-mld@orange.fr

■ **MILLEFEUILLE**

Jeunesse, patrimoine, beaux livres
84, rue Amiral Coudé
56400 Auray
Tél. : 02 97 50 72 19
editions.millefeuille@wanadoo.fr
<http://www.editionsmillefeuille.fr>

■ **LES ÉDITIONS DU MOULE
À GAUFRES**

BD
Anick Lilienthal
58, rue Paul Guieysse
56100 Lorient
Tél : 06 79 02 96 37
www.myspace.com/lemouleagaufre

■ **MINE DE RIEN**

Littérature, spiritualité, poésie
Le Bois de la Roche
56430 Néant-sur-Yvel
Tél. : 02 97 74 47 92
thomas.jh@wanadoo.fr

■ **M-LINE**

2, Hent Toull ar Roc'h
22660 Treleven
Tél. : 06 80 87 69 30
m-line@wanadoo.fr

■ **MINIHI LEVENEZ**

Bretagne et pays celtique
29800 Tréflevez
Tél. : 02 98 25 17 66
Fax : 02 98 25 17 49
joseph.irien@wanadoo.fr
http://minihi.levenez.free.fr

■ **MONA KERLOFF**

Arts et spectacle, beaux livres
5, quai Surcouf
29300 Quimperlé
Tél. : 02 98 39 10 61
v.sezap@wanadoo.fr

■ **MOULADURIOÙ HOR YEZH**

Levrioù e brezhoneg
22, hent Moulouen
29000 Kemper
Plg : 02 98 95 59 31
anna.ar.beg@wanadoo.fr

■ **MOUTON CERISE**

22130 Cavan
Tél. : 08 79 03 81 11
moutoncerise@moutoncerise.com
http://www.moutoncerise.com

■ **NATHALIE MASSÉ**

Jeunesse, livres sur la botanique
Nathalie Massé
30, route du Cosquer
22470 Plouezec
natmasse@orange.fr
www.detectiveenherbe.fr

■ **NOTA BENE**

Bretagne et pays celtiques, mer, pratique
2, rue du Cap de la Chèvre
29160 Crozon
Tél. : 02 98 27 62 84

■ **OASART ÉDITIONS**

31, route Noue Verrière
44240 La Chapelle-sur-Erdre
Tél. : 02 40 29 74 05

■ **ŒUVRE DU MARIN BRETON**

Mer, pratique
24, quai de la Douane
29200 Brest
Tél. : 02 98 44 06 00
amb@marinbreton.com
http://www.marinbreton.com

■ **OFIS AR BREZHONEG**

Sokioyezhoniezh, termenadurezh,
pedagogiezh
8 bis, straed Felix Faure
29270 Karaez-Plougêr
Plg : 02 98 99 30 10
ofisk.bzh@wanadoo.fr
http://www.ofis-bzh.org

■ **ONISEP-BRETAGNE**

Pédagogique et universitaire
1A, quai Dujardin
CS 11116
35011 Rennes cedex
Tél. : 02 99 25 18 00
drorennes@onisep.fr
http://www.onisep.fr/bretagne

■ **OPÉRA ÉDITIONS**

Ésotérisme, religion, récit, littérature,
santé, poésie, régionalisme, arts,
beaux arts, conte, nouvelle
9, rue Hélène Boucher
44115 Haute-Goulaine
Tél. : 02 40 06 00 88
secretariat@grandlargeimprimerie.com

■ **ORIANE ÉDITIONS**

Psychologie, spiritualités, ésotérisme
7, rue du Port
44470 Thouaré-sur-Loire
Tél. : 02 40 77 34 20
Fax : 02 51 13 04 55
alain-brethes@club-internet.fr

■ **OUEST-FRANCE - ÉDILARGE**

Beaux livres, tourisme, pratique,
littérature, mer, patrimoine, jeunesse
13, rue de Breil
CS 6339
35063 Rennes cedex
Tél. : 02 99 32 58 27
dmenn@edilarge.fr
http://www.edilarge.com

■ **PALANTINES**

Beaux livres, histoire,
Bretagne et pays celtiques
Le Cap Vert
5, rue Félix Le Dantec
29000 Quimper
Tél. : 02 98 52 91 97
Fax : 02 98 64 90 35
hbelbeoch@editionsपालantines.com
<http://www.editionsपालantines.com>

■ **PARCHEMIN**

Sciences humaines, histoire
19, rue Legraverend
35000 Rennes
Tél. : 02 99 27 73 12
ass.parchemin@free.fr
<http://membres.lycos.fr/assoparchemin>
<http://www.membres.lycos.fr/assoparchemin>

■ **PAULO RAMAND**

28, rue Fouré
44000 Nantes
Tél. : 02 40 20 56 97

■ **PÊCHEUR D'IMAGES**

Mer, beaux livres
Parc d'activités de Kermarquer
BP 85
56470 La Trinité-sur-Mer
Tél. : 02 97 30 12 12
pecheur-images@pecheur-images.com
<http://www.editions-pecheur-d-images.com>

■ **PITBULL**

Jeunesse
16 C, rue Nantaise
35000 Rennes
Tél. : 02 99 30 65 38
pitbullszin@yahoo.fr

■ **PLEINS FEUX**

Philosophie, histoire, littérature, art
46, avenue Béranger
44100 Nantes
Tél. : 02 40 95 28 23
Fax : 02 40 89 55 00
pleins-feux@wanadoo.fr

■ **PONCTUATIONS**

Photographie, livres d'entreprise,
régionalisme
Rue des Chaintres
44610 Indre
Tél. : 02 40 38 66 38
Fax : 02 40 38 66 39
accueil@ponctuation.fr

■ **PREDER**

Skiantoù ha kalvezderioù, geriadurioù,
lennegezh
19, park Maen Meur
29700 Ploveilh
Plg : 02 98 55 10 75
preder.coic@wanadoo.fr
<http://www.preder.net>

■ **PRESSES UNIVERSITAIRES
DE RENNES**

Pédagogique et universitaire,
littérature, sciences humaines,
sciences et techniques, histoire
Campus de la Harpe
2, rue du Doyen Denis Leroy
35044 Rennes cedex
Tél. : 02 99 14 14 01
pur@uhb.fr
<http://www.uhb.fr/pur>

■ **RACOUPI**

Jeunesse
1, rue Robiquet
35000 Rennes
Tél. : 06 82 44 03 63
racoupi@bernardcollet.net
<http://www.bernardcollet.net>

■ **REFLETS DU PASSÉ**

25, rue des Châtaigniers
44300 Nantes
Tél. : 02 40 76 58 88

■ **REMUAGE**

Poésie
15, place du Sémaphore
29100 Douarnenez
Tél. : 02 98 92 10 55

■ **RESSAC**

Patrimoine, Bretagne et pays celtiques
49, rue Auguste Perret
29000 Quimper
Tél. : 02 98 90 05 66
duigou.ressac@wanadoo.fr

■ **REVUE 303**

Histoire, littérature, régionalisme, arts,
beaux-arts, beaux livres, patrimoine
1, rue de la Loire
44966 Nantes cedex 9
Tél. : 02 28 20 63 03
revue.303@paysdelaloire.fr
<http://www.revue303.com>

■ **REYNALD SECHER**

BD, histoire
39, boulevard Barbot
35530 Noyal-sur-Vilaine
Tél. : 02 99 62 29 90
contact@reynald-secher-editions.com
<http://www.reynald-secher-editions.com>

■ **RUBEÛS ÉDITIONS**

Jeunesse, littérature
24, rue des Cormorans
29250 Saint-Pol-de-Léon
Tél. : 02 98 79 17 91
ppetton@wanadoo.fr

■ **RUE DES SCRIBES**

Histoire, beaux livres, BD, jeunesse,
Bretagne et pays celtiques
BP 20814
35008 Rennes cedex
Tél. : 06 20 72 26 83
contact@rue-des-scribes.com
<http://www.rue-des-scribes.com>

■ **SAC À MOTS ÉDITION**

Poésie contemporaine
La Sauvageraie
La Rotte des Bois
44810 La Chevalleraie
Tél. : 02 400 51 76 57
Fax : 02 40 51 76 48

■ **SAV HEOL**

12, Rue ar Rozeg
35132 Vezin-le-Coquet
Tél. : 02 99 38 75 83
mark/kerrain@uhb.fr

■ **SCRIPTA**

Sciences et techniques, littérature, poésie
Resmarec
22170 Lanrodec
Tél. : 02 96 32 66 25
ediscripta@aol.com

■ **SÉQUENCES**

Littérature, roman, récit,
conte, nouvelle, essai
26, rue Berlaguts
44230 Saint-Sébastien-sur-Loire
Tél. : 02 40 05 42 42
sequences.jpmoreau@wanadoo.fr

■ **SERVICE HYDROGRAPHIQUE
ET OCÉANOGRAPHIQUE**

Mer, sciences et techniques
13, rue du Chatellier
BP 426
29603 Brest cedex
Tél. : 02 98 22 08 61
nautique@shom.fr
<http://www.shom.fr>

■ **SEVEL E VOUEZH**

Littérature, poésie, breton
Tugdual Kalvez
Er Hraz
56250 Saint Nolf / Sant-Nolv
Pgz / Tél. : 02 97 63 70 48
<http://sevelevouezh.free.fr>

■ **SILOË**

18, rue des Carmélites
44000 Nantes
Tél. : 02 43 53 26 01
siloe-kerdore@wanadoo.fr

■ **SKOL**

Skiantoù kevredadel, lennegezh,
yezhoniezh
6, straed Lapicque
22000 Sant-Brieg
Tél. : 02 96 94 44 56
skol@bzh5.com

■ **SKOL AN EMSAV**

Levrioù skol hag evit ar re yaouank
25, straed Pierre Martin
35000 Roazhon
Plg. : 02 99 38 75 83
sae.bzh@wanadoo.fr
<http://perso.wanadoo.fr/skol.an.emsav>

■ **SKOL OBER**

14, rue du Muguet
22300 Lannion
Tél. : 02 96 48 03 00
skolober@brezhoneg.org
<http://skolober.com>

■ **SKOL VREIZH / AR FALZ**

Breton, pédagogique et universitaire,
littérature, pratique, histoire, jeunesse
41, kae Leon
29600 Montroulez
Plg. : 02 98 62 17 20
skol.vreizh@wanadoo.fr
<http://www.skolvreizh.com>

■ **SKOLIG AL LOUARN**

Breton, Bretagne et pays celtiques,
jeunesse, patrimoine, histoire,
beaux livres
75, rue Laënnec
BP 13
29860 Plouvien
Tél. : 02 98 40 00 64
skolig-al-louarn@wanadoo.fr
<http://perso.wanadoo.fr/skolig-al-louarn>

■ **SOCIÉTÉ D'HISTOIRE
ET D'ARCHÉOLOGIE
DE BRETAGNE**

Bretagne et pays celtiques, patrimoine
20, avenue Jules-Ferry
35700 Rennes
Tél. : 02 99 27 21 50
chantal.reydelle@cg35.fr
<http://www.shabretagne.com>

■ **SOCIÉTÉ
DU PETIT DÉMON**

Beaux livres, littérature, jeunesse
2, avenue Janvier
35000 Rennes
Tél. : 02 98 28 15 89
petitdemon@petitdemon.com
<http://www.petitdemon.com>

■ **SOL'AIR**

Poésie, roman, récit, nouvelle, témoignage
8, rue de Budapest
44000 Nantes
Tél./fax : 02 40 35 12 18
editions.sol.air@wanadoo.fr

■ **STUMDI**

Maner Keranden
BP 311
29800 Landerne
Plg. : 02 98 21 39 94
bzh.stumdi@wanadoo.fr

■ **STUR / BZH5**

Ar Stivell – Gwazhtailhenn
29270 Karaez
Plg. : 02 98 99 46 72
stur@bzh5.com

■ **SULLY**

Sciences humaines
BP 171
56005 Vannes cedex
Tél. : 02 97 40 41 85
contact@editions-sully.com
<http://www.editions-sully.com>

■ **TARV RUZ**

Poésie, littérature
Kerbeleg
29540 Spézet
Tél. : 02 98 93 89 86
tarv-ruz@orange.fr

■ **TERRE DE BRUME**

Littérature, science-fiction, Bretagne
et pays celtiques, bd, policier
10, place du Champ-Clos
22100 Dinan
Tél. : 02 96 39 46 09
contact@terredebrume.com
www.terredebrume.com

■ **TÊTE DE LINOTTE**

Jeunesse
6, rue Durafour
35000 Rennes
Tél. : 02 99 63 73 81
tetedelinotte@free.fr
<http://www.tetedelinotte.free.fr>

■ **THÉÂTRE'S EN BRETAGNE**

Littérature, théâtre, jeunesse
18, rue de l'Abbé Vallée, BP 4618
22046 Saint-Brieuc cedex 2
Tél. : 02 96 61 73 57
theb@theb.com.fr
<http://www.theb.com.fr>

■ **TI-EMBANNAR
SKOLIOU BREZHONEK (TES)**

Levrioù pedagogel e brezhoneg
30, straed Brizeug
22015 Sant-Brieg cedec
Plg. : 02 96 68 14 50
tes@ac-rennes.fr/tes
<http://www.ac-rennes.fr/tes>

■ **TIT.I.R (Travaux d'investigation
et de recherche)**

Recherches
Hervé Ar Bihan
14, rue du Muguet
22300 Lannion
Tél. : 02 96 48 03 00
Fax : 02 22 44 08 73

■ **TOBIAS**

Beaux livres, tourisme
La Mouzinais
56130 Nivillac
Tél. : 02 99 90 97 05
tobias@editions-tobias.com
<http://www.editions-tobias.com>

■ **TRACES ÉDITIONS**

Poésie
Sanguèze
44330 Le Pallet
Fax : 02 40 80 44 89
tobias@editions-tobias.com

■ **TRES**

Ar Bar Hir
29510 Langolen
Tél. : 02 98 59 37 72
arbarhir@wanadoo.fr

■ **TRIBEHOU ÉDITIONS**

Sciences humaines, jeunesse
21, rue de la Poterie
35200 Rennes
Tél. : 02 99 50 18 90
odauvers@wanadoo.fr

■ **UNION POUR LA MISE
EN VALEUR MORBIHAN**

Patrimoine
Bord Lann
56600 Lanester
Tél. : 02 97 76 16 22
umivem@wanadoo.fr
<http://www.umivem.fr.tc>

■ **UN LIVRE... DES LIVRES**

Beaux livres
8, rue Saint Salomon, BP 240
56006 Vannes
Tél. : 02 97 40 10 10
unlivre...@wanadoo.fr
<http://www.unlivredeslivres.com>

■ **VICTOR STANNE**

Rue Saint-Exupéry
D2A Nantes-Atlantique
44860 Saint-Aignan-de-Grandlieu
Tél. : 02 40 93 52 85

■ **VOLTIGE ÉDITIONS**

Arts et spectacle, beaux livres, poésie
2, rue du Centre
29640 Plougoncen

■ **WIGWAM ÉDITIONS**

Arts et spectacle, beaux livres, poésie
14, boulevard Oscar Leroux
35200 Rennes
Tél. : 02 99 30 27 39
jossejp@aol.com
<http://www.wigwametcompagnie.net>

■ **YELLOW CONCEPT**

Beaux livres, tourisme,
sciences humaines
2, route du Mont-Garrot
35430 Saint-Suliac
Tél. : 02 23 15 09 29
yellow.concept@wanadoo.fr
<http://www.yellowconcept.fr>

■ **YORAN EMBANNER**

Yezhoniezh, skiantoù kevredadel,
geriadurioù, politikerezh, mor, istor
71, hent Mespiolet
29170 Fouenant
Plg. : 06 61 23 47 88
yoran.embanner@gmail.com

■ **ZEDELE**

Beaux livres
29 bis-ter, rue de la République
29200 Brest
Tél. : 02 56 29 06 35
contact@zedele.net
<http://www.zedele.net>

Revue de Bretagne

■ 7 A DIRE

La Sauvagerais
La Rotte-des-Bois
44810 La Chevallerais

■ ABER

Trimestriel
115, Kergareg
29870 Landeda
pkermoal@wanadoo.fr
<http://pkermoal@wanadoo.fr>
<http://www.aber-bzh.info>

■ AL LIAMM

Lennegezh
14, straed Louzaouenn an Hañv
22300 Lannuon
Tél. : 02 96 48 03 00
tudual.huon@wanadoo.fr
<http://www.alliamm.com>

■ AN DASSON

Trimestriel
Association Sten Kidna
6, rue Joseph Rollo
56400 Auray
Tél. : 02 97 29 16 58
stenkidna2@wanadoo.fr
<http://stenkidna2@wanadoo.fr>

■ AR FALZ

41, quai de Léon
29600 Morlaix
Tél. : 02 98 62 17 20
<http://www.skol-vreizh.com>

■ ARMEN

2 rue Félix Le Dantec
29000 Quimper
Tel: 02 98 98 01 40
Fax: 02 98 95 37 41
<http://www.armen.net>

■ ARMOR MAGAZINE

Mensuel
Pont Saint-Jacques
BP 90206
22402 Lamballe cedex
Tél. : 02 96 31 20 37
armormagazine@wanadoo.fr
<http://armormagazine@wanadoo.fr>
<http://www.armor-magazine.com>

■ ARMORIK

Annuel
15, rue de la Poste
22700 Perros-Guirec
Tél. : 02 96 23 06 50
anagrammes@wanadoo.fr
<http://anagrammes@wanadoo.fr>
<http://www.chez.com/editionsanagrammes>

■ ARTHUR

Trimestriel
32, boulevard Laënnec
35000 Rennes
Tél. : 02 99 67 11 44
adlib@adlib.fr
<http://adlib@adlib.fr>
<http://www.adlib.fr>

■ AVEL IX

Biannuel
87, avenue John Kennedy
35400 Saint-Malo
Tél. : 02 99 40 26 96

■ BREIZH MAG

Bimensuel
8, rue Cres Er Runic
Moustérian
56860 Séné
Tél. : 02 97 48 39 09
erwanlecourtois@breizhmag.com
<http://www.breizhmag.com>

■ **BREMAÑ**

25, rue Pierre Martin
35000 Rennes
Tél : 02 99 38 75 83
breman@wanadoo.fr
<http://breman@wanadoo.fr>
<http://www.breman.org>

■ **BRETAGNE MAGAZINE**

Trimestriel
21, rue Jean Macé
29200 Brest
Tél. : 02 98 33 74 83
<http://bretagne-magazine@bretagne-online.com>

■ **BRETAGNE[S]**

Trimestriel
7, route de Vezin
35000 Rennes
Tél. : 02 23 46 14 97
bretagnes@iurennnes.com
<http://bretagnes@iurennnes.com>
<http://www.revuebretagnes.com>

■ **BRETONS**

Mensuel
2, rue Brizeux
56000 Vannes
Tél. : 02 97 47 22 30
redaction@bretons-mag.com
<http://redaction@bretons-mag.com>
<http://www.bretons-mag.com>

■ **BRUD NEVEZ**

Bimensuel
10, rue de Quimper
29200 Brest
Tél. : 02 98 02 68 17
<http://www.emgleobreiz.com>

■ **CAHIERS DE GÉOPOÉTIQUE**

Institut international de géopoétique
Chemin du Goaquer
22560 Trébeurden
<http://www.geopoetique.net>

■ **CARACOLE**

C/o CLAJ
Avenue de Provence
29200 Brest
caracoles@infini.fr
<http://caracoles@infini.fr>

■ **CHEMINS**

Éditions Calligrammes
11 Park ar Menhir
29700 Plomelin
revue.chemins@wanadoo.fr
<http://revue.chemins@wanadoo.fr>

■ **CONFRONTATIONS**

Bibliothèque Municipale
44, rue du 71° R.I.
22000 Saint-Brieuc
Tél. : 02 96 62 55 19

■ **DU NERF**

6 A, rue de Quineleu
35000 Rennes
revuedunerf@free.fr
<http://revuedunerf@free.fr>

■ **FANZINE DYNAMITE**

14, rue Saint-Alor
29000 Quimper
Tél. : 02 98 53 14 55
contact@polarites.org
<http://contact@polarites.org>
<http://www.polarites.org>

■ **GARE MARITIME**

35, rue de l'Héronnière
44000 Nantes

■ **HEKLEO AR C'HOARIOÙ**

Annuelle
Confédération FALSAB
Complexe sportif - Salle Artus
56920 Noyal-Pontivy
Tél. : 02 97 08 20 21
falsab.noyal@wanadoo.fr
<http://falsab.noyal@wanadoo.fr>
<http://www.falsab.com>

■ **HOPALA**

MPT
Place François Mitterrand
29800 Landerneau
Tél. : 06 83 03 31 05
hopala.buro@wanadoo.fr
<http://hopala.buro@wanadoo.fr>
<http://hopala.asso.fr>

■ **KREIZH BREIZH**

Trimestriel
8, rue du Docteur Menguy
BP 204
29834 Carhaix-Plouguer
Tél. : 02 98 99 38 14
contact@kreizbreizh.org
http://contact@kreizbreizh.org
http://www.kreizbreizh.org

■ **LE CRI DU MENHIR**

Chemin Faisant
3, route de Penher
56270 Ploemeur
Tél. : 02 97 82 88 97
ericnedjar@yahoo.fr
http://ericnedjar@yahoo.fr
http://www.lecridumenhir.com

■ **LE PEUPLE BRETON**

Mensuel
9, rue Pinot Duclos
22000 Saint-Brieuc
Tél. : 02 96 61 54 11
pbkemper@tele2.fr
http://pbkemper@tele2.fr

■ **EXCALIBULLE**

12 bis, rue de la 2^e DB
29200 Brest
Tél. : 06 70 73 55 19
lesfousallies@hotmail.com
http://lesfousallies@hotmail.com

■ **LES VOLEURS DE FEU
AL LAERIEN TAN**

32, bali Plufern
29233 Cleder

■ **L'ARCHIPEL DES LETTRES**

Annuel
Salon international du livre insulaire
Association CALI
Toulalan
BP 10
29242 Ouessant

■ **L'HERMINE VAGABONDE**

186, rue Anatole France
BP 63121
29276 Brest cedex 3
Tél. : 02 98 49 07 18
bretagne-vivante@bretagne-vivante.asso.fr
http://bretagne-vivante@bretagne-vivante.asso.fr
http://www.bretagne-vivante.asso.fr

■ **LILLAS PASTIA**

8, chemin de Korn-er-Hoed
56500 Rumengol

■ **LITTÉRALES**

64, boulevard Gambetta
29200 Brest
Tél. : 02 98 80 15 02
litterales@laposte.net
http://litterales@laposte.net

■ **LOUARNIG**

Mensuel
22, Grande-Rue
29520 Laz
Tél. : 02 98 26 87 12
keit-vimp-bev@wanadoo.fr
http://keit-vimp-bev@wanadoo.fr

■ **MAUVAIS GENRE-
RADE DE BREST**

Bimestriel
19, rue Pierre-Julien Gilbert
29200 Brest
Tél. : 02 98 03 70 29
pmevel@hotmail.com
http://pmevel@hotmail.com
http://www.mgrb.org

■ **MEET**

Maison des écrivains étrangers
et des traducteurs
1, boulevard René Coty
44600 Saint-Nazaire
Tél. : 02 40 66 63 20
meet@claranet.fr
http://meet@claranet.fr
http://www.meet.asso.fr

■ **METROPOLIS**

BP 421
29174 Douarnenez cedex
Tél. : 02 98 74 35 85

■ **MEURIAD**

Mensuel
22, Grande-Rue
29520 Laz
02 98 26 87 12
keit-vimp-bev@wanadoo.fr
http://keit-vimp-bev@wanadoo.fr

■ **MICHERIOÙ KOZ**

Trimestriel
Kylan's
16, rue Claude Bernard
29140 Rosporden
Tél. : 02 98 66 90 11
editionskylans@wanadoo.fr
<http://editionskylans@wanadoo.fr>

■ **MUSIQUE BRETONNE**

Dastum
16, rue de la Santé
35000 Rennes
Tél. : 02 99 30 07 32
anna@dastum.net
<http://anna@dastum.net>

■ **PENN AR BED**

Trimestriel
186, rue Anatole France
BP 63121
29276 Brest cedex 3
Tél. : 02 98 49 07 18
bretagne-vivante@bretagne-vivante.asso.fr
<http://bretagne-vivante@bretagne-vivante.asso.fr>
<http://www.bretagne-vivante.asso.fr>

■ **PIROUETTE GAZETTE**

1 rue Fénigan
29150 Chateaulin
Tél. : 06 64 86 67 06
pirouette.gazette@voila.fr
<http://pirouette.gazette@voila.fr>
<http://pirouette.olasia.org>

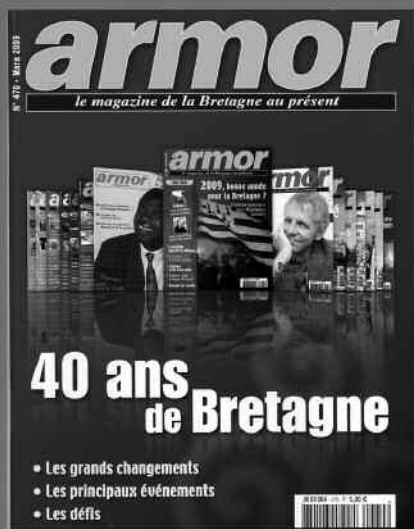
■ **RÉSONANCES**

Trimestriel
Musiques et Danses en Bretagne
1 Rue du Prieuré - BP 55
35410 CHATEAUGIRON
Tél. : 02 99 37 34 58
contact@resonances-bretagne.org
<http://contact@resonances-bretagne.org>
<http://www.resonances-bretagne.org>

■ **RIMBAUD REVUE**

Semestriel
Editions J. Donne and co
22130 Plancoët
samuel.brejar@wanadoo.fr
<http://samuel.brejar@wanadoo.fr>

40 ans d'armor 40 ans de Bretagne



CHAQUE MOIS
Toute la vie de la Bretagne
Politique, économie, culture...

Ne manquez pas
nos pages livres

*Passez au stand d'armor
prendre le n° spécial GRATUIT
"40 ans de Bretagne"*

ou demandez-le par courrier :
armor magazine – B.P. 90206
22402 Lamballe Cedex

■ **ROUZIG**

Mensuel
22, Grande-Rue
29520 Laz
Tél. : 02 98 26 87 12
keit-vimp-bev@wanadoo.fr
<http://keit-vimp-bev@wanadoo.fr>

■ **SALTIMBANQUES !**

14, rue du Capitaine Némo
44000 Nantes

■ **SCULPTURE BRETAGNE**

La Michellerie
44680 Chéméré

■ **SIGNES**

28, rue du Coudray
44000 Nantes

■ **SPERED GOUEZ**

Annuel
Ti ar Vro
BP 103
29833 Carhaix-Plouguer cedex
Tél. : 02 98 93 37 43
ccb-egin@orange.fr
<http://ccb-egin@orange.fr>

■ **STERENN**

6, rue Porte Poterne
56000 Vannes
Tél. : 02 97 68 31 10
icb.suav@wanadoo.fr
<http://icb.suav@wanadoo.fr>

■ **TRACES**

Sanguèze
44330 Le Pallet

■ **YA !**

Hebdomadaire
22, Grande-Rue
29520 Laz
Tél. : 02 98 26 87 12
keit-vimp-bev@wanadoo.fr

Revue de langues anglaises ou bilingues (anglais-français) éditées en Bretagne

■ **BRIT'MAG**

Bimestriel
Les Bruyères
56200 Saint-Martin-sur-Oust
Tél. : 02 99 91 59 77
welcome@brit-mag.com

■ **MORGAN MAG**

Mensuel
Kerihuel
56240 Calan
morganebarbier56@wanadoo.fr
<http://keit-vimp-bev@wanadoo.fr>

■ **CENTRAL BRITTANY JOURNAL**

Mensuel
BP 4
22160 Callac
Tél. : 02 96 21 52 21
info@thebcj.com

Salons et festivals du livre en Bretagne / 2010

Janvier

■ 12 au 15 janvier

Quimperlé, Finistère TAOL KURUN

Fanny Chauffin
Sant-Adrian
29300 Arzhano
Tél. : 02 98 71 74 94
fanny.chauffin@laposte.net
<http://taol-kurun.free.fr>

■ 24 et 25 janvier Saint Briec, Côtes-d'Armor SALON DE LA BAIE

Écrivains, illustrateurs et éditeurs
des Côtes-d'Armor
Dominique Grellard
Bibliothèque de Saint-Briec
44, rue du 71 Régiment d'Infanterie
22000 Saint-Briec
Tél. : 02 96 62 55 19
grellard@mairie-saint-briec.fr
www.mairie-saint-briec.fr

■ 25 au 31 janvier et 1^{er} au 9 février Guéméné-sur-Scorff et Gourin, Morbihan SALON DU LIVRE JEUNESSE DU PAYS DU ROI MORVAN

Emmanuelle Williamson
et Emmanuel Landais
Centre d'Animation Pédagogique du Pays du
Roi Morvan
11, rue Victor Robic
56320 Le Faouët
Tél. : 02 97 23 00 69
cap.lefaouet@ac-rennes.fr
<http://caplefaouet.phnet.org>

Février

■ 7 février

Perros-Guirec, Côtes-d'Armor LIRE C'EST DÉLIRE

Christine Coat
Mairie - Service culturel
Hôtel de Ville - BP 147
22700 Perros-Guirec
Tél. : 02 96 49 02 45
Tél. : 02 96 49 02 33
animation@perros-guirec.com
www.perros-guirec.com

■ 14 février

Quimper, Finistère FESTIVAL DE LA BD ET DU DISQUE

Laurent Quideau
Association Kerludic
6, rue Toul al Laër
29000 Quimper
Tél. : 02 98 95 53 76

Mars

■ Dates non communiquées

Nantes, Loire-Atlantique NOUVEAU MARCHÉ DE LA POÉSIE DE NANTES

1^{re} édition
Luc Vidal
Revue *Incognita*,
éditions du Petit Véhicule
20, rue du Coudray
44000 Nantes
Tél. : 02 40 52 14 94
Fax : 02 40 52 15 08
epv2@wanadoo.fr
www.myspace.com/editionsdupetitvehicule

■ 05 au 07 mars

Nantes, Loire-Atlantique LES RENCONTRES DE SOPHIE

Guillaume Durand
Philosophia
5, rue Maurice Duval
44000 Nantes
philosophia@wanadoo.fr
www.philosophia.fr

■ 05 au 14 mars

Moëlan-sur-Mer, Finistère FESTIVAL DE LA PAROLE POÉTIQUE

Bruno Geneste
Association Festival de la parole poétique
Kerduel - BP 2
15, rue des Embruns
29350 Moëlan-sur-Mer
Port. : 06 19 93 53 49
festivaldelaparolepoetique@orange.fr
www.festivaldelaparolepoetique.blogspot.com

- **14 et 15 mars**
Châteaugiron, Ile-et-Vilaine
LES ENCHANTEURS -
SALON DU LIVRE MÉDIÉVAL
 Gaëlle Mogentale
 Communauté de Communes
 du Pays de Châteaugiron
 16, rue de Rennes
 35410 Châteaugiron
 Tél. : 02 99 37 58 87
 g.mogentale@cc-payschateaugiron.fr
 www.mediatheque-chateaugiron.fr

- **12 au 14 mars**
Rennes, Ile-et-Vilaine
RUE DES LIVRES
 Solen Ragui et Jean-Luc Gohier
 Maison de quartier de Maurepas
 32, rue de la Marbaudais
 35700 Rennes
 Tél. : 02 99 38 00 37
 ruedeslivres@orange.fr
 http://festivalruedeslivres.blogspot.com

- **20 et 21 mars**
Saint-Gildas-des-bois,
Loire-Atlantique
FESTIVAL DE BD
« PARTAGE TA BULLE »
 Aurore Cueff
 Office Municipal culturel – Mairie
 10, rue du Docteur Praux
 44530 Saint-Gildas-des-bois
 Tél. : 02 40 01 54 57
 aurore.cueff@yahoo.fr

- **23 au 29 mars**
Couëron, Loire-Atlantique
SALON DU LIVRE JEUNESSE
 Claudine Cotaz
 Amicale laïque la Chabossière
 7, rue Rouget de Lisle
 44220 Couëron
 Tél. : 06 62 07 33 67
 cotaz@club-internet.fr

- **28 et 29 mars**
Sucé-sur-Erdre, Loire-Atlantique
SALON DU LIVRE JEUNESSE
EN ERDRE ET GESVRES
 Claire Clément et Michel Beaumont
 Association Millefeuilles
 101, rue de la Mairie
 44240 Sucé-sur-Erdre
 Tél. : 02 51 81 17 38
 Port. : 06 60 94 55 80
 millefeuilles44@wanadoo.fr
 www.salonlivre-erdreetgesvres.fr

- **28 mars**
Plomelin, Finistère
SALON LIVR'ARTS
 Anne de Bournonville
 24, Kergwenn
 29700 Plomelin
 Tél. : 02 98 52 55 75
 annedeournonville@gmail.com
 www.plomelin.com

- **16 au 21 mars**
10 communes des Côtes-d'Armor
LES LITTÉRATURES
DE L'ENGAGEMENT
 Yves Jouan
 Ligue de L'enseignement et
 Fédération des œuvres laïques
 des Côtes-d'Armor
 89, boulevard Edouard Prigent
 22000 Saint-Brieuc
 Tél. : 02 96 94 16 08
 yjouan.fol22@orange.fr
 www.laligued.org

Mars / Avril

- **Mars/avril**
Nantes, Loire-Atlantique
FESTIVAL EUROPÉEN LATIN GREC
 Elizabeth Antébi
 Association Fortuna Juvat
 6, rue Clairaut
 75017 Paris
 Tél. : 01 42 63 14 50
 Port. : 06 24 58 78 64
 eliza@antebiel.com
 www.festival-latin-grec.eu

Avril

- **02 au 04 avril**
Pontivy, Morbihan
BIENNALE DU LIVRE D'HISTOIRE
 Hélène Rolland
 Mairie de Pontivy
 8, rue François Mitterrand
 56306 Pontivy Cedex
 Tel : 02 97 07 11 08
 helene.rolland@ville-pontivy.fr

- **05 avril**
Lorient, Morbihan
FOIRE AUX DISQUES, BD
ET CARTES POSTALES
 Éric Blanchier
 Association Les lutins bleus
 Maison des associations – 63 P
 56100 Lorient
 Tél. : 06 81 02 01 37
 www.bullesanoriant.com

- **11 avril**
Surzur, Morbihan
SALON DU LIVRE DE SURZUR
 Florence Brulay
 Médiathèque Marguerite Lohéziec
 Rue Saint-Symphorien
 56450 Surzur
 Tél. : 02 97 42 17 56
 Fax : 02 97 42 03 54
 mediatheque@surzur.fr
 http://salonlivresurzur.over-blog.com
- **Du 03 au 05 avril**
Bécherel, Ille-et-Vilaine
FÊTE DU LIVRE DE BÉCHEREL
 Yvonne Prêteseille
 Comité de concertation
 pour le développement de Bécherel,
 cité du Livre
 Square du Docteur Lambert
 35190 Bécherel
 Tél. : 02 99 66 83 73
 comite.concertation@wanadoo.fr
 www.becherel.com
 www.becherel.com
- **18 et 19 avril**
Perros-Guirec, Côtes-d'Armor
FESTIVAL BD DE PERROS-GUIREC
 Erwan Henry
 Festival BD - Service Culturel
 58, boulevard Thalassa
 22700 Perros-Guirec
 Tél. : 02 96 49 02 45
 Tél. : 02 96 49 02 33
 animation@perros-guirec.com
 www.bdperros.com
- **17 et 18 avril**
Plouarzel, Morbihan
LA MAIN PLURIENNE
 Sylvie Breut
 Office de Tourisme Municipal
 Place Saint-Arzel
 29810 Plouarzel
 Tél. : 02 98 89 69 46
 Fax : 02 98 89 69 22
 omt.plouarzel@wanadoo.fr
 www.plouarzel.com
- **25 avril**
Guidel, Morbihan
LE PRINTEMPS DES ÉCRIVAINS
 Marie-Hélène Pini
 Médiathèque Avalon - Place Louis le Montagner
 56520 Guidel
 Tél. : 02 97 65 05 30
 Fax : 02 97 65 31 40
 public@mediathequeguidel.com
 www.guidel.com
- **24 et 25 avril**
Nantes, Loire-Atlantique
LA MÉDITERRANÉE
TOUJOURS RECOMMENCÉE
 Yves Douet et Patrice Viart
 Association Impressions d'Europe
 2, rue du Roi Albert
 44000 Nantes
 Tél. : 02 40 12 42 37
 impressionsdeurope@wanadoo.fr
- **Du 29 avril au 02 mai**
Concarneau, Finistère
SALON LIVRE ET MER
 Cécile Peltier
 Association Livre et Mer
 86, avenue de la gare – BP 334
 29183 Concarneau cedex
 Tél. : 02 98 97 52 72
 livre.mer@orange.fr
 www.livremer.fr
- **Du 30 avril au 02 Mai**
Le Pouliguen, Loire-Atlantique
LE LIVRE AU POULIGUEN,
SALON DE L'AUTRE ÉDITION
 Frédérique Manin
 Association le Sel des Mots
 Hôtel de ville
 17, rue Jules Benoît
 44510 Le Pouliguen
 Tél. : 02 40 11 86 28
 Tél. : 02 40 15 08 03
 fremanin@yahoo.fr
 http://le-sel-des-mots.over-blog.com
- **24 et 25 avril**
Mauves-sur-Loire, Loire-Atlantique
FESTIVAL DU POLAR MAUVES
EN NOIR
 Benoît Sagot-Duvauroux
 Association Mauves en Noir
 7, rue du Carteron - BP 5
 44470 Mauves-sur-Loire
 Tél. : 02 40 25 55 92
 mauves-en-noir@orange.fr
 www.mauvesennoir.com
- **25 et 26 avril**
Rouans, Loire-Atlantique
LES JOURNÉES DE LA BD
 M^{me} Rouaud
 Association Les journées de la BD
 Mairie
 44640 Rouans
 Tél. : 02 40 64 29 30
 journeesbd@free.fr
 http://journeesbd.free.fr

- **25 et 26 avril**
Vitré, Ille-et-Vilaine
SALON DU LIVRE
dans le cadre des Sportiviales
Georges Poildessous
Association les Sportiviales
9, rue de la Moutaudière
35370 Etreilles
Tél. : 02 99 96 77 17
Port. : 06 61 95 98 58
contact@artgrafprod.com
www.les-sportiviales.com

Mai

- **02 et 03 mai**
Le Conquet, Finistère
LA MER EN LIVRES
4e édition
Claude Falhun
Association La Mer en livres
16, rue Guerranic
29217 Le Conquet
Tél. : 02 98 89 02 63
contact.la.mer.en.livres@orange.fr
www.la-mer-en-livres.fr
- **14 au 16 mai**
Moëlan sur mer, Quimperlé, Finistère
PASSEURS DE LUMIERE
Michel Dupuy
Association Label Image
8, impasse Rouz
29900 Concarneau
Tél. : 02 98 39 65 88
www.llelabelimage.fr
- **22 au 24 mai**
Penmarc'h, Finistère
LE GOÉLAND MASQUÉ
Salon du roman policier de Penmarc'h
Roger Hélias
Association du Goéland masqué
Rue Edmond Michelet
29760 Penmarc'h
Tél. : 02 98 58 51 08
Tél. : 02 98 58 74 10
goeland.masque@gmail.com
http://goelandmasque.free.fr
- **22 au 24 mai**
Saint-Malo, Ille-et-Vilaine
ÉTONNANTS VOYAGEURS
Michel Le Bris
contact@etonnants-voyageurs.com
www.etonnants-voyageurs.com

- **28 au 29 mai**
Questembert, Morbihan
SALON DU LIVRE JEUNESSE
DE QUESTEMBERT
Cédric Le Pierrès
Médiathèque municipale
Ruelle de l'Eglise
56230 Questembert
Tél. : 02 97 26 52 29
c.lepierrès@mediatheque-questembert.fr
www.mediatheque-questembert.fr

- **28 au 30 mai**
Chateaubriant, Loire-Atlantique
POÉSIE, FESTIVAL
ARTS LITTÉRATURE ET POÉSIE
Magali Thuillier
Association 3 petits points de suspension
22, rue Rigale
44110 Chateaubriant
Tél. : 02 40 28 14 31
3pps@orange.fr

- **30 mai**
Loudéac, Côtes-d'Armor
PRINTEMPS DES LIVRES
DE LOUDÉAC
Sylvie Le Jacques
Office municipal culturel
Palais des congrès et de la culture
Boulevard des Priteaux – BP 242
22602 Loudéac
Tél. : 02 96 28 11 26
sylvie.omc.loudeac@orange.fr
www.omc-loudeac.com

Juin

- **Du 13 mai au 06 juin**
Rennes, Ille-et-Vilaine
PÉRISCOPEPAGES
Rencontres de la BD
auteurs et de l'édition indépendante
Alain Faure
Périscopages
2, rue d'Andorre
35000 Rennes
Tél. : 09 50 03 68 89
alainfaure@periscopages.org
www.periscopages.org

■ **05 au 12 juin**
Finistère
FESTIVAL SUR PAROLES
Festival du conte en Finistère
Sylvie Petron
Association ADAO
22 rue Camille Flammarion
29200 Brest
Tél. : 02 98 33 27 39
adao.asso@wanadoo.fr
www.adao.net

Rodrique Tréguer
Bibliothèque du Finistère
12, rue Turgot
29000 Quimper
rodrigue.treguer@cg29.fr
http://biblio-finistere.cg29.fr

■ **19 et 20 juin**
Doëlan, Finistère
RÊVES D'OCÉANS :
LES TRAVERSÉES
Françoise Grimaud et Serge Hugot
Association Rêves d'Océans
12, rue de Beg-ar-Compaz
29360 Clohars-Carnoët
Tél. : 02 98 71 66 95
reves.doceans@orange.fr
www.reves-doceans.fr

■ **20 et 21 juin**
Vannes, Morbihan
SALON DU LIVRE EN BRETAGNE
Élodie Riguidel
Direction des affaires culturelles
Mairie
Place Maurice Marchais - BP 509
56019 Vannes cedex
Tél. : 02 97 01 62 20
dac@mairie-vannes.fr
www.livresenbretagne.fr

■ **09 au 14 juillet**
Landerneau, Finistère
KANN AL LOAR
Luc Raoul
14, rue Chanoine Kerbrat
29800 Landerneau
Tél. : 02 98 30 30 45
festival@kann-al-loar.com
www.kann-al-loar.com

■ **17 au 18 juillet**
Combourg, Ile-et-Vilaine
ÉTONNANTS ROMANTIQUES
Yvette Hubert et M. L'Hôte
35270 Combourg
Tél. : 02. 99. 73. 32. 80 ou 02 99 73 13 44
centre.culturel.combourg@club-internet.fr
http://etonnantsromantiques.free.fr

■ **23 au 25 juillet**
Concarneau, Finistère
FESTIVAL DU CHIEN JAUNE
Marie-Joëlle Letourneur
Maison des Associations
Correspondance chez :
Madame Letourneur
16, impasse Amiral Courbet
29900 Concarneau
contact@lechienjaune.fr
www.lechienjaune.fr

■ **15 au 19 juillet**
La Baule, Loire-Atlantique
ÉCRIVAINS EN BORD DE MER
Brigitte et Bernard Martin
Joca Seria
72, rue de la Bourdonnais
44100 Nantes
Tél. : 02 40 69 51 94
contact@ecrivainsenborddemer.fr
info@ecrivainsenborddemer.fr
www.ecrivainsenborddemer.fr

Juillet

■ **08 au 10 juillet**
La Baule-Escoublac, Loire-Atlantique
LA BULLE ESCOUBLAC
Bernard Bertho
Centre culturel et associatif « La maison
d'Escoublac »
56, avenue Henri Bertho
44500 La Baule-Escoublac
Tél. : 06 76 58 41 05
relais.culturel@free.fr
http://relais.culturel.free.fr

Août

■ **1^{er} et 02 août**
Concoret, Morbihan
RENCONTRES DE L'IMAGINAIRE
Aurore Souleyras
Association les Rencontres de L'Imaginaire
Place du Patis Vert
56430 Concoret
Tél. : 02 97 22 79 96
centrearthurien@wanadoo.fr
www.centre-arthurien-broceliande.com

- **1^{er} août**
Mesquer, Loire-Atlantique
SALON DU LIVRE
DE KERCABELLEC
 Patrick Malenfant
 345, rue de Kerro
 44420 Mesquer
 Tél. : 02 40 61 70 23
 malenfantp@free.fr
- **03 au 07 août**
La Baule-Escoublac, Loire-Atlantique
SEMAINE DE L'ÉCRITURE
 Bernard Bertho
 Centre culturel et associatif « La maison
 d'Escoublac »
 56, avenue Henri Bertho
 44500 La Baule-Escoublac
 Tél. : 06 76 58 41 05
 relais.culturel@free.fr
 http://relais.culturel.free.fr
- **07 au 08 août**
Bécherel, Ille-et-Vilaine
NUIT DU LIVRE
 Yvonne Prêtesaille
 Comité de concertation pour le développe-
 ment de Bécherel, cité du Livre®
 Square du Docteur Lambert
 35190 Bécherel
 Tél. : 02 99 66 83 73
 comite.concertation@wanadoo.fr
 www.becherel.com
- **06 au 15 août**
Lorient, Morbihan
QUAI DU LIVRE
durant le Festival Interceltique
de Lorient
 Hélène Hallien
 Festival Interceltique de Lorient
 11 espace Nayel
 56100 Lorient
 Tél. : 02 97 21 24 29
 festival@festival-interceltique.com
 www.festival-interceltique.com
- **18 au 22 août**
Ouessant, Finistère
SALON INTERNATIONAL
DU LIVRE INSULAIRE
 Isabelle Le Bal
 Association CALI (Culture, arts et lettres
 des îles)
 Village de Toulalan – BP 10
 29242 Ouessant
 Tél. : 08 81 85 41 71
 salon@livre-insulaire.fr
 www.livre-insulaire.fr
- **20 au 23 août**
Paimpol, Côtes-d'Armor
MARCHÉ FÉRIQUE ET MÉDIÉVAL
 Catherine Prévost
 Le Caméléon Productions
 13, cours de Chazelles
 56100 Lorient
 Tél. : 06 79 92 03 22
 maisonpere@wanadoo.fr
 www.cameleonprod-organisation.com
- **22 août**
Callac, Côtes-d'Armor
« Journée littérature »
CALLAC CULTURE
 Luciano Proia
 Association Callac Culture
 3bis, rue des Martyrs
 22160 Callac
 Tél. : 02 96 45 58 84
 callac.culture@orange.fr
- **26 août**
Douarnenez, Finistère
« Journée littérature »
GOUEL AR FILMOU
FESTIVAL DE CINÉMA
 Caroline Troin
 Association Festival de cinéma
 de Douarnenez
 13, rue Michel Le Noblez
 BP 206
 29172 Douarnenez cedex
 Tél. : 02 98 92 09 21
 fdz@wanadoo.fr
 www.festival-douarnenez.com

Septembre

- **06 septembre**
Lorient, Morbihan
FOIRE AUX DISQUES, LIVRES,
BD ET CARTES POSTALES
 Éric Blanchier
 Association Les lutins bleus
 Maison des associations - 63 P
 56100 Lorient
 Tél. : 06 81 02 01 37
 www.bullesanorient.com

- **16 au 22 septembre**
Le Pellerin, Loire-Atlantique
PAROLES DE PARTOUT
FESTIVAL DE CONTES
Claude Leroux
Association Paroles de Partout
25, rue du Landas
44640 Saint-Jean-de-Boiseau
Tél. : 02 40 32 93 28
paroles-de-partout@aliceadsl.fr
www.parolesdepartout.com

Octobre

- **09 au 11 octobre**
Nantes, Loire-Atlantique
FESTIVAL MIDIMINUITPOÉSIE
Magali Brazil
Maison de la poésie de Nantes
2, rue des Carmes
44000 Nantes
Tél. : 02 40 69 22 32
info@maisondelapoesie-nantes.com
www.maisondelapoesie-nantes.com
- **09 au 11 octobre**
Quimper, Finistère
LES AUTEURS BATTENT LE PAVÉ
Jean-Michel Blanc - Librairie Ravy
6, rue René Madec
29000 Quimper
Tél. : 02 98 95 05 36
blanc.jm29@wanadoo.fr
- **15 au 17 octobre**
Nantes, Gétigné-Clisson,
Loire-Atlantique
LES ENTRETIENS
DE LA GARENNE LEMOT
Jackie Pigeaud
Association les entretiens
de la Garenne Lemot
2, chemin de la Berthelotière
44700 Orvault
Tél. : 02 40 76 73 38
Port. : 06 86 08 54 22
jackie.pigeaud@wanadoo.fr
www.lettres.univ-nantes.fr/recherche/elg12/
- **23 au 25 octobre**
Saint-Malo, Ille-et-Vilaine
QUAI DES BULLES
Karine Noris et Carole Radcliff
Association Quai des Bulles
BP 40652
35406 Saint-Malo cedex
Tél. : 02 99 40 39 63
festivalbd@orange.fr
www.quaidesbulles.com
- **28 octobre au 1^{er} novembre**
Nantes, Loire-Atlantique
UTOPIALES
Marie Masson
La cité internationale des Congrès de Nantes
5, rue de Walmy
44000 Nantes
Tél. : 02 51 88 20 00
marie.masson@congres-nantes.fr
www.utopiales.org
- **30 et 31 octobre**
Carhaix, Finistère
FESTIVAL DU LIVRE EN BRETAGNE
Yann Pelliet
Centre culturel Egin – Ti ar Vro
6, place des Droits de l'Homme
29270 Carhaix-Plouguer
festivaldulivre@gmail.com
www.festivaldulivre-carhaix.org
- **31 octobre au 1^{er} novembre**
Morlaix, Finistère
SALON DE LA PETITE ÉDITION
D'ARTISTES dans le cadre
de Multiple 8
Virginie Perrone et Luc Gervais
Les Moyens du Bord
Chapelle Saint-Mathieu
32 bis, rue Basse
29600 Morlaix
Tél. : 02 98 88 25 62
moyensdubord@wanadoo.fr
http://lesmoyensdubord.free.fr
- **Dates non communiquées (octobre)**
Saint-Brieuc, Côtes-d'Armor
FÊTE DES MOTS FAMILIERS
Yves Jouan
Ligue de l'enseignement et Fédération des
œuvres laïques des Côtes-d'Armor
89, boulevard Edouard Prigent
22000 Saint-Brieuc
Tél. : 02 96 94 16 08
yjouan-fol22@orange.fr
culture@fol22.com
www.laligue.org

Novembre

- **06 au 08 novembre**
Nantes, Loire-Atlantique
RENCONTRES LITTÉRAIRES
NORDIQUES
Yves Douet et Patrice Viart
Association Impressions d'Europe
2, rue du Roi Albert
44000 Nantes
Tél. : 02 40 12 42 37
impressionsdeurope@wanadoo.fr

- **08 novembre**
Plestin-les-Grèves, Côtes-d'Armor
SALON DU LIVRE DES TERROIRS
DE BRETAGNE
 Annie Biannic
 Ti an holl
 Place d'Auvelais
 22310 Plestin-les-Grèves
 Tél. : 02 96 35 69 93
 Tél. : 02 96 35 06 28
jean-paul.biannic@wanadoo.fr
- **08 novembre**
Pluguffan, Finistère
SALON MULTILINGUE DU LIVRE
JEUNESSE
 Jannick Yvon
 33, rue Laënnec
 29710 Plonéis
 Tél. : 02 98 91 14 21
ulamir.ebg@wanadoo.fr
- **14 et 15 novembre**
Lamballe, Côtes-d'Armor
NOIR SUR LA VILLE
 Alain Le Flohic
 Noir sur la Ville
 BP 501
 22405 Lamballe
 Tél. : 02 96 78 69 70
la@fureurdunoir.com
<http://fureurdunoir.free.fr>
- **14 et 15 novembre**
Redon, Ille-et-Vilaine
SALON DU LIVRE ANCIEN
ET D'OCCASION
 Henri Ladure
 Rotary Club de Redon
 9, rue Thiers
 35600 Redon
 Tél. : 02 99 72 13 41
henriladure@club-internet.fr
<http://salonlivreancienredon.chez-alice.fr>
- **15 novembre**
Riantec, Morbihan
SALON DU LIVRE DE RIANTEC
 Anne Bénabès
 10, rue des Pêcheurs
 56670 Riantec
 Tél. : 02 97 82 53 69
anne.be@club-internet.fr
- **19 au 22 novembre**
Saint-Nazaire, Loire-Atlantique
MEETING
 Patrick Bonnet
 Maison des Écrivains Étrangers et des
 Traducteurs
 1, bd René Coty
 BP 94
 44602 Saint-Nazaire cedex
maisonecrivainsetrangers@wanadoo.fr
www.meet.asso.fr
- **20 au 22 novembre**
Fougères, Ille-et-Vilaine
SALON DU LIVRE JEUNESSE
 Marc Baron
 Centre culturel Juliette Drouet
 Rue du Gué Maheu – BP 40145
 35301 Fougères cedex
 Tél. : 02 99 94 41 39
poemes@aol.com
www.office-culturel-fougeres.fr
- **20 au 22 novembre**
Guérande, Loire-Atlantique
FESTIVAL DU LIVRE EN BRETAGNE
DE GUÉRENDE
 Pêr Loquet
 Association Gourenez
 3, rue Aristide Briand
 44350 Guérande
 Tél. : 02 40 17 68 89
perloquetguerande@wanadoo.fr
www.festivaldulivreennbretagne.com
- **21 et 22 novembre**
Thouaré-sur-Loire, Loire-Atlantique
FESTIVAL DU LIVRE BIBLIOPOLIS
 Nathalie Ménoury-David
 Mairie - 3, rue de Mauves
 44470 Thouaré-sur-Loire
 Tél. : 02 40 68 09 70
contact@mairie-thouare.fr
www.thouare.fr
- **27 au 29 novembre**
Saint-Brieuc, Côtes-d'Armor
SALON BRETON DU LIVRE ET DU
GOURMET
 Clotilde Clément – Aod International
 Ker an Aod
 Route touristique
 29217 Le Conquet
 Tél. : 06 21 48 11 60
info@salonbretonlivregourmet.com
www.salonbretonlivregourmet.com

■ **28 et 29 novembre**
Le Relecq-Kerhuon, Finistère
SALON LENNVOR
Marie-Jannick Michel
Association Lennvor
17, rue Camille Vallaux
29480 Le Relecq-Kerhuon
Tél. : 02 90 26 59 40
lennvor@numericable.fr
<http://salondulivrelelennvor.hautetfort.com>

■ **05 et 06 décembre**
Elven, Morbihan
SALON DU ROMAN POPULAIRE
Annie Kerviche
Médiathèque municipale
3, place Saint Antoine
56250 Elven
Tél. : 02 97 53 57 72
bibliotheque.elven@wanadoo.fr
<http://roman.populaire.free.fr>

Novembre - Décembre

■ **Dates non communiquées**
Dinan, Côtes-d'Armor
PAROLES D'HIVER
William Domenech
Office départemental de développement
culturel des Côtes d'Armor (en cours de
fusion avec l' ADDM 22)
2bis, place Saint-Michel
22000 Saint-Brieuc
Tél. : 02 96 60 86 10
contact@oddc22.com
www.oddc22.com

■ **12 décembre**
Ploufragan, Côtes-d'Armor
SALON DU LIVRE JEUNESSE
Jean-Yves Doualan
Amicale laïque de Ploufragan (section cultu-
relle)
30, rue d'Auvergne
22950 Trégueux
Tél. : 02 96 71 17 99
jean-yves.doualan@orange.fr
www.livrejeunesse.salon.free.fr

■ **Dates non communiquées**
Bécherel, Ille-et-Vilaine
TRÉSORS ET CURIOSITÉS
DE LA CITÉ DU LIVRE®
Yvonne Prêteseille
Comité de concertation pour le développe-
ment de Bécherel, cité du Livre®
Square du Docteur Lambert
35190 Bécherel
Tél. : 02 99 66 83 73
comite.concertation@wanadoo.fr
www.becherel.com

Décembre

■ **04 au 06 décembre**
Nantes, Loire-Atlantique
FESTIVAL DE BD
« LES CRAYONANTES »
Yanick Messenger
Association Taille-crayon
46, rue Jean Mermoz
44300 Nantes
Tél. : 06 71 07 12 20
messagya@e-i.com
<http://nantesbd.free.fr>

■ **Dates non communiquées**
Lorient, Morbihan
SALON DU LIVRE
Anne Soubigou
Cité de la Voile Éric-Tabarly
Base des sous-marins Keroman
56323 Lorient cedex
Tél. : 02 97 65 56 56
info@citevoile-tabarly.com
www.citevoile-tabarly.com

■ **04 au 09 décembre**
Lorient, Morbihan
SALON DU LIVRE JEUNESSE DU
PAYS DE Lorient
Elise Gosselin
Ligue de l'enseignement,
Fédération du Morbihan
51, avenue Chenailler – BP 313
56103 Lorient cedex
Tél. : 02 97 21 17 43
lacompaniedeslivres@ligue56.fr
www.laligue-morbihan.org

■ **Dates non communiquées**
Saint-Nazaire, Loire-Atlantique
SALON DU LIVRE JEUNESSE
L'ENFANCE A LA PAGE
Gérard Lambert
Librairie Voix au chapitre
67, rue Jean Jaurès
44600 Saint-Nazaire
Tél. : 02 40 01 95 70
glambert3@club-internet.fr

Table

| | |
|--|-----|
| Pépites et miettes (Hervé Bellec) | 1 |
| Hervé Bellec, portrait | 4 |
| Le mot du maire de Carhaix | 6 |
| Le mot du centre culturel breton | 8 |
| Les vingt éditions du Festival du livre | 9 |
| Joseph Martray | 10 |
| Park ar skrivañ e brezhoneg | 14 |
| Le champ des écrits en breton | 16 |
| 30 bloaz embann e Breizh : al lennegezh vrezhoneg evit ar vugale | 18 |
| Le marché du livre en langue française en Bretagne | 22 |
| Le livre breton et son marché | 26 |
| Les livres bretons du siècle, le choix de Yann Goasdoué | 42 |
| Des <i>best-sellers</i> bretons | 44 |
| Claude Boissière, un imprimeur-éditeur atypique de l'édition bretonne | 48 |
| Charles Kermarec, amoureux du livre papier et chancre du livre électronique | 54 |
| Gilles Turlan, la passion pour les livres d'un libraire vannetais | 60 |
| Livre et lecture en Bretagne, qu'est-ce ? | 66 |
| Kenavo, Gwennole | 69 |
| L'édition bretonne au Salon du livre de Paris | 70 |
| La présence des livres édités en Bretagne à l'extérieur | 72 |
| Les salons du livre (Visites irrévérencieuses), Gérard Le Gouic | 76 |
| Le prix du roman de la Ville de Carhaix | 79 |
| <i>Paris-Brest</i> : un roman gigogne | 80 |
| L'escalier (Françoise Moreau) | 81 |
| Priz ar Yaouankiz ha priz ar Vugale | 83 |
| Priz Langleiz 2009 | 86 |
| <i>Dremmoù Arrasate</i> (Youenn Kervalan) | 87 |
| <i>Spered Gouez</i> : Femmes en littérature | 90 |
| Anniversaires littéraires et historiques à venir en 2010 | 92 |
| ANNUAIRES | |
| Éditeurs de Bretagne | 94 |
| Revue de Bretagne | 114 |
| Salons et festivals du livre en Bretagne | 119 |

Les organisateurs du Festival du livre en Bretagne remercie tous les bénévoles,
les annonceurs et l'association des correcteurs en Bretagne.

Crédit photo : Claude Boissière, Fanny Chauffin, AGK (*Gwennole Ar Menn, Hervé Gouedard*), Jean-Michel Roignant/ Coop Breizh (*Gérard Le Gouic*), Jean-Pierre Bénard (*entretiens Gilles Turlan, Claude Boissière*), Ouest-France (*Charles Kermarec*).

L'affiche et la couverture du catalogue ont été conçues
et réalisées par les élèves du lycée Diwan de Karaez.

Maquette et mise en pages : Olwenn Manac'h (www.olwenn-manach.com)

Corrections : Anna Jouin, Association des correcteurs en Bretagne

Impression : Keltia Graphic (Kerangwenn 29540 Spézet)